



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2355

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE

OORSEE 30c OVERSEAS

POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2355

Registered at the Post Office as a Newspaper

VOL. 134]

PRETORIA, 27 AUGUSTUS 1976
27 AUGUST

[No. 5263

PROKLAMASIE

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 167, 1976

INSTELLING VAN LEBOWA-ONTWIKKELINGS-KORPORASIE BEPERK

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 5 (1) en (3) van die Wet op die Bevordering van die Ekonomiese Ontwikkeling van Bantoetuislande, 1968 (Wet 46 van 1968), stel ek hierby met ingang van 1 September 1976, ten opsigte van Lebowa soos omskryf in die Lebowa-grondwetproklamasie, 1972 (Proklamasie R. 224 van 1972), 'n ontwikkelingskorporasie in wat bekend sal staan as die Lebowa-ontwikkelingskorporasie Beperk.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewentiende dag van Augustus Eenduisend Negehoenderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1512

27 Augustus 1976

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

VAKLEERLINGKOMITEE VIR DIE MEUBEL-MAKERY, PORT ELIZABETH.—VOORGENOME WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, is voornemens om Goewermenskennisgewing R. 280 van 7 Maart 1969 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 3079 van 15 Augustus 1969) en gewysig by Goewermenskennisgewing R. 13 van 7 Januarie 1972 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 609 van 21 April 1972) en R. 573 van 5 April 1974 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 989 van 14 Junie 1974), te wysig deur klousule 2 van die Leervooraardes deur die volgende klousule te vervang:

"2. LEERTYD

(a) Behoudens subklousule (b), is die leertyd vier jaar in alle aangewese ambagte.

50714—A

PROCLAMATION

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 167, 1976

ESTABLISHMENT OF LEBOWA DEVELOPMENT CORPORATION LIMITED

Under and by virtue of the powers vested in me by section 5 (1) and (3) of the Promotion of the Economic Development of Bantu Homelands Act, 1968 (Act 46 of 1968), I hereby establish with effect from 1 September 1976, for Lebowa as defined in the Lebowa Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 224 of 1972), a development corporation to be known as the Lebowa Development Corporation Limited.

Given under my Hand and Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Seventeenth day of August, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1512

27 August 1976

APPRENTICESHIP ACT, 1944

FURNITURE INDUSTRY APPRENTICESHIP COMMITTEE, PORT ELIZABETH.—PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to amend Government Notice R. 280 of 7 March 1969 (as applied by Government Notice R. 3079 of 15 August 1969) and amended by Government Notices R. 13 of 7 January 1972 (as applied by Government Notice R. 609 of 21 April 1972) and R. 573 of 5 April 1974 (as applied by Government Notice R. 989 of 14 June 1974), by the substitution for clause 2 of the Conditions of Apprenticeship of the following clause:

"2. PERIOD OF APPRENTICESHIP

(a) Subject to subclause (b), the period of apprenticeship shall be four years in all designated trades.

5263—1

(b) (i) Die leertyd van 'n vakleerling wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, die eerste tydperk van ononderbroke diens voltooi het wat hy kragtens artikel 21 van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957) verplig is om in die Burgermag te doen, word met *vier maande* verkort.

(ii) Die leertyd van 'n vakleerling wat hom kragtens artikel 22 (6) (A) van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957) vrywillig verbind het om diens in die Burgermag te doen en wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, diens vir 'n enkele tydperk doen wat tesame met die ononderbroke diens wat hy kragtens artikel 21 van gemelde Wet verplig is om in gemelde Mag te doen, ongeveer 18 maande of ongeveer 24 maande, na gelang van die geval, beloop, word met onderskeidelik *ses maande* en *agt maande* verkort.

(iii) Enige verkorting van die leertyd ooreenkomstig paragraaf (i) of (ii) tree in werking met ingang van die datum waarop die vakleerling met sy leerlingskap begin of dit voortsit na sy terugkeer van militêre diens.

(c) Die werkgewer van 'n vakleerling vermeld in subklousule (b) moet binne 14 dae na die vakleerling se terugkeer van militêre diens die Sekretaris van die Komitee in kennis stel van die tydperk wat die vakleerling in die Burgermag diens gedoen het."

Alle belanghebbende persone wat enige besware teen bogemelde voornemens het, word versoek om sodanige besware skriftelik in te dien by die Sekretaris, Vakleerling-komitee vir die Meubelmakery, Privaatsak X3908, Port Elizabeth, 6000, binne 30 dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1513 27 Augustus 1976
WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG
KOMITEE VIR VAKLEERLINGE IN DIE
MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING
VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, is voornemens om—

(a) Goewermentskennisgewing R. 393 van 14 Maart 1969 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 1193 van 11 Julie 1969) en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 13 van 7 Januarie 1972 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 609 van 21 April 1972) en R. 574 van 5 April 1974 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 990 van 14 Junie 1974), te wysig deur klousules 2 en 3 (a) van die Leervoordes deur die volgende te vervang:

"2. LEERTYD

(a) Behoudens subklousule (b), is die leertyd *vier jaar* in alle aangewese ambagte.

(b) (i) Die leertyd van 'n vakleerling wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, die eerste tydperk van ononderbroke diens voltooi het wat hy kragtens artikel 21 van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957) verplig is om in die Burgermag te doen, word met *vier maande* verkort.

(ii) Die leertyd van 'n vakleerling wat hom kragtens artikel 22 (6) (A) van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957) vrywillig verbind het om diens in die Burgermag te doen wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, diens vir 'n enkele tydperk doen wat tesame met die ononderbroke diens wat hy kragtens artikel 21 van gemelde Wet verplig is om in gemelde Mag te doen, ongeveer 18 maande of ongeveer 24 maande, na gelang van die geval, beloop, word met onderskeidelik *ses maande* en *agt maande* verkort.

(b) (i) The period of apprenticeship of an apprentice who, whether prior to or during his apprenticeship, has completed the first period of continuous service which he is compelled to render in the Citizen Force in terms of section 21 of the Defence Act (Act 44 of 1957), shall be reduced by *four months*.

(ii) The period of apprenticeship of an apprentice who, in terms of section 22 (6) (A) of the Defence Act (Act 44 of 1957), has voluntarily bound himself to render, and who, whether before or during his apprenticeship, renders service in the Citizen Force for a single period which, together with the continuous service he is compelled to render in the said Force in terms of section 21 of the said Act, totals approximately 18 months or approximately 24 months, as the case may be, shall be reduced by *six months* and *eight months*, respectively.

(iii) Any reduction in the period of apprenticeship in terms of paragraph (i) or (ii) shall operate with effect from the date upon which the apprentice commences or resumes his apprenticeship after returning from military service.

(c) The employer of an apprentice referred to in subclause (b) shall notify the Secretary of the Committee within 14 days after the apprentice returns from military service, of the period served by the apprentice in the Citizen Force."

All interested persons who have any objections to the above proposals are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, Furniture Industry Apprenticeship Committee, Private Bag X3908, Port Elizabeth, 6000, within 30 days from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1513 27 August 1976
APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED
APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE
FURNITURE INDUSTRY, TRANSVAAL. —
PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF
APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to amend—

(a) Government Notice R. 393 of 14 March 1969 (as applied by Government Notice R. 1193 of 11 July 1969) and amended by Government Notices R. 13 of 7 January 1972 (as applied by Government Notice R. 609 of 21 April 1972) and R. 574 of 5 April 1974 (as applied by Government Notice R. 990 of 14 June 1974), by the substitution for clauses 2 and 3 (a) of the Conditions of Apprenticeship, of the following:

"2. PERIOD OF APPRENTICESHIP

(a) Subject to subclause (b), the period of apprenticeship shall be *four years* in all designated trades.

(b) (i) The period of apprenticeship of an apprentice who, whether prior to or during his apprenticeship, has completed the first period of continuous service which he is compelled to render in the Citizen Force in terms of section 21 of the Defence Act (Act 44 of 1957), shall be reduced by *four months*.

(ii) The period of apprenticeship of an apprentice who, in terms of section 22 (6) (A) of the Defence Act (Act 44 of 1957), has voluntarily bound himself to render, and who, whether before or during his apprenticeship, renders service in the Citizen Force for a single period which, together with the continuous service he is compelled to render in the said Force in terms of section 21 of the said Act, totals approximately 18 months or approximately 24 months, as the case may be, shall be reduced by *six months* and *eight months*, respectively.

(iii) Enige verkorting van die leertyd ooreenkomstig paragraaf (i) of (ii) tree in werking met ingang van die datum waarop die vakleerling met sy leerlingskap begin of dit voortsit na sy terugkeer van militêre diens.

(c) Die werkgewer van 'n vakleerling vermeld in subklousule (b) moet binne 14 dae na die vakleerling se terugkeer van militêre diens die Sekretaris van die Komitee in kennis stel van die tydperk wat die vakleerling in die Burgermag diens gedoen het.

3. LONE

(a) 'n Werkgewer moet 'n vakleerling weekliks besoldig teen minstens ondergemelde persentasies van die loon wat aan 'n vakman betaalbaar is ingevolge enige nywerheidsraadooreenkoms wat op die betrokke ambag en gebied van toepassing is:

	Persentasie
Eerste jaar.....	50
Tweede jaar.....	60
Derde jaar.....	70
Vierde jaar.....	80"; en

(b) te bepaal dat klousule 3 (a) van die leervoorwaardes hierbo gemeld vanaf die datum van voorskrywing daarvan ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in enige ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Nywerheid en gebied waarvoor bogemelde komitee ingestel is.

Alle belanghebbende persone wat enige besware teen bogemelde voornemens het, word versoek om sodanige besware skriftelik in te dien by die Sekretaris, Komitee vir Vakleerlinge in die Meubelnywerheid, Transvaal, Posbus 4560, Johannesburg, 2000, binne 30 dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1514

27 Augustus 1976

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

NATALSE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE MEUBELMAKERYNYWERHEID. — VOORGENOME WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, is voornemens om—

(a) Goewermenskennisgewing R. 791 van 10 Mei 1968 (soos toegepas en gewysig by Goewermenskennisgewing R. 2208 van 6 Desember 1968) en gewysig by Goewermenskennisgewing R. 2159 van 16 November 1973 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 178 van 8 Februarie 1974), te wysig deur klousules 2 en 3 (a) van die Leervoorwaardes deur die volgende klousules te vervang:

"2. LEERTYD

(a) Behoudens subklousule (b), is die leertyd vier jaar in alle aangewese ambagte.

(b) (i) Die leertyd van 'n vakleerling wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, die eerste tydperk van ononderbroke diens voltooi het wat hy kragtens artikel 21 van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957) verplig is om in die Burgermag te doen, word met vier maande verkort.

(ii) Die leertyd van 'n vakleerling wat hom kragtens artikel 22 (6) (A) van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957) vrywillig verbind het om diens in die Burgermag te doen en wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, diens vir 'n enkele tydperk doen wat tesame

(iii) Any reduction in the period of apprenticeship in terms of paragraph (i) or (ii) shall operate with effect from the date upon which the apprentice commences or resumes his apprenticeship after returning from military service.

(c) The employer of an apprentice referred to in subclause (b) shall notify the Secretary of the Committee within 14 days after the apprentice returns from military service, of the period served by the apprentice in the Citizen Force.

3. WAGES

(a) An employer shall remunerate an apprentice weekly at not less than the following percentages of the remuneration payable to a journeyman in terms of any industrial council agreement applicable to the relevant trade and areas:

	Percentage
First year.....	50
Second year.....	60
Third year.....	70
Fourth year.....	80"; and

(b) determine that the conditions of apprenticeship set out in clause 3 (a) above shall from the date of prescription thereof, also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Industry and area for which the above-mentioned Committee was established.

All interested persons who have any objections against the above proposals are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, Apprenticeship Committee for the Furniture Industry, Transvaal, P.O. Box 4560, Johannesburg, 2000, within 30 days from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1514

27 August 1976

APPRENTICESHIP ACT, 1944

NATAL FURNITURE APPRENTICESHIP COMMITTEE. — PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to—

(a) amend Government Notice R. 791 of 10 May 1968 (as applied and amended by Government Notice R. 2208 of 6 December 1968) and amended by Government Notice R. 2159 of 16 November 1973 (as applied by Government Notice R. 178 of 8 February 1974), by the substitution for clauses 2 and 3 (a) of the Conditions of Apprenticeship of the following clauses:

"2. PERIOD OF APPRENTICESHIP

(a) Subject to subclause (b), the period of apprenticeship shall be four years in all designated trades.

(b) (i) The period of apprenticeship of an apprentice who, whether prior to or during his apprenticeship, has completed the first period of continuous service which he is compelled to render in the Citizen Force in terms of section 21 of the Defence Act (Act 44 of 1957), shall be reduced by four months.

(ii) The period of apprenticeship of an apprentice who, in terms of section 22 (6) (A) of the Defence Act (Act 44 of 1957), has voluntarily bound himself to render, and who, whether before or during his apprenticeship, renders service in the Citizen Force for a single period which, together with the continuous

met die ononderboke diens wat hy kragtens artikel 21 van gemelde Wet verplig is om in gemelde Mag te doen, ongeveer 18 maande of ongeveer 24 maande, na gelang van die geval, beloop, word met onderskeidelik *ses maande* en *agt maande* verkort.

(iii) Enige verkorting van die leertyd ooreenkomstig paragraaf (i) of (ii) tree in werking met ingang van die datum waarop de vakleerling met sy leerlingskap begin of dit voortsit na sy terugkeer van militêre diens.

(c) Die werkgever van 'n vakleerling vermeld in subklousule (b) moet binne 14 dae na die vakleerling se terugkeer van militêre diens die Sekretaris van die Komitee in kennis stel van die tydperk wat die vakleerling in die Burgermag diens gedoen het.

3. LONE

(a) 'n Werkgever moet 'n vakleerling weeklikse besoldiging teen minstens ondergemelde persentasies van die loon wat aan 'n vakman betaalbaar is ingevolge enige nywerheidsraadooreenkoms wat op die betrokke ambag en gebied van toepassing is:

	Persentasie
Eerste jaar.....	50
Tweede jaar.....	55
Derde jaar.....	65
Vierde jaar.....	75"; en

(b) te bepaal dat klousule 3 (a) van die leervoorwaardes hierbo gemeld vanaf die datum van voorskrywing daarvan ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in enige ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Nywerheid en gebied waarvoor bogemelde Komitee ingestel is.

Alle belanghebbende persone wat enige besware teen bogemelde voornemens het, word versoek om sodanige besware skriftelik in te dien by die Sekretaris, Natsale Vakleerlingskapkomitee vir die Meubelmakerynywerheid, Posbus 940, Durban, 4000, binne 30 dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1515 27 Augustus 1976
WET OP VAKLEERLINGE, 1944

KOMITEE VIR VAKLEERLINGSKAP IN DIE MEUBELNYWERHEID, KAAPSE AFDELING.—VOORGENOME WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, is voornemens om—

(a) Goewermenskennisgewing R. 789 van 10 Mei 1968 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 1713 van 27 September 1968) en gewysig by Goewermenskennisgewing R. 13 van 7 Januarie 1972 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 609 van 21 April 1972), te wysig deur klousules 2 en 3 (a) van die Leervoorwaardes deur die volgende klousules te vervang:

"2. LEERTYD

(a) Behoudens subklousule (b), is die leertyd *vier jaar* in alle aangewese ambagte.

(b) (i) Die leertyd van 'n vakleerling wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, die eerste tydperk van ononderbroke diens voltooi het wat hy kragtens artikel 21 van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957) verplig is om in die Burgermag te doen, word met *vier maande* verkort.

service he is compelled to render in the said Force in terms of section 21 of the said Act, totals approximately 18 months or approximately 24 months, as the case may be, shall be reduced by *six months* and *eight months*, respectively.

(iii) Any reduction in the period of apprenticeship in terms of paragraph (i) or (ii) shall operate with effect from the date upon which the apprentice commences or resumes his apprenticeship after returning from military service.

(c) The employer of an apprentice referred to in subclause (b) shall notify the Secretary of the Committee within 14 days after the apprentice returns from military service, of the period served by the apprentice in the Citizen Force.

3. WAGES

(a) An employer shall remunerate an apprentice weekly at not less than the following percentages of the remuneration payable to a journeyman in terms of any industrial council agreement applicable to the relevant trade and area:

	Percentage
First year.....	50
Second year.....	55
Third year.....	65
Fourth year.....	75"; and

(b) determine that the conditions of apprenticeship set out in clause 3 (a) above shall, from the date of prescription thereof, also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Industry and area for which the above-mentioned Committee was established.

All interested persons who have any objections to the above proposal, are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, Natal Furniture Apprenticeship Committee, P.O. Box 940, Durban, 4000, within 30 days after the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1515 27 August 1976
APPRENTICESHIP ACT, 1944

APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE FURNITURE INDUSTRY, CAPE DIVISION.—PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to—

(a) amend Government Notice R. 789 of 10 May 1968 (as applied by Government Notice R. 1713 of 27 September 1968) and amended by Government Notice R. 13 of 7 January 1972 (as applied by Government Notice R. 609 of 21 April 1972), by the substitution for clauses 2 and 3 (a) of the Conditions of Apprenticeship of the following clauses:

"2. PERIOD OF APPRENTICESHIP

(a) Subject to subclause (b), the period of apprenticeship shall be *four years* in all designated trades.

(b) (i) The period of apprenticeship of an apprentice who, whether prior to or during his apprenticeship, has completed the first period of continuous service which he is compelled to render in the Citizen Force in terms of section 21 of the Defence Act (Act 44 of 1957), shall be reduced by *four months*.

(ii) Die leertyd van 'n vakleerling wat hom kragtens artikel 22 (6) (A) van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957) vrywillig verbind het om diens in die Burgermag te doen en wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, diens vir 'n enkele tydperk doen wat tesame met die ononderbroke diens wat hy kragtens artikel 21 van gemelde Wet verplig is om in gemelde Mag te doen, ongeveer 18 maande of ongeveer 24 maande, na gelang van die geval, beloop, word met onderskeidelik ses maande en agt maande verkort.

(iii) Enige verkorting van die leertyd ooreenkomstig paragraaf (i) of (ii) tree in werking met ingang van die datum waarop die vakleerling met sy leerlingskap begin of dit voortsit na sy terugkeer van militêre diens.

(c) Die werkgewer van 'n vakleerling vermeld in subklousule (b) moet binne 14 dae na die vakleerling se terugkeer van militêre diens die Sekretaris van die Komitee in kennis stel van die tydperk wat die vakleerling in die Burgermag diens gedoen het.

3. LONE

(a) 'n Werkgewer moet 'n vakleerling weekliks besoldig teen ten minste die ondergemelde persentasie van die loon wat aan 'n vakman betaalbaar is ingevolge enige nywerheidsraadooreenkoms wat op die betrokke ambag en gebied van toepassing is:

	Persentasie
Eerste jaar.....	35
Tweede jaar.....	40
Derde jaar.....	50
Vierde jaar.....	60"; en

(b) te bepaal dat klousule 3 (a) van die leervoerwaardes hierbo gemeld vanaf die datum van voorskrywing daarvan ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in enige ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Nywerheid en gebied waarvoor bogenelde Komitee ingestel is.

Alle belanghebbende persone wat enige besware teen bogenelde voornemens het, word versoek om sodanige besware skriftelik in te dien by die Sekretaris, Komitee vir Vakleerlinge in die Meubelnywerheid, Posbus 872, Kaapstad, 8000, binne 30 dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1516 27 Augustus 1976
WET OP VAKLEERLINGE, 1944

KOMITEE VIR SPOORWEGVAKLEERLINGE.— WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, ingevolge artikel 16 van bogenoemde Wet, dat die bepalings van Goewermmentskennisgewing R. 941 van 4 Junie 1976 in werking tree vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1518 27 Augustus 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

AFBAKENINGSVASSTELLING. — TEEKAMER-, RESTOURLANT- EN SPYSENIERSBEDRYF, WIT- WATERSRAND

Ondergenoemde verbetering van Goewermmentskennisgewing R. 1414 wat in Staatskoerant 4802 van 25 Julie 1975 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer.

(ii) The period of apprenticeship of an apprentice who, in terms of section 22 (6) (A) of the Defence Act (Act 44 of 1957), has voluntarily bound himself to render, and who, whether before or during his apprenticeship, renders service in the Citizen Force for a single period which, together with the continuous service he is compelled to render in the said Force in terms of section 21 of the said Act, totals approximately 18 months or approximately 24 months, as the case may be, shall be reduced by six months and eight months, respectively.

(iii) Any reduction in the period of apprenticeship in terms of paragraph (i) or (ii) shall operate with effect from the date upon which the apprentice commences or resumes his apprenticeship after returning from military service.

(c) The employer of an apprentice referred to in subclause (b) shall notify the Secretary of the Committee within 14 days after the apprentice returns from military service, of the period served by the apprentice in the Citizen Force.

3. WAGES

(a) An employer shall remunerate an apprentice weekly at not less than the following percentages of the remuneration payable to a journeyman in terms of any industrial council agreement applicable to the relevant trade and area:

	Percentage
First year.....	35
Second year.....	40
Third year.....	50
Fourth year.....	60"; and

(b) determine that the conditions of apprenticeship set out in clause 3 (a) above shall, from the date of prescription thereof, also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Industry and area for which the above-mentioned Committee was established.

All interested persons who have any objections to the above proposals are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, Apprenticeship Committee for the Furniture Industry, P.O. Box 872, Cape Town, 8000, within 30 days from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1516 27 August 1976
APPRENTICESHIP ACT, 1944

RAILWAY APPRENTICESHIP COMMITTEE.— AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby in terms of section 16 of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 941 of 4 June 1976 shall come into operation as from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1518 27 August 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

DEMARCATIION DETERMINATION. — TEAROOM, RESTAURANT AND CATERING TRADE, WIT- WATERSRAND

The undermentioned correction to Government Notice R. 1414 which appears in Government Gazette 4802 of 25 July 1975, is published for general information.

Aangesien die Nywerheidshof verwittig is van die stigting, met ingang van 1 Januarie 1975, van die landdrosdistrik Randburg uit gedeeltes van die landdrosdistrikte Johannesburg, Roodepoort, Krugersdorp, Pretoria en Kempton Park (kyk Goewermentskennisgewing 2152 van 22 November 1974), verbeter hy hierby, kragtens artikel 76 (8) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, bogenoemde vasstelling, waarvan besonderhede in Goewermentskennisgewing R. 1414 van 25 Julie 1975 verskyn, deur die woorde "Randburg, uitgesonderd daardie gedeelte wat voor 1 Januarie 1975 in die landdrosdistrik Pretoria geval het," in te voeg voor die woord "Krugersdorp", oral waar dit in genoemde vasstelling voorkom.

F. J. VILJOEN, Voorsitter.
J. H. BARNARD, Lid.
J. C. R. WESSELS, Lid.
C. P. N. BOLTON, Lid.
D. J. ROSSOUW, Lid.
H. T. J. COETZEE, Sekretaris.
Pretoria, 30 Junie 1976.

No. R. 1519 27 Augustus 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, WESTELIKE PROVINSIE.—
HERNUWING VAN MEDIESE HULPFONDSOOREN-
EENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 1920 van 27 Oktober 1972 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1980 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1520 27 Augustus 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, OOS-LONDEN.—WYSIGING VAN
HOOFDOOREN-
EENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 22 April 1977 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 22 April 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrik Oos-Londen; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op

The Industrial Tribunal, having been informed of the establishment, with effect from 1 January 1975, of the Magisterial District of Randburg from portions of the Magisterial Districts of Johannesburg, Roodepoort, Krugersdorp, Pretoria and Kempton Park (vide Government Notice 2152 of 22 November 1974), hereby, in terms of section 76 (8) of the Industrial Conciliation Act, 1956, correct the above-mentioned determination, particulars of which appear in Government Notice R. 1414 of 25 July 1975, by inserting the words "Randburg, excluding that portion which, prior to 1 January 1975, fell within the Magisterial District of Pretoria," before the word "Krugersdorp" wherever it appears in the said determination.

F. J. VILJOEN, Chairman.
J. H. BARNARD, Member.
J. C. R. WESSELS, Member.
C. P. N. BOLTON, Member.
D. J. ROSSOUW, Member.
H. T. J. COETZEE, Secretary.
Pretoria, 30 June 1976.

No. R. 1519 27 August 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, WESTERN PROVINCE.—
RENEWAL OF MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 1920 of 27 October 1972 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 January 1980.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1520 27 August 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, EAST LONDON.—AMEND-
MENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 22 April 1977, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 22 April 1977, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial District of East London; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Magisterial District of East London and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending

22 April 1977 eindig, in die landdrosdistrik Oos-Londen *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID,
OOS-LONDEN

OOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956 gesluit deur en aangegaan tussen die

East London Master Builders' and Allied Trades Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers
en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa (hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye, is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Oos-Londen,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermetskennigswing R. 1648 van 15 September 1972, soos gewysig en hernieu by Goewermetskennigswings R. 489 van 30 Maart 1973, R. 1002 van 15 Junie 1973, R. 2475 van 28 Desember 1973, R. 1825 van 11 Oktober 1974 en R. 698 van 23 April 1976, soos volg te wysig:

KLOUSULE 19. JAARLIKSE VERLOF

Voeg die volgende subklausule by:

"(e) vanaf 4.30 nm. op Woensdag, 15 Desember 1976, tot 7.30 vm. op Maandag, 10 Januarie 1977."

Namens die partye op hede die 17de dag van Mei 1976 te Oos-Londen onderteken.

G. H. DODD, Voorsitter van die Raad.

F. PAPE, Ondervoorsitter van die Raad.

A. T. HARTLAND, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1521 27 Augustus 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—HERNUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermetskennigswings R. 1436 van 4 September 1970, R. 1567 van 10 September 1971, R. 2146 van 1 Desember 1972, R. 390 van 16 Maart 1973, R. 2072 van 2 November 1973, R. 1323 van 2 Augustus 1974 en R. 1010 van 23 Mei 1975 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1977 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1522 27 Augustus 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE AFDELING RADIO, VERKOELINGS- EN HUISHOUDELIKE ELEKTRIESE TOESTELLE

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat

22 April 1977, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY,
EAST LONDON

AGREEMENT

in accordance with the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

East London Master Builders' and Allied Trades Association (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers
and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry, East London,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1648 of 15 September 1972, as amended and renewed by Government Notices R. 489 of 30 March 1973, R. 1002 of 15 June 1973, R. 2475 of 28 December 1973, R. 1825 of 11 October 1974 and R. 698 of 23 April 1976, as follows:

CLAUSE 19. ANNUAL LEAVE

Add the following subclause:

"(e) From 4.30 p.m. on Wednesday, 15 December 1976, until 7.30 a.m. on Monday, 10 January 1977."

Signed at East London on behalf of the parties this 17th day of May 1976.

G. H. DODD, Chairman of the Council.

F. PAPE, Vice-Chairman of the Council.

A. T. HARTLAND, Secretary of the Council.

No. R. 1521 27 August 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRIES.—RENEWAL OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1436 of 4 September 1970, R. 1567 of 10 September 1971, R. 2146 of 1 December 1972, R. 390 of 16 March 1973, R. 2072 of 2 November 1973, R. 1323 of 2 August 1974 and R. 1010 of 23 May 1975 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1977.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1522 27 August 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRIES.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE RADIO, REFRIGERATION AND DOMESTIC ELECTRICAL APPLIANCES DIVISION

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending

in die Bylae hiervan verskyn en op die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1977 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerhede in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1977 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerhede by dié werkgewers vir wie enigteen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Radio, Appliance and Television Association of South Africa (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

S.A. Electrical Workers' Association

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid,

om die Ooreenkoms vir die Afdeling Radio-, Verkoelings- en Huishoudelike Elektriese Toestelle, gepubliseer by Goewerment-kennisgewing R. 1436 van 4 September 1970, soos gewysig en hernieu by Goewermentskennisgewings R. 1567 van 10 September 1971, R. 2143 en R. 2146 van 1 Desember 1972, R. 390 van 16 Maart 1973, R. 2072 van 2 November 1973, R. 1322 en R. 1323 van 2 Augustus 1974 en R. 1010 van 23 Mei 1975, soos volg te wysig:

A. DEEL I

1. KLOUSULE 1.—TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

In subklousule (4), vervang die syfer "R1,65" deur die syfer "R1,83".

2. KLOUSULE 4.—LONE EN/OF VERDIENSTE

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Elke werknemer wat op 6 September 1976 by 'n werkgewer in diens is vir die verrigting van werk wat in hierdie Ooreenkoms ingedeel is, moet, terwyl hy by dieselfde werkgewer in diens is en ongeag of sy werklike tarief van besoldiging onmiddellik voor vermelde datum hoër was as die tarief vir sy klas werk in hierdie Ooreenkoms gespesifiseer, al dan nie, minstens die werklike tarief van besoldiging betaal word wat hy onmiddellik voor vermelde datum ontvang het, plus die volgende addisionele bedrag vir sy klas werk:

Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1977, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1977, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1977, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industries by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Radio, Appliance and Television Association of South Africa (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

S.A. Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry,

to amend the Agreement for the Radio, Refrigeration and Domestic Electrical Appliances Division, published under Government Notice R. 1436 of 4 September 1970, as amended and renewed by Government Notices R. 1567 of 10 September 1971, R. 2143 and R. 2146 of 1 December 1972, R. 390 of 16 March 1973, R. 2072 of 2 November 1973, R. 1322 and R. 1323 of 2 August 1974 and R. 1010 of 23 May 1975, as follows:

A. PART I

1. SECTION 1.—SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

In subsection (4), for the figure "R1,65" substitute the figure "R1,83".

2. SECTION 4.—WAGES AND/OR EARNINGS

(1) Substitute the following for subsection (1):

"(1) Every employee who on 6 September 1976 is employed by an employer on work classified in this Agreement shall, whilst in the employ of the same employer and whether or not his actual rate of pay immediately prior to the said date was in excess of the rate specified for his class of work in this Agreement, be paid not less than the actual rate of pay he was receiving immediately prior to the said date, plus an additional amount for his class of work, as follows:

Klas werk	Bedrag per uur Sent
Tarief A.....	20
Tarief AA:	
Werknemers in hul eerste ses maande ononderbroke diens op bogenoemde datum.....	17
Werknemers in hul tweede ses maande ononderbroke diens op bogenoemde datum.....	17
Werknemers met meer as 12 maande ononderbroke diens op bogenoemde datum.....	18
Tarief D.....	15
Tarief DD.....	14
Tarief DDD.....	12
Tarief F.....	11
Tarief G.....	11
Tarief I.....	10

Met dien verstande dat—

(i) die addisionele bedrag wat ingevolge hierdie subklousule aan 'n werknemer betaalbaar is vir sy klas werk, verminder mag word met die bedrag van enige verhoging wat op of sedert 1 Januarie 1976 aan sodanige werknemer toegestaan is;

(ii) 'n werknemer wat gedurende die tydperk wat op 1 Januarie 1976 'n aanvang geneem het in diens geneem was teen 'n skaal van besoldiging gelyk aan minstens die skaal van besoldiging op 6 September 1976 vir sy klas werk voorgeskryf, nie geregtig is op betaling van die addisionele bedrag wat in hierdie subklousule vir sy klas werk uiteengesit word nie;

(iii) geen werkgewer die skaal van besoldiging van 'n werknemer aan wie 'n verhoging van meer as die addisionele bedrag in hierdie subklousule vermeld op of sedert 1 Januarie 1976 vir sy klas werk toegestaan is, mag verminder, nie en dat geen werknemer 'n loon betaal mag word wat laer is as die skaal wat in hierdie Ooreenkoms vir sy klas werk uiteengesit word nie.

Vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms is die loon wat ingevolge hierdie subklousule van toepassing is *mutatis mutandis* van toepassing op werknemers wat 'aansporingsbonuswerk' ingevolge klousule 10 van Deel I van die Hofooreenkoms verrig."

(2) In subklousule (3), vervang die uurlone gespesifiseer in die loonstaat deur die volgende:

	R
"Tarief A.....	2,10
Tarief AA.....	1,70
Na ses maande ononderbroke diens by dieselfde werknemer, met inbegrip van ononderbroke diens op 6 September 1976.....	1,75
Na 12 maande ononderbroke diens by dieselfde werknemer, met inbegrip van ononderbroke diens op 6 September 1976.....	1,82
Tarief D.....	1,42
Tarief DD.....	1,09
Tarief DDD.....	0,88
Tarief F.....	0,67
Tarief G.....	0,59
Tarief I.....	0,55"

Soos gemagtig, namens die partye op hede die 29ste dag van Junie 1976 te Johannesburg onderteken.

W. E. KIRKWOOD, Voorsitter.

W. BORNMAN, Ondervoorsitter.

A. O. DE JAGER, Hoofsekretaris.

No. R. 1531 27 Augustus 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KAMSTOFTEKSTIEL NYWERHEID (KAAP).—WYSIGING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem), wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Kamstoftekstielywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 2 April 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie

Class of work	Amount per hour Cent
Rate A.....	20
Rate AA:	
Employees in their first six months of continuous service on the above date.....	17
Employees in their second six months of continuous service on the above date.....	17
Employees with more than 12 months' continuous service on the above date.....	18
Rate D.....	15
Rate DD.....	14
Rate DDD.....	12
Rate F.....	11
Rate G.....	11
Rate I.....	10

Provided that—

(i) the additional amount payable in terms of this subsection to an employee for his class of work may be reduced by the amount of any increase granted to such employee on or subsequent to 1 January 1976;

(ii) any employee who was engaged during the period commencing on 1 January 1976, at a rate of pay not less than the rate of pay prescribed for his class of work as at 6 September 1976 shall not be entitled to be paid the additional amount specified in this subsection for his class of work;

(iii) no employer shall reduce the rate of pay of any employee to whom an increase in excess of the additional amount specified in this subsection for his class of work has been awarded on or subsequent to 1 January 1976 and no employee shall be paid wages at a rate less than the rate for his class of work specified in this Agreement.

For purposes of this Agreement, the rates applicable in terms of this subsection shall *mutatis mutandis* apply to employees employed on 'incentive bonus work' in terms of section 10 of Part I of the Main Agreement."

(2) In subsection (3), for the rates per hour specified in the wage schedule substitute the following:

	R
"Rate A.....	2,10
Rate AA.....	1,70
After six months of continuous employment with the same employer, inclusive of continuous employment on 6 September 1976.....	1,75
After 12 months of continuous employment with the same employer, inclusive of continuous employment on 6 September 1976.....	1,82
Rate D.....	1,42
Rate DD.....	1,09
Rate DDD.....	0,88
Rate F.....	0,67
Rate G.....	0,59
Rate I.....	0,55"

Signed at Johannesburg as authorised for and on behalf of the parties this 29th day of June 1976.

W. E. KIRKWOOD, Chairman.

W. BORNMAN, Vice-Chairman.

A. O. DE JAGER, General Secretary.

No. R. 1531 27 August 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

WORSTED TEXTILE MANUFACTURING INDUSTRY (CAPE).—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Worsteds Textile Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 2 April 1978, upon the

en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 2 April 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 2 April 1978 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KAMSTOFTEKSTIEL-NYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Textile Workers' Industrial Union (South Africa)
(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Worsted Textile Manufacturers
(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die ander kant,
wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Kamstoftekstielnywerheid (Kaap),

om die Voorsorgfondsooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermetskennisgewing R. 1154 van 4 Julie 1969, soos gewysig en hernieu by Goewermetskennisgewings R. 2124 van 4 Desember 1970, R. 153 van 2 Februarie 1973, R. 682 van 27 April 1973 en R. 1850 van 26 September 1975, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Kamstoftekstielnywerheid nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is;

(2) in die landdrosdistrikte Die Kaap (uitgesonderd die gebied begrens deur Sewende en Agste Laan en Eerste en Derde Straat, Maitland-Oos), Simonstad, Worcester, Wynberg, Goodwood en Bellville, in daardie gedeelte van die landdrosdistrik Stellenbosch wat voor die publikasie van Goewermetskennisgewing 283 van 2 Maart 1962 binne die landdrosdistrik Bellville geval het, in daardie gedeelte van die landdrosdistrik Kuilsrivier wat voor die publikasie van Goewermetskennisgewing 661 van 19 April 1974 binne die landdrosdistrik Stellenbosch geval het maar wat voor 2 Maart 1962 binne die landdrosdistrik Bellville geval het en in daardie gedeelte van die landdrosdistrik Somerset-Wes wat voor 9 Maart 1973 (Goewermetskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973) binne die landdrosdistrik Wynberg geval het.

2. KLOUSULE 5.—STIGTING EN FUNKSIES VAN BESTUURSKOMITEE

In die voorbehoudsbepaling van subklousule (ix), vervang die uitdrukking "2½ persent" deur die uitdrukking "4 persent (vier persent)".

3. KLOUSULE 6.—FINANSIES

Voeg die volgende subklousule in na subklousule (4):

"(5) Die boekjaar van die Fonds eindig op 31 Desember."

employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 2 April 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 2 April 1978, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE WORSTED TEXTILE MANUFACTURING INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Textile Workers' Industrial Union (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the one part, and the

National Association of Worsted Textile Manufacturers

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Worsted Textile Manufacturing Industry (Cape),

to amend the Provident Fund Agreement of the Council, published under Government Notice R. 1154 of 4 July 1969, as amended and renewed by Government Notices R. 2124 of 4 December 1970, R. 153 of 2 February 1973, R. 682 of 27 April 1973 and R. 1850 of 26 September 1975.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Worsted Textile Manufacturing Industry—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union;

(2) in the Magisterial Districts of The Cape (excluding the area bounded by Seventh and Eighth Avenues and First and Third Streets, Maitland East), Simonstown, Worcester, Wynberg, Goodwood and Bellville, in that portion of the Magisterial District of Stellenbosch which, prior to the publication of Government Notice 238 of 2 March 1962, fell within the Magisterial District of Bellville, in that portion of the Magisterial District of Kuils River which, prior to the publication of Government Notice 661 of 19 April 1974, fell within the Magisterial District of Stellenbosch but which, prior to 2 March 1962, fell within the Magisterial District of Bellville and in that portion of the Magisterial District of Somerset West which, prior to 9 March 1973 (Government Notice 173 of 9 February 1973), fell within the Magisterial District of Wynberg.

2. CLAUSE 5.—ESTABLISHMENT AND FUNCTIONS OF MANAGEMENT COMMITTEE

In the proviso to subclause (ix), substitute the expression "4 per cent (four per centum)" for the expression 2½ per cent (two and a half per centum)".

3. CLAUSE 6.—FINANCE

Insert the following subclause after subclause (4):

"(5) The financial year of the Fund shall end on 31 December."

4. KLOUSULE 10.—BEDRAG VAN VOORDEEL

(1) In subklousule (ii) (a), voeg die woorde "Drie maal" in aan die begin van die paragraaf voor die woorde "Die bedrag".

(2) In subklousule (ii) (b), vervang die woorde "tweemaal" oral waar dit in die paragraaf voorkom, deur die woorde "drie maal".

(3) Voeg die volgende paragraaf by subklousule (iv):

"Die Raad kan, op aanbeveling van die Komitee, magtiging verleen vir die betaling *ex gratia* uit die Fonds van 'n bedrag van hoogstens R200 waar 'n voormalige lid te sterwe kom binne 'n tydperk van 24 maande na die beëindiging van sy diens in die Nywerheid op grond van ouderdom of swak gesondheid."

5. KLOUSULE 11.—BETALING VAN VOORDELE

In subklousule (i) vervang die woorde "een jaar" deur die woorde "ses maande".

Namens die partye op hede die 15de dag van Junie 1976 te Kaapstad onderteken.

A. D. LEE, Voorsitter.

N. DANIELS, Ondervoorsitter.

J. D. F. COLINESE, Sekretaris.

4. CLAUSE 10.—AMOUNT OF BENEFIT

(1) In subclause (ii) (a), insert the word "treble" at the beginning of the paragraph before the words "the amount".

(2) In subclause (ii) (b), substitute the word "treble" for the word "twice" wherever it appears in paragraph (b).

(3) Add the following paragraph to subclause (iv):

"The Council may, upon the recommendation of the Committee, authorise an *ex gratia* payment from the Fund of an amount not exceeding R200 where a former member dies within a period of 24 months after the termination of his employment in the Industry on the grounds of age or ill-health."

5. CLAUSE 11.—PAYMENT OF BENEFITS

In subclause (i), substitute the words "six months" for the words "one year".

Signed at Cape Town on behalf of the parties on this 15th day of June 1976.

A. D. LEE, Chairman.

N. DANIELS, Vice-Chairman.

J. D. F. COLINESE, Secretary.

No. R. 1532

27 Augustus 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLERASIENYWERHEID, OOSTELIKE PROVINSIE.
—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1979 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1532

27 August 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, EASTERN PROVINCE.—
AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement, (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1979, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1979, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1979, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID,
OOSTELIKE PROVINSIE

HOOFOOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoeing, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Eastern Province Clothing Manufacturers' Association
(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid, Oostelike Provinsie,

om die Ooreenkoms gepubliseer by die Goewermmentskennisgewing R. 687 van 26 April 1974, soos geysig by Goewermmentskennisgewing R. 2295 van 5 Desember 1975, soos verleng by Goewermmentskennisgewing R. 1322 van 30 Julie 1976, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasienywerheid nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is;

(2) in die landdrosdistrikte Port Elizabeth, King William's Town, Oos-Londen, Zwelitsha en Mdantsane [uitgesonderd dié gedeelte wat voor 1 Oktober 1971 (Goewermmentskennisgewing 1482 van 27 Augustus 1971) in die landdrosdistrik Komga geval het] en in dié gedeelte van die landdrosdistrik Uitenhage wat ooreenkomstig Goewermmentskennisgewing 1687 van 5 September 1975 van die landdrosdistrik Port Elizabeth oorgeplaas is.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWINGS

(1) In klousule 3 (1), in die omskrywing van "skoonmaker", voeg die woord "vroulike" in onmiddellik voor die woord "werknemer".

(2) In klousule 3 (1), voeg die volgende in na die omskrywing van "skoonmaker":

"perssnyer" 'n werknemer wat kledingstukke of dele van kledingstukke uit leer sny;"

(3) In klousule 3 (1), in die omskrywing van "manlike arbeider", voeg die volgende in na paragraaf (9): "(10) tee of dergelike drank maak;"

(4) In klousule 3 (1), voeg die woorde "en/of patrone natrek, en/of deurslae of masjiengedupliseerde kopieë van vooraf gemerkte lae maak", in aan die einde van die omskrywing van "laagmaker".

(5) In klousule 3 (1), in die omskrywing van "teemaker", voeg die woord "vroulike" in onmiddellik voor die woord "werknemer".

3. KLOUSULE 4.—LONE

(1) Vervang klousule 4 (1) (a) tot en met (y) deur die volgende:

"(1) Die minimum loon wat 'n werkgewer aan elke lid van ondervermelde klasse van sy werknemers moet betaal, is soos volg:

	Vanaf die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree tot 31 Julie 1977	Gedurende die tydperk 1 Augustus 1977 tot 31 Julie 1978	Daarna
	Loon per week	Loon per week	Loon per week
(a) Voorman.....	R 56,91	R 62,79	R 67,62
(b) Ontwerper:			
Gekwalifiseer.....	80,01	88,20	94,92
Leerlinge—			
eerste 26 weke..	12,39	13,65	14,70
tweede 26 weke..	18,27	20,16	21,84
derde 26 weke..	24,15	26,67	28,77
vierde 26 weke..	30,03	33,18	35,70
vyfde 26 weke..	35,91	39,69	42,86
sesde 26 weke..	41,79	45,99	49,56
sewende 26 weke	47,67	52,50	56,49
agste 26 weke..	53,55	59,01	63,63
negende 26 weke	59,43	65,52	70,56
tiende 26 weke..	65,31	72,03	77,49

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING
INDUSTRY, EASTERN PROVINCE

MAIN AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Eastern Province Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter called the "employers" or "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Union

(hereinafter called the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Clothing Industry, Eastern Province,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 687, dated 26 April 1974, as amended by Government Notice R. 2295, dated 5 December 1975, as extended by Government Notice R. 1322 of 30 July 1976.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union;

(2) in the Magisterial Districts of Port Elizabeth, King William's Town, East London, Zwelitsha and Mdantsane [excluding that portion which, prior to 1 October 1971 (Government Notice 1482 of 27 August 1971), fell within the Magisterial District of Komga] and in that portion of the Magisterial District of Uitenhage which was in terms of Government Notice 1687 of 5 September 1975 transferred from the Magisterial District of Port Elizabeth.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) In clause 3 (1), in the definition of "cleaner", insert the word "female" immediately before the word "employee".

(2) In clause 3 (1), insert the following after the definition of "cleaner":

"'clicker' means an employee engaged in cutting-out garments or portions of garments from leather".

(3) In clause 3 (1), the definition of "male labourer", insert the following after paragraph (9): "(10) making tea or similar beverages;"

(4) In clause 3 (1), insert the words "and/or tracing patterns, and/or making carbon copies or machine duplicated copies of pre-marked lays" at the end of the definition of "layer-up".

(5) In clause 3 (1), in the definition of "tea maker", insert the word "female" immediately before the word "employee".

3. CLAUSE 4.—WAGES

(1) Substitute the following for clause 4 (1) (a) to (y), inclusive:

"(1) The minimum wage which an employer shall pay to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as set out hereunder:

	From the date on which this Agreement comes into operation until 31 July 1977	During the period 1 August 1977 until 31 July 1978	Thereafter
	Wage per week	Wage per week	Wage per week
(a) Foreman.....	R 56,91	R 62,79	R 67,62
(b) Designer:			
Qualified.....	80,01	88,20	94,92
Learners—			
first 26 weeks...	12,39	13,65	14,70
second 26 weeks..	18,27	20,16	21,84
third 26 weeks...	24,15	26,67	28,77
fourth 26 weeks..	30,03	33,18	35,70
fifth 26 weeks...	35,91	39,69	42,86
sixth 26 weeks...	41,79	45,99	49,56
seventh 26 weeks..	47,67	52,50	56,49
eighth 26 weeks...	53,55	59,01	63,63
ninth 26 weeks...	59,43	65,52	70,56
tenth 26 weeks...	65,31	72,03	77,49

	Vanaf die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree tot 31 Julie 1977	Gedurende die tydperk 1 Augustus 1977 tot 31 Julie 1978	Daarna		From the date on which this Agreement comes into operation until 31 July 1977	During the period 1 August 1977 until 31 July 1978	Thereafter
	Loon per week	Loon per week	Loon per week		Wage per week	Wage per week	Wage per week
	R	R	R		R	R	R
(c) Gradeerde man: Gekwalifiseer.....	50,19	55,23	59,43	(c) Grader, male: Qualified.....	50,19	55,23	59,43
Leerlinge—				Learners—			
eerste 26 weke..	12,00	13,23	14,28	first 26 weeks...	12,00	13,23	14,28
tweede 26 weke..	15,33	17,01	18,48	second 26 weeks	15,33	17,01	18,48
derde 26 weke..	18,69	20,58	22,26	third 26 weeks..	18,69	20,58	22,26
vierde 26 weke..	21,84	24,15	26,04	fourth 26 weeks	21,84	24,15	26,04
vyfde 26 weke..	25,20	27,72	29,82	fifth 26 weeks..	25,20	27,72	29,82
sese 26 weke...	28,56	31,50	34,02	sixth 26 weeks..	28,56	31,50	34,02
sewende 26 weke	31,71	35,07	37,80	seventh 26 weeks	31,71	35,07	37,80
agste 26 weke..	35,07	38,64	41,58	eigh 26 weeks..	35,07	38,64	41,58
negende 26 weke	38,43	42,42	45,78	ninth 26 weeks..	38,43	42,42	45,78
tiende 26 weke..	41,58	45,78	49,35	tenth 26 weeks..	41,58	45,78	49,35
(d) Gradeerder, vrou:				(d) Grader, female:			
Gekwalifiseer.....	33,39	36,75	39,69	Qualified.....	33,39	36,75	39,69
Leerling—				Learners—			
eerste 26 weke..	12,00	13,23	14,28	first 26 weeks..	12,00	13,23	14,28
tweede 26 weke..	14,91	16,59	17,85	second 26 weeks	14,91	16,59	17,85
derde 26 weke..	17,85	19,74	21,42	third 26 weeks..	17,85	19,74	21,42
vierde 26 weke..	20,58	22,68	24,57	fourth 26 weeks	20,58	22,68	24,57
vyfde 26 weke..	23,73	26,25	28,35	fifth 26 weeks..	23,73	26,25	28,35
sesde 26 weke..	26,46	29,19	31,50	sixth 26 weeks..	26,46	29,19	31,50
(e) Merker, man:				(e) Marker-in, male:			
Gekwalifiseer.....	48,51	53,55	57,75	Qualified.....	48,51	53,55	57,75
Leerlinge—				Learners—			
eerste 26 weke...	12,00	13,23	14,28	first 26 weeks..	12,00	13,23	14,28
tweede 26 weke..	15,12	16,80	18,06	second 26 weeks	15,12	16,80	18,06
derde 26 weke..	18,27	20,16	21,84	third 26 weeks..	18,27	20,16	21,84
vierde 26 weke..	21,21	23,52	25,41	fourth 26 weeks	21,21	23,52	25,41
vyfde 26 weke...	24,57	27,09	29,19	fifth 26 weeks..	24,57	27,09	29,19
sesde 26 weke..	27,51	30,45	32,76	sixth 26 weeks..	27,51	30,45	32,76
sewende 26 weke	30,66	33,81	36,54	seventh 26 weeks	30,66	33,81	36,54
agste 26 weke..	33,81	37,38	40,32	eigh 26 weeks..	33,81	37,38	40,32
negende 26 weke	36,96	40,74	43,89	ninth 26 weeks..	36,96	40,74	43,89
tiende 26 weke..	39,90	43,89	47,25	tenth 26 weeks..	39,90	43,89	47,25
(f) Merker, vrou:				(f) Marker-in, female:			
Gekwalifiseer.....	31,71	35,07	37,80	Qualified.....	31,71	35,07	37,80
Leerling—				Learners—			
eerste 26 weke..	12,00	13,23	14,28	first 26 weeks..	12,00	13,23	14,28
tweede 26 weke..	14,70	16,17	17,43	second 26 weeks	14,70	16,17	17,43
derde 26 weke..	17,22	19,11	20,58	third 26 weeks..	17,22	19,11	20,58
vierde 26 weke..	19,95	22,05	23,73	fourth 26 weeks	19,95	22,05	23,73
vyfde 26 weke...	22,57	24,99	26,88	fifth 26 weeks..	22,57	24,99	26,88
sesde 26 weke..	24,99	27,51	29,61	sixth 26 weeks..	24,99	27,51	29,61
(g) Snyer, man:				(g) Cutter-out, male:			
Gekwalifiseer.....	31,71	35,07	37,80	Qualified.....	31,71	35,07	37,80
Leerling—				Learners—			
eerste 26 weke..	12,00	13,23	14,28	first 26 weeks...	12,00	13,23	14,28
tweede 26 weke..	14,70	16,17	17,43	second 26 weeks	14,70	16,17	17,43
derde 26 weke..	17,22	19,11	20,58	third 26 weeks..	17,22	19,11	20,58
vierde 26 weke..	19,95	22,05	23,73	fourth 26 weeks	19,95	22,05	23,73
vyfde 26 weke...	22,57	24,99	26,88	fifth 26 weeks..	22,57	24,99	26,88
sesde 26 weke..	24,99	27,51	29,61	sixth 26 weeks..	24,99	27,51	29,61
(h) Snyer, vrou:				(h) Cutter-out, female:			
Gekwalifiseer.....	24,99	27,51	29,61	Qualified.....	24,99	27,51	29,61
Leerlinge—				Learners—			
eerste 26 weke..	12,00	13,23	14,28	first 26 weeks..	12,00	13,23	14,28
tweede 26 weke..	13,65	15,12	16,38	second 26 weeks	13,65	15,12	16,38
derde 26 weke..	15,12	16,80	18,06	third 26 weeks..	15,12	16,80	18,06
vierde 26 weke..	16,59	18,27	19,74	fourth 26 weeks	16,59	18,27	19,74
vyfde 26 weke...	18,06	19,95	21,63	fifth 26 weeks..	18,06	19,95	21,63
sesde 26 weke..	19,53	21,63	23,31	sixth 26 weeks..	19,53	21,63	23,31
(i) Laagmaker-				(i) Layer-up:			
Gekwalifiseer.....	16,80	18,48	19,95	Qualified.....	16,80	18,48	19,95
Leerlinge—				Learners—			
eerste 26 weke..	12,00	13,23	14,28	first 26 weeks..	12,00	13,23	14,28
tweede 26 weke..	12,81	14,28	15,54	second 26 weeks	12,81	14,28	15,54
derde 26 weke..	13,65	15,12	16,38	third 26 weeks..	13,65	15,12	16,38
vierde 26 weke..	14,28	15,75	17,01	fourth 26 weeks	14,28	15,75	17,01
vyfde 26 weke...	14,91	16,59	17,85	fifth 26 weeks...	14,91	16,59	17,85
(j) Masjienwerker, man; perser, man; passer en/or afwerker, man; masjiendiensman en fabriesklerk, man; en borduur-masjienwer- ker, man: Gekwalifiseer.....	29,61	32,76	35,28	(j) Machinist, male; pres- sers, male; fitters and/ or trimmers, male; machine serviceman and factory clerk, male; and embroidery machinist, male: Qualified.....	29,61	32,76	35,28

	Vanaf die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree tot 31 Julie 1977	Gedurende die tydperk 1 Augustus 1977 tot 31 Julie 1978	Daarna		From the date on which this Agreement comes into operation until 31 July 1977	During the period 1 August 1977 until 31 July 1978	Thereafter
	Loon per week	Loon per week	Loon per week		Wage per week	Wage per week	Wage per week
	R	R	R		R	R	R
Leerlinge—				Learners—			
eerste 26 weke..	12,00	13,23	14,28	first 26 weeks....	12,00	13,23	14,28
tweede 26 weke..	13,41	14,91	16,17	second 26 weeks	13,41	14,91	16,17
derde 26 weke..	14,91	16,59	17,85	third 26 weeks..	14,91	16,59	17,85
vierde 26 weke..	16,59	18,27	19,74	fourth 26 weeks	16,59	18,27	19,74
vyfde 26 weke...	18,06	19,95	21,63	fifth 26 weeks..	18,06	19,95	21,63
sesde 26 weke..	19,53	21,63	23,31	sixth 26 weeks..	19,53	21,63	23,31
sewende 26 weke	21,00	23,10	24,99	seventh 26 weeks	21,00	23,10	24,99
agste 26 weke..	22,57	24,99	26,88	eighth 26 weeks.	22,57	24,99	26,88
negende 26 weke	23,94	26,46	28,56	ninth 26 weeks..	23,94	26,46	28,56
tiende 26 weke..	25,41	28,14	30,45	tenth 26 weeks..	25,41	28,14	30,45
(k) Ondersoeker, man:				(k) Examiner, male:			
Gekwalifiseer.....	29,61	32,76	35,28	Qualified.....	29,61	32,76	35,28
Leerlinge—				Learners—			
eerste 26 weke..	21,84	24,15	26,04	first 26 weeks....	21,84	24,15	26,04
tweede 26 weke	24,99	27,51	29,61	second 26 weeks	24,99	27,51	29,61
(l) Ondersoeker, vrou:				(l) Examiner, female:			
Gekwalifiseer.....	21,63	23,94	25,83	Qualified.....	21,63	23,94	25,83
Leerlinge—				Learners—			
eerste 26 weke..	16,59	18,27	19,74	first 26 weeks....	16,59	18,27	19,74
tweede 26 weke.	19,53	21,63	23,31	second 26 weeks	19,53	21,63	23,31
(m) Masjienwerker, vrou;				(m) Machinists, female;			
perser, vrou; passer				pressers, female; fit-			
en/of afwerker, vrou;				ters and/or trimmers,			
fabrieksklerk en				female; factory clerks			
borduur-masjienwer-				and embroidery			
ker, vrou:				machinists, female:			
Gekwalifiseer.....	21,21	23,52	25,41	Qualified.....	21,21	23,52	25,41
Leerlinge—				Learners—			
eerste 26 weke..	12,00	13,23	14,28	first 26 weeks....	12,00	13,23	14,28
tweede 26 weke.	13,02	14,49	15,75	second 26 weeks	13,02	14,49	15,75
derde 26 weke..	14,07	15,54	16,80	third 26 weeks..	14,07	15,54	16,80
vierde 26 weke..	15,12	16,80	18,06	fourth 26 weeks.	15,12	16,80	18,06
vyfde 26 weke...	16,17	17,85	19,32	fifth 26 weeks..	16,17	17,85	19,32
sesde 26 weke..	17,22	19,11	20,58	sixth 26 weeks..	17,22	19,11	20,58
(n) Vorderingsonder-				(n) Progress examiner:			
soeker:				Qualified.....	21,21	23,52	25,41
Gekwalifiseer.....	21,21	23,52	25,41	Learners—			
Leerlinge—				first 26 weeks..	13,86	15,33	16,59
eerste 26 weke..	13,86	15,33	16,59	second 26 weeks	17,64	19,53	21,10
tweede 26 weke.	17,64	19,53	21,10	(o) Despatcher:			
(o) Versender:				Qualified.....	20,58	22,68	24,57
Gekwalifiseer.....	20,58	22,68	24,57	Learners—			
Leerlinge—				first 26 weeks....	14,49	15,96	17,22
eerste 26 weke..	14,49	15,96	17,22	second 26 weeks	17,64	19,53	21,10
tweede 26 weke	17,64	19,53	21,10	(p) Checkers in the knit-			
(p) Nasieners in die brei-				ting section:			
seksie:				Qualified.....	16,17	17,85	19,32
Gekwalifiseer.....	16,17	17,85	19,32	Learners—			
Leerlinge—				first 26 weeks....	12,00	13,23	14,28
eerste 26 weke.	12,00	13,23	14,28	second 26 weeks	12,81	14,28	15,54
tweede 26 weke	12,81	14,28	15,54	third 26 weeks..	13,65	15,12	16,38
derde 26 weke..	13,65	15,12	16,38	fourth 26 weeks.	14,91	16,59	17,85
vierde 26 weke..	14,91	16,59	17,85	(q) General workers:			
(q) Algemene werkers:				Qualified.....	15,75	17,43	18,90
Gekwalifiseer.....	15,75	17,43	18,90	Learners—			
Leerlinge—				first 26 weeks....	12,00	13,23	14,28
eerste 26 weke..	12,00	13,23	14,28	second 26 weeks	12,81	14,28	15,54
tweede 26 weke.	12,81	14,28	15,54	third 26 weeks..	13,65	15,12	16,38
derde 26 weke..	13,65	15,12	16,38	fourth 26 weeks.	14,49	15,96	17,22
vierde 26 weke..	14,49	15,96	17,22	(r) Steam box pleater:			
(r) Stoomkasplooyer:				Qualified.....	21,84	24,15	26,04
Gekwalifiseer.....	21,84	24,15	26,04	Learners—			
Leerlinge—				first 26 weeks..	12,00	13,23	14,28
eerste 26 weke..	12,00	13,23	14,28	second 26 weeks	13,46	14,91	16,17
tweede 26 weke.	13,46	14,91	16,17	third 26 weeks..	14,92	16,59	17,85
derde 26 weke..	14,92	16,59	17,85	fourth 26 weeks.	16,38	18,06	19,53
vierde 26 weke..	16,38	18,06	19,53	fifth 26 weeks..	17,85	19,74	21,42
vyfde 26 weke...	17,85	19,74	21,42	(s) Plain sewer:			
(s) Gewone naaldwerker:				Qualified.....	16,59	18,27	19,74
Gekwalifiseer.....	16,59	18,27	19,74	Learners—			
Leerlinge—				first 26 weeks..	12,00	13,23	14,28
eerste 26 weke..	12,00	13,23	14,28	second 26 weeks	12,54	13,86	14,91
tweede 26 weke.	12,54	13,86	14,91	third 26 weeks..	13,08	14,49	15,75
derde 26 weke..	13,08	14,49	15,75	fourth 26 weeks.	13,62	15,12	16,38
vierde 26 weke..	13,62	15,12	16,38	fifth 26 weeks..	14,16	15,75	17,01
vyfde 26 weke...	14,16	15,75	17,01	sixth 26 weeks..	14,70	16,17	17,43
sesde 26 weke..	14,70	16,17	17,43				

	Vanaf die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree tot 31 Julie 1977	Gedurende die tydperk 1 Augustus 1977 tot 31 Julie 1978	Daarna
	Loon per week	Loon per week	Loon per week
	R	R	R
(t) Arbeider, man.....	20,16	22,26	23,94
(u) Skoonmaker.....	15,33	17,01	18,48
(v) Teemaker.....	15,33	17,01	18,48
(w) Wag.....	21,21	23,52	25,41
(x) Motorvoertuigdrywer:			
(i) Drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa—			
(a) hoogstens 453 kg is.....	20,79	22,89	24,78
(b) meer as 453 kg maar hoogstens 2 722 kg is..	24,57	27,09	29,19
(c) meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 536 kg is..	30,03	33,18	35,70
(d) meer as 4 536 kg is.....	39,90	43,89	47,25
(ii) Deeltydse motorvoertuigdrywer.	20,16	22,26	23,94
(y) Perssnyer:			
Gekwalifiseerd....	51,03	56,28	60,48
Leerlinge—			
eerste 26 weke..	12,00	13,23	14,28
tweede 26 weke..	15,12	16,80	18,06
derde 26 weke..	18,27	20,16	21,84
vierde 26 weke..	21,21	23,52	25,41
vyfde 26 weke...	24,57	27,09	29,19
sesde 26 weke..	27,51	30,45	32,76
sewende 26 weke..	30,66	33,81	36,54
agste 26 weke..	33,81	37,38	40,32
negende 26 weke..	36,96	40,74	43,89
tiende 26 weke..	39,90	43,89	47,25

	From the date on which this Agreement comes into operation until 31 July 1977	During the period 1 August 1977 until 31 July 1978	Thereafter
	Wage per week	Wage per week	Wage per week
	R	R	R
(t) Labourer, male.....	20,16	22,26	23,94
(u) Cealner.....	15,33	17,01	18,48
(v) Tea maker.....	15,33	17,01	18,48
(w) Watchman.....	21,21	23,52	25,41
(x) Motor vehicle driver:			
(i) Driver of a motor vehicle, the unladen mass of which—			
(a) does not exceed 453 kg.	20,79	22,89	24,78
(b) exceeds 453 kg but does not exceed 2 722 kg....	24,57	27,09	29,19
(c) exceeds 2 722 kg but does not exceed 4 536 kg....	30,03	33,18	35,70
(d) exceeds 4 536 kg.....	39,90	43,89	47,25
(ii) Part-time motor vehicle driver..	20,16	22,26	23,94
(y) Clicker:			
Qualified.....	51,03	56,28	60,48
Learners—			
first 26 weeks....	12,00	13,23	14,28
second 26 weeks..	15,12	16,80	18,06
third 26 weeks..	18,27	20,16	21,84
fourth 26 weeks..	21,21	23,52	25,41
fifth 26 weeks..	24,57	27,09	29,19
sixth 26 weeks..	27,51	30,45	32,76
seventh 26 weeks..	30,66	33,81	36,54
eighth 26 weeks..	33,81	37,38	40,32
ninth 26 weeks..	36,96	40,74	43,89
tenth 26 weeks..	39,90	43,89	47,25

(z) 'n Toesighouer moet betaal word teen die skaal vir gekwalifiseerdes wat van toepassing is op werknemers wat onder toesig staan, plus 33½ persent."

(2) Hernommer die bestaande klousule 4 (1) (z) tot 4 (1) (aa).

(3) Vervang klousule 4 (2) deur die volgende:

"(2) (a) Ondanks andersluidende bepalings hierin vervat, moet die salaris van 'n werknemer—

(i) wat onmiddellik voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms 'n hoër loon ontvang as dié voorgeskryf vir die klas werk waaraan hy werksaam is, met ingang van die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree, verhoog word met 'n bedrag gelyk aan die verskil tussen die loon voorgeskryf in die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 687 van 26 April 1974 en die loon voorgeskryf in hierdie Ooreenkoms vir die klas werk waarin hy werksaam is: Met dien verstande dat sodanige bedrag minstens 10 persent moet wees van die loon wat aan die werknemer betaal word onmiddellik voor die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree;

(ii) wat op 31 Julie 1977 'n hoër loon ontvang as dié wat op daardie datum voorgeskryf is vir die klas werk waarin hy werksaam is, met ingang van 1 Augustus 1977 verhoog word met 'n bedrag gelyk aan die verskil tussen die loon voorgeskryf op 31 Julie 1977 en die loon voorgeskryf op 1 Augustus 1977 vir die klas werk waarin hy werksaam is: Met dien verstande dat sodanige bedrag minstens 10 persent moet wees van die loon wat op 31 Julie 1977 aan die werknemer betaal word;

(iii) wat op 31 Julie 1978 'n hoër loon ontvang as dié wat op daardie datum voorgeskryf is vir die klas werk waarin hy werksaam is, met ingang van 1 Augustus 1978 verhoog word met 'n bedrag gelyk aan die verskil tussen die loon voorgeskryf op 31 Julie 1978 en die loon voorgeskryf op 1 Augustus 1978 vir die klas werk waarin hy werksaam is: Met dien verstande dat sodanige bedrag minstens 7½ persent moet wees van die loon wat op 31 Julie 1978 aan die werknemer betaal word.

(z) A supervisor shall be paid the qualified rate applicable to the employees being supervised, plus 33½ per cent."

(2) Renumber the existing clause 4 (1) (z) to read 4 (1) (aa).

(3) Substitute the following for clause 4 (2):

"(2) (a) Notwithstanding anything to the contrary contained herein, the wage of an employee—

(i) who immediately prior to the date on which this Agreement comes into operation is in receipt of a wage higher than that prescribed for the class of work on which he is engaged, shall, with effect from the date on which this Agreement comes into operation, be increased by an amount equal to the difference between the wage prescribed in the Agreement published under Government Notice R. 687 dated 26 April 1974 and the wage prescribed in this Agreement for the class of work on which he is engaged: Provided that such amount shall not be less than 10 per cent of the wage being paid to the employee immediately prior to the date on which this Agreement comes into operation.

(ii) who on 31 July 1977 is in receipt of a wage higher than that prescribed as at that date for the class of work on which he is engaged, shall, with effect from 1 August 1977, be increased by an amount equal to the difference between the wage prescribed as at 31 July 1977 and the wage prescribed as at 1 August 1977 for the class of work on which he is employed: Provided that such amount shall not be less than 10 per cent of the wage being paid to the employee on 31 July 1977.

(iii) who on 31 July 1978 is in receipt of a wage higher than that prescribed as at that date for the class of work on which he is engaged, shall, with effect from 1 August 1978, be increased by an amount equal to the difference between the wage prescribed as at 31 July 1978 and the wage prescribed as at 1 August 1978 for the class of work on which he is employed: Provided that such amount shall not be less than 7½ per cent of the wage being paid to the employee on 31 July 1978.

(b) Hierdie subklousule is nie op ontwerpers, arbeiders, tee-makers, ondersoekers, vorderingsondersoekers, toesighouers en leerlinge van toepassing nie."

4. KLOUSULE 5.—AANSPOINGSBONUSSKEMA EN/OF VERVOERBANDSTELSEL

In klousule 5, voeg die volgende subklousule in na subklousule (6):

"(7) Ondanks andersluidende bepalings hierin vervat, moet die loon van 'n gekwalifiseerde masjienwerker vir die toepassing van hierdie klousule geag word—

(a) R20,79 te wees vanaf die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree tot 31 Julie 1977;

(b) R22,89 te wees vanaf 1 Augustus 1977 tot 31 Julie 1978; en

(c) R24,78 te wees daarna."

5. KLOUSULE 13.—JAARLIKSE VERLOF EN VAKANSIE-DAE MET BESOLDIGING

(1) Voeg die volgende verdere voorbehoudsbepaling in aan die einde van klousule 13 (8):

"Voorts met dien verstande dat hierdie subklousule nie van toepassing is nie op 'n werknemer wat van die werk afwesig is gedurende die oggendwerktydperk van die dag onmiddellik voor Goeie Vrydag."

(2) In klousule 13, voeg die volgende subklousule (9) in na subklousule (8) en hernommer die bestaande subklousules (9) en (10) tot onderskeidelik (10) en (11):

"(9) Ingeval of Republiekdag of Krugerdag op 'n Vrydag val, moet geen werk na 15h30 op die dag onmiddellik voor sodanige Vrydag gedoen word nie en die werknemers moet die volle loon ontvang vir die oorblywende ure wat hulle gewoonlik op Donderdagmiddag werk: Met dien verstande dat waar daar na 15h30 op so 'n middag gewerk word die werknemers benewens hul gewone lone teen die tariewe vir oortydwerk betaal moet word vir al die tyd wat hulle na 15h30 op daardie dag gewerk het: Voorts met dien verstande dat hierdie subklousule nie van toepassing is nie op 'n werknemer wat van die werk afwesig is gedurende die oggendwerkperiode van die dag onmiddellik vóór Republiekdag of Krugerdag."

6. KLOUSULE 21.—WELSYNSFONDSE

(1) In klousule 21 (3) (a), vervang die syfers "R10,50" en "R21,00", oral waar hulle voorkom, deur onderskeidelik die syfers "R15,15" en "R21,25".

(2) In klousule 21 (4), vervang die syfers "R10,50" en "R21,00", oral waar hulle voorkom, deur onderskeidelik die syfers "R15,15" en "R21,25".

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 8ste dag van Julie 1976 onderteken.

G. HELLIWELL, Voorsitter van die Raad.

C. M. S. GELVAN, Ondervoorsitter van die Raad.

A. S. YOUNG, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1533

27 Augustus 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLERASIENYWERHEID, OOSTELIKE PROVIN-SIE.—WYSIGING VAN VOORSORGFONDSOOR-EENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, ver-klar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) The provisions of this subclause shall not apply to designers, labourers, tea makers, examiners, progress examiners, super-visors and leaners."

4. CLAUSE 5.—INCENTIVE BONUS SCHEME AND/OR CONVEYOR BELT SYSTEM

In clause 5, insert the following after subclause (6):

"(7) Notwithstanding anything to the contrary contained herein, the wage of a qualified machinist shall, for the purpose of this clause, be deemed to be—

(a) R20,79 from the date on which this Agreement comes into operation until 31 July 1977;

(b) R22,89 from 1 August 1977 to 31 July 1978; and

(c) R24,78 thereafter."

5. CLAUSE 13.—ANNUAL PAID LEAVE AND PAID PUBLIC HOLIDAYS

(1) Insert the following further proviso at the end of clause 13 (8):

"Provided further that the provisions of this subclause shall not apply in respect of an employee who is absent from work during the morning work period of the day immediately pre-ceding Good Friday."

(2) In clause 13, insert the following subclause (9) and renumber the existing subclauses "(9)" and "(10)" to read "(10)" and "(11)" respectively:

"(9) In the event of either Republic Day or Kruger Day falling on a Friday, no work shall be performed after 15h30 on the day immediately preceding such Friday and the employees shall receive full pay in respect of the remaining hours nor-mally worked on Thursday afternoons: Provided that where work is performed after 15h30 on such afternoon the employees shall in addition to their ordinary wages be paid at overtime rates for all time worked after 15h30 on that day: Provided further that the provisions of this subclause shall not apply in respect of an employee who is absent from work during the morning work period of the day immediately preceding Republic Day or Kruger Day."

6. CLAUSE 21.—WELFARE FUND

(1) In clause 21 (3) (a), substitute the figures "R15,15" and "R21,25" for the figures "R10,50" and "R21,00" respectively, wherever they appear.

(2) In clause 21 (4) substitute the figures "R15,15" and "R21,25" for the figures "R10,50" and "R21,00" respectively, wherever they appear.

This Agreement signed on behalf of the parties this 8th day of July 1976.

G. HELLIWELL, Chairman of the Council.

C. M. S. GELVAN, Vice-Chairman of the Council.

A. S. YOUNG, Secretary of the Council.

No. R. 1533

27 August 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, EASTERN PROVINCE.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND AGREE-MENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1979, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agree-ment and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepaling van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepaling van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1979 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalinge ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID, OOSTELIKE PROVINSIE

VOORSORGFONDS

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Eastern Province Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid, Oostelike Provinsie,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 691 van 26 April 1974, soos verleng by Goewermentskennisgewing R. 1322 van 30 Julie 1976, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasienywerheid nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasie en deur alle werknemers wat lede is van die vakvereniging;

(2) in die landdrosdistrikte Port Elizabeth, King William's Town, Oos-Londen, Zwelitsha en Mdantsane [uitgesonderd dié gedeelte wat voor 1 Oktober 1971 (Goewermentskennisgewing 1482 van 27 Augustus 1971) binne die landdrosdistrik Komga geval het] en in daardie gedeelte van die landdrosdistrik Uitenhage wat kragtens Goewermentskennisgewing 1687 van 5 September 1975 vanaf die landdrosdistrik Port Elizabeth oorgeplaas is.

2. KLOUSULE 4.—VOORSORGFONDS

Vervang klousule 4 (5) (a) en (b) deur die volgende:

"(5) (a) Alle werknemers vir wie lone in 'n ooreenkoms van die Raad voorgeskryf word en wat altesaam minstens ses maande ondervinding in die Nywerheid het, moet lede van die Fonds word en op onderstaande grondslag bydra:

Groep 1.—Werknemers wie se lone minder as R15,15 per week is, moet 14c per week bydra.

Groep 2.—Werknemers wie se lone minstens R15,15 per week maar minder as R21,25 per week is moet 24c per week bydra.

Groep 3.—Werknemers wie se lone minstens R21,25 per week maar minder as R30,01 per week is, moet 34c per week bydra.

Groep 4.—Werknemers wie se lone minstens R30,01 per week is, moet 44c per week bydra.

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1979, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1979, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY, EASTERN PROVINCE

PROVIDENT FUND

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Eastern Province Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter called the "employers" or "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Union

(hereinafter called the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Clothing Industry, Eastern Province,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 691 dated 26 April, 1974 as extended by Government Notice R. 1322 of 30 July 1976.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union;

(2) in the Magisterial Districts of Port Elizabeth, King William's Town, East London, Zwelitsha and Mdantsane [excluding that portion which, prior to 1 October 1971 (Government Notice 1482 of 27 August 1971), fell within the Magisterial District of Komga] and in that portion of the Magisterial District of Uitenhage which was in terms of Government Notice 1687 of 5 September 1975 transferred from the Magisterial District of Port Elizabeth.

2. CLAUSE 4.—PROVIDENT FUND

Substitute the following for clause 4 (5) (a) and (b):

"(5) (a) All employees for whom wages are prescribed in an agreement of the Council having not less than a total of six months' experience in the Industry shall become members of the Fund and contribute on the following basis:

Group 1.—Employees whose wages are less than R15,15 per week shall contribute 14 cents per week.

Group 2.—Employees whose wages are not less than R15,15 per week, but less than R21,25 per week shall contribute 24 cents per week.

Group 3.—Employees whose wages are not less than R21,25 per week, but less than R30,01 per week shall contribute 34 cents per week.

Group 4.—Employees whose wages are not less than R30,01 per week shall contribute 44 cents per week.

(b) Elke werkgewer moet op elke betaaldag van die loon van elkeen van sy werknemers wat lid van die Fonds is, 'n bedrag ooreenkomstig paragraaf (a) aftrek, en by die totaal van die bedrag aldus afgetrek, moet die werkgewer 'n gelyke bedrag voeg en die totale bedrag voor of op die sewende dag van die daaropvolgende maand aan die Sekretaris stuur, tesame met 'n staat in dié vorm wat die Bestuurskomitee van tyd tot tyd mag voorskryf."

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 8ste dag van Julie 1976 te Port Elizabeth onderteken.

G. HELLIWELL, Voorsitter van die Raad.

C. M. S. GELVAN, Ondervoorsitter van die Raad.

A. S. YOUNG, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1544 27 Augustus 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

HOEDENYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Hoedenywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1977 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1977 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSVERSOENING (TRANSVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Headwear Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Hoedenywerheid (Transvaal),

om die Hofooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 890 van 21 Mei 1976, te wysig.

(b) Every employer shall on each pay-day deduct from the wages of each of his employees who is a member of the Fund, an amount in accordance with paragraph (a) and to the aggregate of the amounts so deducted he shall add an equal amount and forward the total amount to the Secretary by not later than the seventh day of the following month together with a statement in such form as the Management Committee may from time to time prescribe."

This Agreement signed on behalf of the parties at Port Elizabeth this 8th day of July 1976.

G. HELLIWELL, Chairman of the Council.

C. M. S. GELVAN, Vice-Chairman of the Council.

A. S. YOUNG, Secretary of the Council.

No. R. 1544 27 August 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

MILLINERY INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Millinery Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1977, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1977, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1977, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MILLINERY INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Transvaal Headwear Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Millinery Industry (Transvaal).

To amend the main Agreement of the Council as published under Government Notice R. 890 of 21 May 1976.

(1) KLOUSULE 4.—LONE

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Behoudens subklousule (4) van hierdie klousule, moet onderstaande minimum lone per week deur werkgewers aan ondergenoemde klasse weekliks besoldigde werknemers betaal word, en mag sodanige werknemers nie laer lone as onderstaande aanneem nie:

	R
(a) Toesighouer.....	35,55
(b) Hoedemaker:	
(i) Ongekwalfiseer:	
<i>Eerste jaar:</i>	
Eerste 13 weke ondervinding.....	13,10
Tweede 13 weke ondervinding.....	14,00
Derde 13 weke ondervinding.....	14,85
Vierde 13 weke ondervinding.....	15,70
<i>Tweede jaar:</i>	
Eerste 13 weke ondervinding.....	16,60
Tweede 13 weke ondervinding.....	17,45
Derde 13 weke ondervinding.....	18,35
Vierde 13 weke ondervinding.....	19,25
<i>Derde jaar:</i>	
Eerste 13 weke ondervinding.....	20,05
Tweede 13 weke ondervinding.....	20,95
Derde 13 weke ondervinding.....	21,85
Vierde 13 weke ondervinding.....	22,70
<i>Vierde jaar:</i>	
Eerste 13 weke ondervinding.....	23,60
Tweede 13 weke ondervinding.....	24,45
Derde 13 weke ondervinding.....	25,30
Vierde 13 weke ondervinding.....	26,20
(ii) Gekwalfiseer.....	27,45
(c) Blokker:	
(i) Ongekwalfiseer:	
<i>Eerste jaar:</i>	
Eerste 13 weke ondervinding.....	16,20
Tweede 13 weke ondervinding.....	16,95
Derde 13 weke ondervinding.....	17,75
Vierde 13 weke ondervinding.....	18,45
<i>Tweede jaar:</i>	
Eerste 13 weke ondervinding.....	19,25
Tweede 13 weke ondervinding.....	19,95
Derde 13 weke ondervinding.....	20,70
Vierde 13 weke ondervinding.....	21,50
(ii) Gekwalfiseer.....	23,10
(d) Masjienbediener graad I:	
(i) Ongekwalfiseer:	
<i>Eerste jaar:</i>	
Eerste 13 weke ondervinding.....	13,10
Tweede 13 weke ondervinding.....	13,80
Derde 13 weke ondervinding.....	14,45
Vierde 13 weke ondervinding.....	15,20
<i>Tweede jaar:</i>	
Eerste 13 weke ondervinding.....	15,85
Tweede 13 weke ondervinding.....	16,55
Derde 13 weke ondervinding.....	17,20
Vierde 13 weke ondervinding.....	17,90
<i>Derde jaar:</i>	
Eerste 13 weke ondervinding.....	18,60
Tweede 13 weke ondervinding.....	19,30
Derde 13 weke ondervinding.....	19,95
Vierde 13 weke ondervinding.....	20,65
(ii) Gekwalfiseer.....	21,85
(e) Masjienbediener graad II en uitsnyer:	
(i) Ongekwalfiseer:	
<i>Eerste jaar:</i>	
Eerste 13 weke ondervinding.....	13,10
Tweede 13 weke ondervinding.....	13,75
Derde 13 weke ondervinding.....	14,35
Vierde 13 weke ondervinding.....	15,00
<i>Tweede jaar:</i>	
Eerste 13 weke ondervinding.....	15,60
Tweede 13 weke ondervinding.....	16,20
Derde 13 weke ondervinding.....	16,85
Vierde 13 weke ondervinding.....	17,45
(ii) Gekwalfiseer.....	18,10

(1) CLAUSE 4.—WAGES

(1) Substitute the following for subclause (1):

"(1) Subject to the provisions of subclause (4) of this clause, the following minimum wages shall be paid per week by employers to the undermentioned classes of weekly-paid employees and such employees shall not accept less than such wages:

	R
(a) Supervisors.....	35,55
(b) Milliner:	
(i) Unqualified:	
<i>First year:</i>	
First 13 weeks of experience.....	13,10
Second 13 weeks of experience.....	14,00
Third 13 weeks of experience.....	14,85
Fourth 13 weeks of experience.....	15,70
<i>Second year:</i>	
First 13 weeks of experience.....	16,60
Second 13 weeks of experience.....	17,45
Third 13 weeks of experience.....	18,35
Fourth 13 weeks of experience.....	19,25
<i>Third year:</i>	
First 13 weeks of experience.....	20,05
Second 13 weeks of experience.....	20,95
Third 13 weeks of experience.....	21,85
Fourth 13 weeks of experience.....	22,70
<i>Fourth year:</i>	
First 13 weeks of experience.....	23,60
Second 13 weeks of experience.....	24,45
Third 13 weeks of experience.....	25,30
Fourth 13 weeks of experience.....	26,20
(ii) Qualified.....	27,45
(c) Blocker:	
(i) Unqualified:	
<i>First year:</i>	
First 13 weeks of experience.....	16,20
Second 13 weeks of experience.....	16,95
Third 13 weeks of experience.....	17,75
Fourth 13 weeks of experience.....	18,45
<i>Second year:</i>	
First 13 weeks of experience.....	19,25
Second 13 weeks of experience.....	19,95
Third 13 weeks of experience.....	20,70
Fourth 13 weeks of experience.....	21,50
(ii) Qualified.....	23,10
(d) Machine operator, Grade 1:	
(i) Unqualified:	
<i>First year:</i>	
First 13 weeks of experience.....	13,10
Second 13 weeks of experience.....	13,80
Third 13 weeks of experience.....	14,45
Fourth 13 weeks of experience.....	15,20
<i>Second year:</i>	
First 13 weeks of experience.....	15,85
Second 13 weeks of experience.....	16,55
Third 13 weeks of experience.....	17,20
Fourth 13 weeks of experience.....	17,90
<i>Third year:</i>	
First 13 weeks of experience.....	18,60
Second 13 weeks of experience.....	19,30
Third 13 weeks of experience.....	19,95
Fourth 13 weeks of experience.....	20,65
(ii) Qualified.....	21,85
(e) Machine operator, Grade II, and chopper-out:	
(i) Unqualified:	
<i>First year:</i>	
First 13 weeks of experience.....	13,10
Second 13 weeks of experience.....	13,75
Third 13 weeks of experience.....	14,35
Fourth 13 weeks of experience.....	15,00
<i>Second year:</i>	
First 13 weeks of experience.....	15,60
Second 13 weeks of experience.....	16,20
Third 13 weeks of experience.....	16,85
Fourth 13 weeks of experience.....	17,45
(ii) Qualified.....	18,10

(f) Tooier of stikker:

(i) Ongekwalifiseer:

Eerste jaar:	R
Eerste 13 weke ondervinding.....	13,10
Tweede 13 weke ondervinding.....	13,70
Derde 13 weke ondervinding.....	14,35
Vierde 13 weke ondervinding.....	15,00

Tweede jaar:

Eerste 13 weke ondervinding.....	15,60
Tweede 13 weke ondervinding.....	16,20
Derde 13 weke ondervinding.....	16,85
Vierde 13 weke ondervinding.....	17,45

(ii) Gekwalifiseer..... 18,10

(g) Ketelbediener en wag..... 19,95

(h) Drywer van 'n motorvoertuig en deeltydse drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa, tesame met die onbelaste massa van enige sleepwa of sleepwaens wat deur so 'n voertuig getrek word:

(a) hoogstens 2 268 kg is.....	23,10
(b) meer as 2 268 kg is.....	26,00

(i) Algemene werker/arbeider..... 17,15."

(2) Vervang subklousule (3) (b) deur die volgende:

"(b) (i) Die lone voorgeskryf in subklousule (1) (a) tot (i) moet halfjaarliks aangepas word, ten opsigte van lone betaalbaar op en met ingang van die eerste betaaldag in Mei en November elke jaar, met 'n bedrag bereken ooreenkomstig die volgende formule, en die bedrag sodoende verkry, moet tot die naaste hele sent afgerond word:

Die toepaslike loon gedeel deur 165,1 en vermenigvuldig met die verskil tussen 165,1 en die indeksyfer vir die voorafgaande Desember en Julie, na gelang van die geval, en sodanige verskil moet afgerond word tot die naaste hele sent. Vir die toepassing van hierdie paragraaf beteken "indeksyfer" die verbruikersprys-indeksyfer vir alle items, Witwatersrandse gebied, soos deur die Departement van Statistiek in die "Statistiese Nuusberig" gepubliseer.

(ii) Op die eerste betaaldag in Mei en November elke jaar moet die loon van elke werknemer in subklousule (1) (a) tot (i) bedoel, verhoog word met 'n bedrag gelyk aan die bedrag bereken in subparagraaf (i) hierbo vir 'n werknemer van sy klas en ondervinding, ongeag sy werklike loon."

Namens die partye op hede die 30ste dag van April 1976 te Johannesburg onderteken.

S. JAFFE, Voorsitter.

A. KLEIN, Lid van die Raad.

A. MARGOLIS, Sekretaris.

No. R. 1545 27 Augustus 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BROUNYWERHEID, KAAPSTAD. — HERNUWING VAN GELDIGHEDSDUUR VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennigswing R. 1643 van 20 September 1974 van krag is vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1978 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1546 27 Augustus 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BROUNYWERHEID, KAAPSTAD.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat

(f) Trimmer of Stitcher:

(i) Unqualified:

First year:	R
First 13 weeks of experience.....	13,10
Second 13 weeks of experience.....	13,70
Third 13 weeks of experience.....	14,35
Fourth 13 weeks of experience.....	15,00

Second year:

First 13 weeks of experience.....	15,60
Second 13 weeks of experience.....	16,20
Third 13 weeks of experience.....	16,85
Fourth 13 weeks of experience.....	17,45

(ii) Qualified..... 18,10

(g) Boiler attendant and watchman..... 19,95

(h) Driver of a motor vehicle and part-time driver, the unladen mass of which together with the unladen mass of any trailer or trailer drawn by such a vehicle:

(a) does not exceed 2 268 kg.....	23,10
(b) exceeds 2 268 kg.....	26,00

(i) General worker/labourer..... 17,15."

(2) Substitute the following for subclause (3) (b):

"(b) (i) The wages prescribed in subclause (1) (a) to (i) shall be adjusted half-yearly, in respect of wages payable on and as from the first pay-day in May and November each year, by an amount calculated in accordance with the following formula, and the amount so reached shall be rounded off to the nearest whole cent.

The relevant wage divided by 165,1 and multiplied by the difference between 165,1 and the index figure for the preceding December or July, as the case may be, such difference to be rounded off to the nearest whole cent. For the purposes of this paragraph, "index figure" means the Consumer Price Index Figure for all items, Witwatersrand Area, as published in the "Statistical News Release" by the Department of Statistics.

(ii) On the first pay-day in May and November each year the wage of every employee referred to in subclause (1) (a) to (i) shall be increased by an amount equal to the amount calculated in subparagraph (i) above for an employee of his class and experience, irrespective of his actual wage."

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 30th day of April 1976.

S. JAFFE, Chairman.

A. KLEIN, Member of the Council.

A. MARGOLIS, Secretary.

No. R. 1545 27 August 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BREWING INDUSTRY, CAPE TOWN.—RENEWAL OF PERIOD OF OPERATION OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 1643 of 20 September 1974 to be effective as from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1978.

S. P. BOTHA, Minister of Labour

No. R. 1546 27 August 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BREWING INDUSTRY, CAPE TOWN.—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the

in die Bylae hiervan verskyn en op die Brounywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die munisipale gebied Kaapstad; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1978 eindig, in die munisipale gebied Kaapstad *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BROUNYWERHEID, KAAPSTAD

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

South African Brewing Industry Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Brewery Employees' Union (Cape Peninsula)

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Brounywerheid, Kaapstad,

om die Ooreenkoms van die Raad, soos gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1643 van 20 September 1974, soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) Voeg die volgende in na die omskrywing van "ambagsman":

"ambagsman se assistent" 'n werknemer, uitgesonderd 'n ambagsman, wat die volgende pligte uitvoer: defekte dele van installasie of masjinerie verwyder en vervang, sny, buig, skroefdraad sny, sweis of enige ander pligte wat daarmee in verband staan, en wat toesig kan hou oor arbeiders wat hom met sy werk help";

(2) Skrap die omskrywing van "smeerder in bottelsaal" en voeg die volgende in na die omskrywing van "algemene poelarbeider":

"smeerder" 'n werknemer wat uitrusting smeer en olie en onmiddellik alle defekte wat hy raaksien by sy senior aanmeld; en van wie daar vereis kan word om geslypte nippels te vervang en die werktuigkundige fakotum met dringende take behulpsaam te wees";

(3) In die omskrywing van "brouery-installasiewerker", skrap die woorde "in mouterye" en die woorde "mouterye en".

(4) In die omskrywing van "ingenieursfakotum", vervang die woord "bottelsaalinstallasievultoeestelle" deur die woord "installasievultoeestelle".

Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Brewing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1978, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after that date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the municipal area of Cape Town; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Municipal area of Cape Town and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1978, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BREWING INDUSTRY, CAPE TOWN

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

South African Brewing Industry Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Brewery Employees' Union (Cape Peninsula)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Brewing Industry, Cape Town,

to amend the Agreement of the Council, as published under Government Notice R. 1643 of 20 September 1974 as follows:

1. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) Insert the following after the definition of "artisan":

"artisan's aid" means an employee other than an artisan engaged in the following duties: removing and replacing defective parts on plant or machinery, cutting, bending, threading, welding or any other duties incidental thereto. He may supervise labourers who assist him in his work";

(2) Delete the definition of "bottling hall greaser" and insert the following after the definition of "general pool labourer":

"greaser" means an employee who is engaged in the greasing and oiling of equipment, reporting promptly any defect he has noticed to this superior, and who may be required to replace worn nipples and assist the engineering handyman with urgent tasks";

(3) In the definition of "brewery plant attendant", delete the words "in maltings" and the words "maltings and".

(4) In the definition of "engineering handymen" delete the words "bottling hall".

(5) Vervang die omskrywing van "gekwalifiseerde werknemer" deur die volgende:

"'gekwalifiseerde werknemer', met betrekking tot werknemers graad 4, 'n werknemer met meer as een jaar ondervinding; met betrekking tot werknemers graad 5, 6 en 7, 'n werknemer met meer as twee jaar ondervinding; en met betrekking tot werknemers graad 8, 'n werknemer met meer as vier jaar ondervinding; en vir die doel van hierdie omskrywing beteken "ondervinding" alle bewese tydperke diens wat 'n werknemer van sy klas werk gehad het, hetsy in die Nywerheid of elders;".

(6) In die omskrywing van "skofwerker", voeg die woorde, "uitgesonderd 'n patroleerder" in na die woord "werknemer".

2. KLOUSULE 4.—LONE

Vervang klausule 4 (1) deur die volgende:

"4. LONE

(1) Behoudens subklausule (2) van hierdie klausule, is die minimum lone wat aan ondergaande klasse werknemers betaal moet word, soos volg:

	<i>Gedurende die tyd- perk wat eindig op 31/3/77</i>	<i>Daarna</i>
	<i>Per dag</i>	<i>Per dag</i>
	R	R
Los werknemer.....	4,00	4,50
	<i>Per week</i>	<i>Per week</i>
	R	R
Tydlike ongeskoolde werksman.....	22,00	25,00
Graad 1:		
Eetlokaalskoonmaker, distribusiearbeider, laaier van leë houers, enjinkamerskoonmaker, tuinarbeider, algemene poelarbeider, arbeider wat materiaal hanteer, diensarbeider.....	25,00	27,00
Graad 2:		
Ambagsman se arbeider, bottelaaflosarbeider, brouery-arbeider, inblikaflosarbeider, kelderarbeider, dromkamerarbeider, gisprosesarbeider, pakker van vol houers, oondarbeider, bediener van grassnymasjien, mouteryprosesarbeider, paletarbeider, pakker van pasteuriseerder, uitpakker van pastueriseerder, blikman, pakhuisarbeider, wastoestellaaier, ketelhuysarbeider.....	27,00	29,00
Graad 3:		
Ketelskoonmaker, ketelstoker, smeeder, verfhulp, kartonstikker/-naaister, kelderprosesarbeider, distribusiespanleier, rioolskoonmaker, inspekteur van leë houers, ingenieursfaktotum, etiket-adresseerder, mouterystoker, moutbrander, spanleier by materiaalhantering, bode, pulpwasser en -perser, aflosondersoeker van leë houers, aflosondersoeker van vol houers, monster-versamelaar, inweektewerker, masjynarbeider, pakhuisspanleier, wastoestelwerker.....	29,00	31,50
Graad 3 A:		
Patroleerder (vir werkweek van 54 uur)....	35,00	38,00
Graad 4:		
Ambagsman se assistent, broueryinstallasiewerker, broueryproseswerker, eetlokaalspanleier, bediener van draverpakkingsmasjien, kelderproseswerker, gisproseswerker, vurkhuyswadywer, garagewerker, tuinier, etiket-teermasjienbediener, moutmeulbediener, silowerker, rangeerder, tenkwisselaar, gishanteerder:		
Ongekwalifiseerd.....	30,00	30,00
Gekwalifiseerd.....	33,00	35,00
Graad 5:		
Blikvullerbediener, afleweringswerker, diensdrywer, nasiener van leë houers, vultoestelbediener, faktotumelektrisiën, laboratoriumassistent, hoofverfhulp, masjiniën, masjynman:		
Ongekwalifiseerd—		
gedurende eerste jaar ondervinding.....	32,00	32,00
gedurende tweede jaar ondervinding.....	35,00	35,00
Gekwalifiseerd.....	37,00	41,00

(5) Substitute the following for the definition of "qualified employee":

"'qualified employee' means, in relation to a Grade 4 employee, an employee with more than one year's experience; in relation to Grade 5, 6 and 7 employees, an employee with more than two years' experience; and in relation to Grade 8 employees, an employee with more than four years' experience; and for the purpose of this definition, 'experience' shall mean all proven periods of employment an employee has had in his class of work, whether in the Industry or elsewhere;".

(6) In the definition of "shift worker" insert the words "other than a patrolman" after the word "employee".

2. CLAUSE 4.—WAGES

Substitute the following for clause 4 (1):

"4. WAGES

(1) Subject to the provisions of subclause (2) of this clause, the minimum wages that shall be paid to the undermentioned classes of employees shall be as follows:

	<i>During the period ending 31/3/77</i>	<i>There- after</i>
	<i>Per day</i>	<i>Per day</i>
	R	R
Casual labourer.....	4,00	4,50
	<i>Per week</i>	<i>Per week</i>
	R	R
Temporary unskilled operative.....	22,00	25,00
Grade 1:		
Canteen cleaner, distribution labourer, empties container loader, engine room cleaner, garden labourer, general pool labourer, material handling labourer, service labourer	25,00	27,00
Grade 2:		
Artisan's labourer, bottling relief labourer, brewhouse labourer, canning relief labourer, cellar labourer, drum room labourer, fermenting process labourer, fulls packer, furnace labourer, lawn mower operator, maltings process labourer, palette labourer, pasteuriser packer, pasteuriser unpacker, unscrambler, warehouse labourer, washer loader, boiler-house labourer..	27,00	29,00
Grade 3:		
Boiler cleaner, boiler fireman, greaser, brush hand, carton stitcher/seamstress, cellar process labourer, distribution leading hand, drain cleaner, empties container inspector, engineering handyman, label addresser, maltings fireman, malt roast attendant, material handling leading hand, messenger, pulp washer and presser, relief empties sighter, relief fulls sighter, samples collector, steep tank attendant, stores labourer, warehouse leading hand, washer attendant.....	29,00	31,50
Grade 3 A:		
Patrolman (for 54 hour week).....	35,00	38,00
Grade 4:		
Artisan's aid, brewery plant attendant, brewhouse process attendant, canteen leading hand, carry pack machine operator, cellar process attendant, fermenting process attendant, fork lift truck driver, garage attendant, gardener, labeller operator, malt mill operator, silo attendant, shunter, tank changer, yeast handler:		
Unqualified.....	30,00	30,00
Qualified.....	33,00	35,00
Grade 5:		
Can filler operator, delivery attendant, duty driver, empties checker, filler operator, handyman electrician, laboratory assistant, leading brush hand, locomotive driver, storeman:		
Unqualified—		
during first year of experience.....	32,00	32,00
during second year of experience.....	35,00	35,00
Qualified.....	37,00	41,00

	<i>Gedurende die tyd- perk wat eindig op 31/3/77</i>	<i>Daarna</i>
	<i>Per week</i>	<i>Per week</i>
	<i>R</i>	<i>R</i>
Graad 6:		
Opsigter oor werktuigkundige dienste, filter- bediener, garagefaktotum, faktotumskryn- werker, gelisensieerde handelsmotorvoertuig- drywer, mouteryskofopsigter:		
Ongekwalfiseerd—		
gedurende eerste jaar ondervinding.....	36,00	36,00
gedurende tweede jaar ondervinding.....	40,00	40,00
Gekwalifiseerd.....	48,50	52,00
(Opmerking.—Gelisensieerde handels- motorvoertuigdrywers moet na een jaar diens getoets word en indien daar gevind word dat hulle volkome bevoeg is, moet hulle onmid- delik opgeskuif word na die loonskale vir gekwalfiseerdes).		
Graad 7:		
Nasiener van vol houers, senior mouteryskof- opsigter:		
Ongekwalfiseerd—		
gedurende eerste jaar ondervinding.....	45,00	45,00
gedurende tweede jaar ondervinding.....	50,00	50,00
Gekwalifiseerd.....	59,00	61,00
Graad 8:		
Bottelbaanopsigter, broueryskofopsigter, kel- deropsigter, giskameropsigter, opsigter oor materiaalhanteerders, pakhuisopsigter:		
Ongekwalfiseerd—		
gedurende eerste jaar ondervinding.....	60,00	60,00
gedurende tweede jaar ondervinding.....	64,00	64,00
gedurende derde jaar ondervinding.....	68,00	68,00
gedurende vierde jaar ondervinding.....	72,00	72,00
Gekwalifiseerd.....	74,00	79,00."

3. KLOUSULE 9.—BETALING VIR OORTYDWERK EN WERK OP SONDAE EN OPENBARE VAKANSIEDAE

In klousule 9 (3) (b), voeg die woorde "of op 'n patroleerder." in na die woorde "ononderbroke skof werk".

4. KLOUSULE 11.—BEPALINGS VIR SKOFWERKERS

Vervang subklousule (3) deur die volgende:

"(3) 'n Skoftoelae moet, behoudens die volgende bepalinge, aan skofwerkers betaal word:

(a) Werkers wat nie op 'n deurlopende skofbasis werk nie:

(i) As die grootste gedeelte van die skof deur enige van genoemde werknemers gewerk, tussen 22h00 en 06h00 val, 'n nagskoftoelae van 8 persent van die loon in klousule 4 vir sy beroep voorgeskryf, gedeel deur ses;

(ii) as die grootste gedeelte van die skof deur enige van genoemde werknemers gewerk, na 17h30 val, 'n namiddag-skoftoelae van 4 persent van die loon in klousule 4 vir sy beroep voorgeskryf, gedeel deur ses;

(b) skofwerkers wat op 'n deurlopende skof basis werk, ongeag of dit oggend-, agtermiddag- of nagskofte is wat gewerk word, 'n skoftoelae van—

50c per skof: Graad 1 tot 3;
58c per skof: Graad 4 en 5;
71c per skof: Graad 6;
91c per skof: Graad 7;
R1,13 per skof: Graad 8.

(4) Skoftoelae moet betaal word mits die betrokke werker die hele week lank gereeld teenwoordig was. Die toelae is nie van toepassing gedurende 'n werker se jaarlikse verlof of gedurende ander tydperke van afwesigheid van die werk nie: Met dien verstande dat die toelae wel van toepassing is in gevalle van veroorloofde afwesigheid of afwesigheid weens siekte ten opsigte waarvan 'n mediese sertifikaat ingedien word."

	<i>During the period ending 31/3/77</i>	<i>There- after</i>
	<i>Per week</i>	<i>Per week</i>
	<i>R</i>	<i>R</i>
Grade 6:		
Engineering services overseer, filtration operator, garage handyman, handyman carpenter, licensed trade motor vehicle driver, maltings shift overseer:		
Unqualified—		
during first year of experience.....	36,00	36,00
during second year of experience.....	40,00	40,00
Qualified.....	48,50	52,00
(Note.—Licensed trade motor vehicle drivers to the given a test after one year's service and if found totally competent they are to move to qualified pay rates forth- with).		
Grade 7:		
Fulls checker, senior maltings shift overseer:		
Unqualified—		
during first year of experience.....	45,00	45,00
during second year of experience.....	50,00	50,00
Qualified.....	59,00	61,00
Grade 8:		
Bottling line overseer, brew use shift over- seer, cellar overseer, fermenting room overseer, material handling overseer, ware- house overseer:		
Unqualified—		
during first year of experience.....	60,00	60,00
during second year of experience.....	64,00	64,00
during third year of experience.....	68,00	68,00
during fourth year of experience.....	72,00	72,00
Qualified.....	74,00	79,00."

3. CLAUSE 9.—PAYMENT FOR OVERTIME AND WORK ON SUNDAYS AND PUBLIC HOLIDAYS

In clause 9 (3) (b), insert the words "or to a patrolman", after the words "continuous shift".

4. CLAUSE 11.—PROVISIONS FOR SHIFT WORKERS

Substitute the following for subclause (3):

"(3) A shift allowance shall be paid to shift workers, subject to the following provisions:

(a) Workers not on a continuous shift basis:

(i) If the major portion of the shift worked by any of the said employees falls between the hours of 22h00 and 06h00, a night shift allowance comprising 8 per cent of the wage prescribed for his occupation in clause 4, divided by six;

(ii) if the major portion of the shift worked by any of the said employees fall after 17h30, an afternoon shift allowance comprising 4 per cent of the wage prescribed for his occupation in clause 4 divided by six;

(b) shift workers engaged on a continuous shift basis, irrespective of whether morning, afternoon or night shifts are worked, a shift allowance of—

50c per shift: Grades 1-3;
58c per shift: Grades 4 and 5;
71c per shift: Grade 6;
91c per shift: Grade 7;
R1,13 per shift: Grade 8.

(4) (c) Shift allowances shall be paid provided that full attendance, as required, is maintained throughout the week. The allowance is not applicable during annual leave or other periods of absence from work: Provided that the allowance shall apply in cases of authorised absence or absence due to medically certified illness."

5. KLOUSULE 12.—VERLOFBEPALINGS

Vervang Tabele I en II deur die volgende:

"TABEL I

KLOUSULE 12 (2): JAARLIKSE VERLOF

	Aantal werksdae verlof per jaar	
	Werknemers wat 'n vyf-daagse week werk	Werknemers wat 'n ses-daagse week werk
Werknemers van graad 1 tot 4:		
Na die eerste jaar <i>ononderbroke</i> diens by dieselfde werkgewer.....	10	12
Na 10 jaar <i>ononderbroke</i> diens by dieselfde werkgewer.....	15	18
Werknemers graad 5:		
Na die eerste jaar <i>ononderbroke</i> diens by dieselfde werkgewer.....	10	12
Na vyf jaar <i>ononderbroke</i> diens by dieselfde werkgewer.....	15	18
Werknemers van graad 6 tot 8:		
Na die eerste jaar <i>ononderbroke</i> diens by dieselfde werkgewer.....	15	18
Na 10 jaar <i>ononderbroke</i> diens by dieselfde werkgewer.....	20	24

TABEL II

KLOUSULE 12 (2): BETALINGS IN PLAAS VAN VERLOF VIR WERKNEMERS WAT DIE WERKGEWER SE DIENS VERLAAT

	Betaling in plaas van verlof vir werknemers wat 'n vyf- en ses-daagse week werk
Werknemers van graad 1 tot 4:	
Gedurende die eerste 10 jaar <i>ononderbroke</i> diens by dieselfde werkgewer	Een dag se betaling vir elke voltooide maand diens.
Daarna.....	Een kwart van die weekloon in klausule 4 voorgeskryf vir elke voltooide vier weke diens.
Werknemers graad 5:	
Gedurende die eerste vyf jaar <i>ononderbroke</i> diens by dieselfde werkgewer	Een dag se betaling vir elke voltooide maand diens.
Daarna.....	Een kwart van die weekloon in klausule 4 voorgeskryf vir elke voltooide vier weke diens.
Werknemers van graad 6 tot 8:	
Gedurende die eerste 10 jaar <i>ononderbroke</i> diens by dieselfde werkgewer	Een kwart van die weekloon in klausule 4 voorgeskryf vir elke voltooide vier weke diens.
Daarna.....	Een en 'n halwe dag se betaling vir elke vier weke diens."

Namens die partye op hede die 26ste dag van Mei 1976 te Kaapstad onderteken.

J. HORNER, Voorsitter.

A. E. JOHNSON, Ondervoorsitter.

J. D. F. COLINESE, Sekretaris.

No. R. 1547

27 Augustus 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

PADPASSASIEVERVOERBEDRYF, PORT ELIZABETH.—HERNUWING VAN GELDIGHEDSDUUR VAN HOOF- EN AMBAGSMANOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 1983 en R. 1985 van

5. CLAUSE 12.—PROVISIONS FOR LEAVE

Substitute the following for Tables I and II:

"TABLE I

CLAUSE 12 (2): ANNUAL LEAVE

	Number of working days leave per annum	
	Five-day week employees	Six-day week employees
Grade 1 to 4 employees:		
After the first year of <i>continuous</i> employment with the same employer	10	12
After 10 years of <i>continuous</i> employment with the same employer.....	15	18
Grade 5 employees:		
After the first year of <i>continuous</i> employment with the same employer..	10	12
After five years of <i>continuous</i> employment with the same employer.....	15	18
Grade 6 to 8 employees:		
After the first year of <i>continuous</i> employment with the same employer..	15	18
After 10 years of <i>continuous</i> employment with the same employer.....	20	24

TABLE II

CLAUSE 12 (2): PAYMENTS IN LIEU OF LEAVE FOR EMPLOYEES LEAVING THE SERVICE OF THE EMPLOYER

	Payment in lieu of leave for five- and six-day week employees
Grade 1 to 4 employees:	
During the first 10 years of <i>continuous</i> employment with the same employer	One day's pay for every completed month's service.
Thereafter.....	One-quarter of the weekly wage prescribed in clause 4 for every completed four week's service.
Grade 5 employees:	
During the first five years of <i>continuous</i> employment with the same employer	One day's pay for every completed month's service.
Thereafter.....	One-quarter of the weekly wage prescribed in clause 4 for every completed four weeks' service.
Grade 6 to 8 employees:	
During the first 10 years of <i>continuous</i> employment with the same employer	One-quarter of the weekly wage prescribed in clause 4 for every completed four weeks' service.
Thereafter.....	One and one-half days' pay for every four weeks' service."

Signed at Cape Town on behalf of the parties this 26th day of May 1976.

J. HORNER, Chairman.

A. E. JOHNSON, Vice-Chairman.

J. D. F. COLINESE, Secretary.

No. R. 1547

27 August 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ROAD PASSENGER TRANSPORTATION TRADE, PORT ELIZABETH.—RENEWAL OF PERIOD OF OPERATION OF MAIN AND ARTISANS' AGREEMENTS

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1983 and R. 1985 of 26 October 1973

26 Oktober 1973 van krag is vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 27 Maart 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1548

27 Augustus 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

PADPASSASIEVERVOERBEDRYF, PORT ELIZABETH.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en wat op die Padpassasiersvervoerbedryf betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 27 Maart 1979 eindig, bindend is vir die werkgewers en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werknemers wat lede van daardie vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 27 Maart 1979 eindig, bindend is vir alle anderwerkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Bedryf in die landdrosdistrik Port Elizabeth en in daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Hankey en Uitenhage wat onderskeidelik voor die publikasie van Goewermentskennisgewings 1515 van 4 Oktober 1963 en 1687 van 5 September 1975 binne die landdrosdistrik Port Elizabeth geval het; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 27 Maart 1979 eindig, in die gebiede gespesifiseer in paragraaf (b) van hierdie kennisgewing, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Bedryf by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE PADPASSASIEVERVOERBEDRYF, PORT ELIZABETH

HOOFOOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen

Port Elizabeth Passenger Transport Limited
Baakens Passenger Transport Limited

(hierna die "werkgewers" genoem), aan die een kant, en
Port Elizabeth Bus Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant.

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Padpassasiersvervoerbedryf (Port Elizabeth),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1983 van 26 Oktober 1973 soos volg te wysig:

1. Vervang klousule 2 (1) van Deel II deur die volgende:

"(1) Geen lône wat laer as die volgende is, mag deur 'n werkgewer betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

to be effective as from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 27 March 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1548

27 August 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ROAD PASSENGER TRANSPORT INDUSTRY, PORT ELIZABETH.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Road Passenger Transport Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 27 March 1979 upon the employers who and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employees who are members of that union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 27 March 1979 upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial District of Port Elizabeth, and in that portions of the Magisterial Districts of Hankey and Uitenhage which prior to the publication of Government Notices 1515 of 4 October 1963 and 1687 of 5 September 1975 respectively, fell within the Magisterial District of Port Elizabeth; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 27 March 1979 the provisions of the Amending Agreement, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ROAD PASSENGER TRANSPORT INDUSTRY, PORT ELIZABETH

MAIN AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between

Port Elizabeth Passenger Transport Limited
Baakens Passenger Transport Limited

(hereinafter referred to as the "employers"), of the one part, and
Port Elizabeth Bus Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Road Passenger Transport Industry (Port Elizabeth),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1983, dated 26 October 1973 as follows:

1. Substitute the following for clause 2 (1) of Part II:

"(1) No employer shall pay and no employee shall accept wages lower than the following:

	<i>Vanaf die datum van inwerking-treding van hierdie Ooreenkoms tot 25 Desember 1977</i>	<i>Daarna</i>
	<i>Sent per uur</i>	<i>Sent per uur</i>
(a) Drywer en kondukteur:		
Eerste jaar in die graad.....	94	104
Tweede jaar in die graad.....	99	109
Derde jaar in die graad.....	102	112
Vierde jaar in die graad.....	105	115
Vyfde jaar in die graad.....	107	117
Sesde jaar in die graad.....	109	119
Sewende jaar in die graad.....	111	121
Agtste tot en met elfde jaar in die graad.....	113	123
Twaalfde tot en met vyftiende jaar in die graad.....	115	125
Sestiende tot en met negentiende jaar in die graad.....	117	127
Twintigste tot en met vier-en-twintigste jaar in die graad.....	119	129
Vyf-en-twintigste jaar in die graad en daarna.....	121	131
(b) Skilder:		
Eerste jaar in die graad.....	90	100
Tweede jaar in die graad.....	91	101
Derde jaar in die graad.....	92	102
Vierde jaar in die graad.....	93	103
Vyfde jaar en daarna in die graad...	94	104
(c) Werke-afdelingwerknemer:		
Eerste jaar in die graad.....	76	86
Tweede jaar in die graad.....	79	89
Derde jaar in die graad.....	82	92
Vierde jaar in die graad.....	85	95
Vyfde jaar in die graad en daarna...	88	98
(d) Arbeider en skoonmaker:		
Eerste jaar in die graad.....	63	73
Tweede jaar in die graad.....	64	74
Derde jaar in die graad.....	67	77
Vierde jaar in die graad.....	70	80
Vyfde jaar in die graad en daarna...	73	83
(e) Blitsinspeksie-drywer (fly check driver):		
Eerste jaar in die graad.....	79	89
Tweede jaar in die graad.....	84	94
Derde jaar in die graad en daarna...	89	99."

2. In klousule 2 (4) (a) van Deel II, vervang die uitdrukking "15c" deur die uitdrukking "20c".

3. Vervang klousule 7 van Deel II deur die volgende:

"7. UNIFORMS EN UITRUSTING

(1) Behoudens subklousule (2), moet drywers, kondukteurs en werknemers in klousule 2 (10) van hierdie Deel bedoel, met uniforms uitgerus word op sodanige grondslag as wat die Raad van tyd tot tyd bepaal: Met dien verstande dat die volgende die minimum uitrusting is wat uitgereik moet word gedurende elke tydkring van vier jaar beginnende op die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree:

Ses safaripakke;
ses broeke;
twee tunieke;
vier pette;
agt hemde;
vier dasse.

(2) Ondanks subklousule (1), moet pas gekwalifiseerde drywers en kondukteurs uitgerus word met twee stofjasse by voltooiing van hul opleidingstydperk by die opleidingskool.

(3) Benewens die uniformuitrusting in subklousule (1) bedoel, moet drywers, kondukteurs en werknemers in klousule 2 (10) van hierdie Deel bedoel, uitgerus word met—

- (a) een leergordel elke drie jaar;
- (b) een dubbeldoeljas elke drie jaar.

(4) Behoudens subklousules (1), (2) en (6), moet drywers, kondukteurs en werknemers in klousule 2 (10) van hierdie Deel bedoel, uitgerus word met 'n uniform en 'n leergordel sodra hy drie maande diens voltooi het wat begin vanaf die datum waarop die werknemer sy opleidingstydperk by die opleidingskool voltooi.

	<i>From the date on which this Agreement comes into operation until 25 December 1977</i>	<i>Thereafter</i>
	<i>Cents per hour</i>	<i>Cents per hour</i>
(a) Driver and conductor:		
First year in the grade.....	94	104
Second year in the grade.....	99	109
Third year in the grade.....	102	112
Fourth year in the grade.....	105	115
Fifth year in the grade.....	107	117
Sixth year in the grade.....	109	119
Seventh year in the grade.....	111	121
Eighth to eleventh year in the grade	113	123
Twelfth to fifteenth year in the grade	115	125
Sixteenth to nineteenth year in the grade.....	117	127
Twentieth to twenty-fourth year in the grade.....	119	129
Twenty-fifth year in the grade and thereafter.....	121	131
(b) Brush Hand:		
First year in the grade.....	90	100
Second year in the grade.....	91	101
Third year in the grade.....	92	102
Fourth year in the grade.....	93	103
Fifth year in the grade and thereafter.....	94	104
(c) Works Department employee:		
First year in the Grade.....	76	86
Second year in the Grade.....	79	89
Third year in the grade.....	82	92
Fourth year in the grade.....	85	95
Fifth year in the grade and thereafter.....	88	98
(d) Labourer and cleaner:		
First year in the grade.....	63	73
Second year in the grade.....	64	74
Third year in the grade.....	67	77
Fourth year in the Grade.....	70	80
Fifth year in the grade and thereafter.....	73	83
(e) Fly check driver:		
First year in the grade.....	79	89
Second year in the grade.....	84	94
Third year in the grade and thereafter.....	89	99."

2. In clause 2 (4) (a) of Part II, substitute the expression "twenty (20)" for the expression "fifteen (15)".

3. Substitute the following for clause 7 of Part II:

"7. UNIFORMS AND EQUIPMENT

(1) Subject to the provisions of subclause (2), drivers, conductors and an employee referred to in clause 2 (10) of this Part shall be issued with uniforms on such basis as the Council may from time to time determine: Provided that the following shall be the minimum issue during each cycle of four years commencing from the date on which this Agreement comes into operation:

Six safari suits;
six trousers;
two tunics;
four caps;
eight shirts;
four ties.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), newly qualified drivers and conductors shall be issued with two dust-coats on completion of their period of training at the training school.

(3) In addition to the uniform issue referred to in subclause (1), drivers, conductors and an employee referred to in clause 2 (10) of this Part, shall be issued with—

- (a) one leather belt every three years;
- (b) one all-weather coat every three years.

(4) Subject to the provisions of subclauses (1), (2) and (6) a driver, a conductor and an employee referred to in clause 2 (10) of this Part, shall be issued with a uniform and a leather belt as soon as he has completed three months' service commencing from the date on which the employee completes his period of training at the training school.

(5) Indien 'n drywer, 'n kondukteur of 'n werknemer in klousule 2 (10) van hierdie Deel bedoel, wat met 'n uniform uitgerus is, sy diens beëindig binne 30 dae na die datum waarop hy sy eerste vol uniform ontvang het, kan die werkgewer die volle koste van die uniform aldus uitgereik, verhaal en wel by wyse van 'n aftrekking van enige besoldiging aan die werknemer verskuldig op die datum waarop hy sy diens beëindig.

(6) Aan elke loodswerknemer moet twee oorpakke elke jaar uitgereik word: Met dien verstande dat—

(a) leer- of rubbervoorskote, wat, ingeval van redelike slytasie, vervang moet word, benewens die twee oorpakke uitgereik moet word aan loodswerknemers wat met batterye werk;

(b) kniestewels of kaparrangs, wat, in geval van redelike slytasie, vervang moet word, benewens die twee oorpakke uitgereik moet word aan loodswerknemers wat as skoonmakers werksaam is; en

(c) kaparrangs, wat, as gevolg van redelike slytasie, vervang moet word, uitgereik moet word aan loodswerknemers wat as arbeiders werksaam is.

(7) 'n Werkgewer moet oorjasse en waterdigte mantels aan loodswerknemers verskaf wanneer sodanige werknemers aan die wissel valligheid van die weer blootgestel is.

(8) 'n Werkgewer moet sluitkassies vir kondukteurs en/of loodswerknemers verskaf.

(9) Alle uniforms en uitrusting wat ingevolge hierdie klousule uitgereik word, bly die eiendom van die werkgewer.

(10) Indien 'n werknemer nie binne 30 dae nadat hy met sy eerste skof begin het, met 'n tydelike uniform ingevolge subklousule (2) uitgerus word nie, moet hy 'n toelae van 10c per werkdag betaal word vir elke werkdag wat van hom vereis word om sy pligte sonder 'n tydelike uniform uit te voer."

4. In klousule 10 (1) van Deel II, vervang die uitdrukking "4c" deur die uitdrukking "8c".

5. In klousule 1 van Deel III, voeg die volgende in onmiddellik na die omskrywing van "Wet":

"'skilder' 'n werknemer wat verfwerk verrig tot en met inbegrip van die finale kleurlaag, maar uitgesonderd verniswerk, siervverfwerk en die verf van kennisgewings en advertensies;"

6. In klousule 1 van Deel III, voeg die volgende in onmiddellik na die omskrywing van "drywer":

"'blitsinspeksie-drywer' (fly check driver) 'n werknemer, uitgesonderd 'n werke-afdelingwerknemer, wat sodanige dryfpligte uitvoer, uitgesonderd om padpassasiersvervoer-voertuie te dryf, as wat die werkgewer mag vereis;"

7. In klousule 1 van Deel III, voeg die volgende in onmiddellik na die omskrywing van "New Brighton-lokasie":

"eenman-operateur" 'n werknemer wat 'n voertuig dryf op 'n vasgestelde passasiersdiens en wat terselfdertyd daarvoor verantwoordelik is om reisegeld in te vorder en kaartjies uit te reik";

8. Vervang klousule 2 (1) van Deel III deur die volgende:

"(1) Geen lone wat laer as die volgende is, mag deur 'n werkgewer betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

	Sent per uur
(i) Eenman-operateur:	
Eerste jaar in die graad.....	95
Tweede jaar in die graad.....	96
Derde jaar in die graad.....	97
Vierde jaar in die graad.....	102
Vyfde jaar in die graad.....	103
Sesde jaar in die graad.....	104
Sewende jaar in die graad.....	105
Agtste jaar in die graad.....	106
Negende jaar in die graad.....	107
Tiende jaar in die graad.....	108
Elfde jaar in die graad en daarna.....	109
(ii) Drywer en grondkondukteur:	
Eerste jaar in die graad.....	80
Tweede jaar in die graad.....	81
Derde jaar in die graad.....	82
Vierde jaar in die graad.....	87
Vyfde jaar in die graad.....	88
Sesde jaar in die graad.....	89
Sewende jaar in die graad.....	90
Agtste jaar in die graad.....	91
Negende jaar in die graad.....	92
Tiende jaar in die graad.....	93
Elfde jaar in die graad en daarna.....	94
(iii) Blitsinspeksie-drywer:	
Eerste jaar in die graad.....	77
Tweede jaar in die graad.....	80
Derde jaar in die graad en daarna.....	82

(5) In the event of a driver, a conductor or an employee referred to in clause 2 (10) of this Part, who has been issued with a uniform, terminating his services within 30 days of the date on which he received his first full uniform issue, the employer may recover the full cost of the uniform so issued and may do so by way of a deduction from any remuneration due to the employee on the date on which he terminates his services.

(6) Every shed employee shall be issued with two overalls each year: Provided that—

(a) shed employees attending to batteries shall, in addition to the two overalls, be issued with leather or rubber aprons which shall be renewed in the event of deterioration owing to fair wear and tear;

(b) shed employees engaged as cleaners shall, in addition to the two overalls, be issued with wellingtons or clogs which shall be renewed in the event of deterioration owing to fair wear and tear; and

(c) shed employees engaged on labouring activities shall be issued with clogs which shall be renewed in the event of deterioration owing to fair wear and tear.

(7) An employer shall provide overcoats and waterproofs to shed employees whenever shed employees are exposed to the vagaries of weather.

(8) An employer shall provide lockers for conductors and/or shed employees.

(9) All uniforms and equipment issued in terms of this section shall remain the property of the employer.

(10) In the event of an employee not being issued with a temporary uniform in terms of subclause (2) within 30 days of taking over his first shift, he shall be paid an allowance of 10c per working day for each working day that he is required to perform his duties without a temporary uniform."

4. In clause 10 (1) of Part II, substitute the amount "8c" for the amount "4c".

5. In clause 1 of Part III, insert the following immediately after the definition of "Act":

"'brush hand' means an employee engaged in painting up to and including the application of the final coat of colour, but excluding varnishing, fancy painting and painting of notices and advertisements;"

6. In clause 1 of Part III, insert the following immediately after the definition of "driver":

"'fly check driver' means an employee, other than a works-department employee, who performs such driving duties, other than driving on road passengers transport vehicles, as may be required by the employer;"

7. In clause 1 of Part III, insert the following immediately after the definition of "New Brighton Location":

"'one-man-operator' means an employee who drives a vehicle on a scheduled passenger service and who, at the same time, is responsible for collecting fares and issuing tickets;"

8. Substitute the following for clause 2 (1) of Part III:

"(1) No employer shall pay and no employee shall accept wages lower than the following:

	Cents per hour
(i) One-man-operator:	
First year in the grade.....	95
Second year in the grade.....	96
Third year in the grade.....	97
Fourth year in the grade.....	102
Fifth year in the grade.....	103
Sixth year in the grade.....	104
Seventh year in the grade.....	105
Eighth year in the grade.....	106
Ninth year in the grade.....	107
Tenth year in the grade.....	108
Eleventh year in the grade and thereafter.....	109
(ii) Driver and ground conductor:	
First year in the grade.....	80
Second year in the grade.....	81
Third year in the grade.....	82
Fourth year in the grade.....	87
Fifth year in the grade.....	88
Sixth year in the grade.....	89
Seventh year in the grade.....	90
Eighth year in the grade.....	91
Ninth year in the grade.....	92
Tenth year in the grade.....	93
Eleventh year in the grade and thereafter.....	94
(iii) Fly check driver:	
First year in the grade.....	77
Second year in the grade.....	80
Third year in the grade and thereafter.....	82

	Sent per uur
(iv) Werke-afdelingwerknemer:	
Eerste jaar in die graad.....	80
Tweede jaar in die graad.....	83
Derde jaar in die graad.....	86
Vierde jaar in die graad.....	88
Vyfde jaar in die graad en daarna.....	90
(v) Halfgeskoolde werknemer:	
Eerste jaar in die graad.....	94
Tweede jaar in die graad.....	95
Derde jaar in die graad.....	96
Vierde jaar in die graad.....	97
Vyfde jaar in die graad en daarna.....	98
(vi) Skilder:	
Eerste jaar in die graad.....	91
Tweede jaar in die graad.....	92
Derde jaar in die graad en daarna.....	93
(vii) Arbeider en skoonmaker:	
Eerste jaar in die graad.....	62
Tweede jaar in die graad.....	63
Derde jaar in die graad.....	64
Vierde jaar in die graad.....	66
Vyfde jaar in die graad en daarna.....	68."

9. Skrap klousule 2 (2) van Deel III en hernommer die bestaande subklousules (3), (4), (5), (6), (7) en (8) tot onderskeidelik (2), (3), (4), (5), (6) en (7).

10. In klousule 9 (1) van Deel III, vervang die uitdrukkings "4c" en "(2c)" deur onderskeidelik die uitdrukkings "8c" en "4c".

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 30ste dag van Maart 1976 te Port Elizabeth onderteken.

J. C. K. ERASMUS, Voorsitter van die Raad.

R. J. NELSON, Ondervoorsitter van die Raad.

A. S. YOUNG, Sekretaris van die Raad.

	Cents per hour
(iv) Works department employee:	
First year in the grade.....	80
Second year in the grade.....	83
Third year in the grade.....	86
Fourth year in the grade.....	88
Fifth year in the grade and thereafter.....	90
(v) Semi-skilled employee:	
First year in the grade.....	94
Second year in the grade.....	95
Third year in the grade.....	96
Fourth year in the grade.....	97
Fifth year in the grade and thereafter.....	98
(vi) Brush hand:	
First year in the grade.....	91
Second year in the grade.....	92
Third year in the grade and thereafter.....	93
(vii) Labourer and cleaner:	
First year in the grade.....	62
Second year in the grade.....	63
Third year in the grade.....	64
Fourth year in the grade.....	66
Fifth year in the grade and thereafter.....	68."

9. Delete clause 2 (2) of Part III and renumber the existing subclauses (3), (4), (5), (6), (7) and (8) to read (2), (3), (4), (5), (6) and (7) respectively.

10. In clause 9 (1) of Part III, substitute the amounts "8c" and "4c" for the amounts "4c" and "2c" respectively.

This Agreement signed at Port Elizabeth on behalf of the parties this 30th day of March 1976.

J. C. K. ERASMUS, Chairman of the Council.

R. J. NELSON, Vice-Chairman of the Council.

A. S. YOUNG, Secretary of the Council.

No. R. 1549 27 Augustus 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

PADPASSASIERSEVERVOERBEDRYF, PORT ELIZABETH.—WYSIGING VAN AMBAGSMAN-OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en wat op die Padpassasiersvervoerbedryf betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 27 Maart 1979, eindig, bindend is vir die werkgewer en die vakvereniging van die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werknemers wat lede van daardie vereniging is.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE PADPASSASIERSEVERVOERBEDRYF, PORT ELIZABETH

AMBAGSMAN-OOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Port Elizabeth Passenger Transport Limited

(hierna die "werkgewer" genoem), aan die een kant, en die Port Elizabeth Bus Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Padpassasiersvervoerbedryf (Port Elizabeth),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 1985 van 26 Oktober 1973 soos volg te wysig:

1. In klousule 3, voeg die volgende in aan die einde van die omskrywing van "Loodswerknemer, graad I":

"(31) kleppe slyp en sny, klepleiers insit en silinderkoppe inmeekaarsit;

(32) klein enthuse, stawe en ringe aan suiers vassit en suiers aan koppelstange vassit;"

No. R. 1549 27 August 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ROAD PASSENGER TRANSPORT INDUSTRY, PORT ELIZABETH.—AMENDMENT OF ARTISANS' AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Road Passenger Transport Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 27 March 1979, upon the employer who and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employees who are members of that union.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ROAD PASSENGER TRANSPORT INDUSTRY, PORT ELIZABETH

ARTISANS' AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between

Port Elizabeth Passenger Transport Limited

(hereinafter referred to as the "employer"), of the one part, and Port Elizabeth Bus Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Road Passenger Transport Industry (Port Elizabeth),

to amend the Agreement published in Government Notice R. 1985 dated 26 October 1973 as follows:

1. In clause 3, insert the following at the end of the definition of "Shed employee, Grade I":

"(31) valve grinding and cutting, fitting of valve guides and assembling cylinder heads;

(32) fitting small end bushes, rods, rings to pistons and pistons to connecting rods;"

2. Vervang klousule 4 deur die volgende:

"4. LONE

(1) Geen lone wat laer as die volgende is, mag deur 'n werkgewer betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

Vanaf die datum
waarop hierdie
Ooreenkoms in Daarna
werking tree tot Sent per
25 Desember 1977 uur
Sent per uur

(a) Ambagsman 170 180
(b) Loodswerknemer, graad I ... 114 124."

3. In klousule 8 (9) (b), vervang die uitdrukkings "R135", "R150", "R165" en "R180" deur onderskeidelik die uitdrukkings "R175", "R200", "R225" en "R250".

4. In klousule 11 (1), vervang die uitdrukking "4c" deur die uitdrukking "8c".

Hierdie Ooreenkoms is names die partye op hede die 30ste dag van Maart 1976 te Port Elizabeth onderteken.

J. C. K. ERASMUS, Voorsitter van die Raad.

R. J. NELSON, Ondervoorsitter van die Raad.

A. S. YOUNG, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1550

27 Augustus 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN SIEKTEBYSTANDS-FONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem), wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Leernywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 7 Januarie 1977 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasies en die vakverenigings wat die Wysigings-ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 7 Januarie 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 7 Januarie 1977 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

SIEKTEBYSTANDSFONDSOOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

(a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association

50714—C

2. Substitute the following for clause 4:

"4. WAGES

(1) No employer shall pay and no employee shall accept wages lower than the following:

From the date on
which this Agree-
ment comes into Thereafter
operation until 25 Cents per
December 1977 hour
Cents per hour

(a) Journeyman ... 170 180
(b) Shed employee, Grade I ... 114 124."

3. In clause 8 (9) (b), substitute the amounts "R175", "R200", "R225", "R250" for the amounts "R135", "R150", "R165" and "R180" respectively.

4. In clause 11 (1), substitute the amount "8c" for the amount "4c".

This Agreement signed at Port Elizabeth on behalf of the parties this 30th day of March 1976.

J. C. K. ERASMUS, Chairman of the Council.

R. J. NELSON, Vice-Chairman of the Council.

A. S. YOUNG, Secretary of the Council.

No. R. 1550

27 August 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF SICK BENEFIT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Leather Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 7 January 1977, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 7 January 1977, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication on this notice and for the period ending 7 January 1977, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

SICK BENEFIT FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

(a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association

- (b) Cape Western and North-Western Leather Industries Employers' Association
 - (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association
 - (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association
 - (e) Southern Cape Leather Industries Association
 - (f) South African Tanning Employers' Organisation
 - (g) South African Handbag Manufacturers' Association
- (hierna die "werkgewers" of die werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die
- (h) National Union of Leather Workers
 - (i) Transvaal Leather and Allied Trades' Industrial Union
 - (j) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal)

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leer-nywerheid van Suid-Afrika.

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 285 van 14 Februarie 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 865 van 2 Mei 1975 en R. 1285 van 4 Julie 1975 en soos verleng by Goewermentskennisgewing R. 2213 van 21 November 1975 en verder gewysig by Goewermentskennisgewing R. 289 van 20 Februarie 1976, te wysig.

1. Hierdie Ooreenkoms moet in die Leernywerheid nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by bogenoemde Nywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(2) in die Republiek van Suid-Afrika: Met dien verstande dat, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (6) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 5 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 285 van 14 Februarie 1975, dit net in die landdrostrikte Bellville, Die Kaap, Goodwood, Durban en Johannesburg nagekom moet word: Voorts met dien verstande dat, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (7) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 5 van die Ooreenkoms gepubliseer by genoemde Goewermentskennisgewing, dit net in die landdrostrikte Bellville, Goodwood en Durban nagekom moet word.

2. In klousule 6 van die vorige Ooreenkoms, vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Alle werknemers vir wie daar in enige Ooreenkoms van die Raad lone voorgeskryf is, moet lede van die Fonds word, en elke werkgewer moet op elke betaaldag van die loon van elke werknemer, uitgesonderd 'n vakleerling, ondervermelde bedrae aftrek:

Werknemers in Groep 1: Die bedrag van 16c per week.
Werknemers in Groep 2: Die bedrag van 19c per week.
Werknemers in Groep 3: Die bedrag van 22c per week.
Werknemers in Groep 4: Die bedrag van 27c per week.
Werknemers in Groep 5: Die bedrag van 30c per week.
Werknemers in Groep 6: Die bedrag van 33c per week.
Werknemers in Groep 7: Die bedrag van 37c per week."

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die sesde dag van Julie 1976 te Port Elizabeth onderteken.

B. MANCHEVSKY, Lid van die Raad.

F. J. J. JORDAAN, Lid van die Raad.

A. S. YOUNG, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1551

27 Augustus 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

OPLOSPULPNYWERHEID, UMZINTO.—HER-NUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalinge van Goewermentskennisgewing R. 109 van 17 Januarie 1975 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 1 Julie 1978 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

(b) Cape Western and North-western Leather Industries Employers' Association

(c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association

(d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association

(e) Southern Cape Leather Industries Association

(f) South African Tanning Employers' Organisation

(g) South African Handbag Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

(h) National Union of Leather Workers

(i) Transvaal Leather and Allied Trades' Industrial Union

(j) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 285, dated 14 February 1975, as amended by Government Notices R. 865, dated 2 May 1975 and R. 1285, dated 4 July 1975 and as extended by Government Notice R. 2213, dated 21 November 1975 and further amended by under Government Notice R. 289 dated 20 February 1976.

1. The terms of this Agreement shall be observed in the Leather Industry—

(1) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions who are engaged or employed therein;

(2) in the Republic of South Africa: Provided that on the operations set forth in paragraph (6) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 5 of the Agreement published under Government Notice R. 285, dated 14 February 1975, it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, The Cape, Goodwood, Durban and Johannesburg: Provided further that on the operations set forth in paragraph (7) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 5 of the Agreement published under the said Government Notice, it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, Goodwood and Durban.

2. In clause 6 of the former Agreement, substitute the following for subclause (1):

"(1) All employees for whom wages are prescribed in any Agreement of the Council shall become members of the Fund, and every employer shall on each pay-day deduct from the wages of each employee, other than an apprentice, the following amounts:

Employees in Group 1: The sum of 16c per week.
Employees in Group 2: The sum of 19c per week.
Employees in Group 3: The sum of 22c per week.
Employees in Group 4: The sum of 27c per week.
Employees in Group 5: The sum of 30c per week.
Employees in Group 6: The sum of 33c per week.
Employees in Group 7: The sum of 37c per week."

This Agreement signed at Port Elizabeth on behalf of the parties this sixth day of July 1976.

B. MANCHEVSKY, Member of the Council.

F. J. J. JORDAAN, Member of the Council.

A. S. YOUNG, Secretary of the Council.

No. R. 1551

27 August 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

DISSOLVING PULP MANUFACTURING INDUSTRY, UMZINTO.—RENEWAL OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 109 of 17 January 1975 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 1 July 1978.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1552

27 Augustus 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

OPLOSPULPNYWERHEID, UMZINTO.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Oplospulpnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 1 Julie 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 1 Julie 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrostdistrik Umzinto; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 1 Julie 1978 eindig, in die landdrostdistrik Umzinto *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

NYWERHEIDSRaad VIR DIE OPLOSPULPNYWERHEID

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen

Saiccor (Pty) Ltd

(hierna die "werkgewer" genoem), aan die een kant, en die Amalgamated Engineering Union of South Africa

en die

South African Electrical Workers' Association

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings", genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Oplospulpnywerheid,

om die ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 109 van 17 Januarie 1975, soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 4.—BESOLDIGING

(1) Vervang subklausule (1) deur die volgende:

(1) Die minimum loon wat 'n werkgewer aan elkeen van sy werknemers moet betaal, is soos volg:

	Sent per uur
Onderbaas-ambagsman.....	222
Leier-ambagsman.....	211
Ambagsman.....	200
Onderbaas-operateur.....	211
Leier-operateur.....	200
Operateur graad I.....	189
Operateur graad IA.....	159
Operateur graad II.....	148
Kwekeling-operateur.....	110
Werknemer graad III.....	135
Werknemer graad IV.....	80
Werknemer graad V.....	67
Arbeider.....	66

No. R. 1552

27 August 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

DISSOLVING PULP MANUFACTURING INDUSTRY, UMZINTO.—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Dissolving Pulp Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 1 July 1978, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 1 July 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial District of Umzinto; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Magisterial District of Umzinto and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 1 July 1978, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE DISSOLVING PULP MANUFACTURING INDUSTRY

AGREEMENT

entered into in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, by and between

Saiccor (Pty) Ltd

(hereinafter referred to as the "employer"), of the one part, and Amalgamated Engineering Union of South Africa

and the

South African Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part.

being the parties to the Industrial Council for the Dissolving Pulp Manufacturing Industry,

to amend the Agreement, published under Government Notice R. 109 of 17 January 1975, as follows:

1. CLAUSE 4.—REMUNERATION

(1) Substitute the following for subclause (1):

(1) The minimum wage which shall be paid by an employer to each of his employees shall be as set out hereunder:

	Cents per hour
Chargehand artisan.....	222
Leading hand artisan.....	211
Artisan.....	200
Chargehand operator.....	211
Leading hand operator.....	200
Grade I operator.....	189
Grade IA operator.....	159
Grade II operator.....	148
Trainee operator.....	110
Grade III employee.....	135
Grade IV employee.....	80
Grade V employee.....	67
Labourer.....	66

(2) Vervang subklousule (2) deur die volgende:

(2) *Los arbeider*.—'n Los arbeider moet vir elke dag of skof of deel van 'n dag of skof wat hy gewerk het minstens 'n dag of 'n skof se besoldiging teen 66c per uur ontvang vir die normale getal gewone ure op daardie dag of in daardie skof gewerk in die gedeelte van die bedryfsinrigting waarin hy werksaam is, en sy besoldiging moet by sy diensbeëindiging in kontant aan hom betaal word.

(3) Vervang subklousule (4) deur die volgende:

(4) *Dienstoele*.—'n Werkgewer moet aan onderbaas-ambagsmanne, onderbaas-operateurs, leier-ambagsmanne, leier-operateurs, ambagsmanne en operateurs graad I, graad IA en graad II wat ononderbroke in sy diens was (hetsy voor of na die inwerking-treding van hierdie klousule), benewens die loon vir sodanige werknemers voorgeskryf in subklousule (1), 'n dienstoele betaal teen een sent per uur vir elke voltooide jaar tot 'n maksimum van 20c per uur na 20 jaar ononderbroke diens, ten opsigte van alle ure gewerk, met inbegrip van jaarlikse verlof met besoldiging en statutêre openbare vakansiedae. Die dienstoele moet by die gekonsolideerde loon gevoeg word vir alle loonberekeningsdoel-eindes en moet betaal word met ingang van die begin van die eerste betaalweek waarin sodanige werknemer die betrokke getal diensjare voltooi. Diens as vakleerling of kwekeling-operateur tel nie vir die dienstoele nie.

(4) Vervang subklousule (6) deur die volgende:

"(6) *Differensiële lone*.—In die volgende gevalle is slegs die bykomende lone hieronder gemeld, betaalbaar aan 'n werknemer van die klas in die eerste kolom gemeld, indien hy as 'n werknemer van die klas in die betrokke kolom gemeld minstens een skof of een dag altesaam in 'n week waargeneem het ten opsigte van die totale tydperk waarin hy aldus waargeneem het, naamlik:

Loon per uur vir waarnemende diens

Gewone klas	Onderbaas-ambagsman/ operateur	Leier-ambagsman/ operateur	Aan die hoof van werknemers graad III	Werknemer graad IV	Werknemer graad V
Leier-ambagsman.....	c 11	c —	c —	c —	c —
Ambagsman.....	22	11	7	—	—
Leier-operateur.....	11	—	—	—	—
Operateur graad I.....	22	11	—	—	—
Werknemer graad V....	—	—	—	13	—
Arbeider.....	—	—	—	14	1

Acting rate per hour

Ordinary class	Chargehand artisan/ operator	Leading hand artisan/operator	In charge of Grade III employees	Grade IV employee	Grade V employee
Leading hand artisan...	c 11	c —	c —	c —	c —
Artisan.....	22	11	7	—	—
Leading hand operator	11	—	—	—	—
Grade I operator.....	22	11	—	—	—
Grade V employee.....	—	—	—	13	—
Labourer.....	—	—	—	14	1

Sodanige differensiële lone tel vir oortydbesoldiging wanneer dit van toepassing is."

(5) Vervang subklousule (8) deur die volgende:

"(8) *Hersiening van lone*.—Die Raad moet byeenkom en die loonskale hersien wanneer die verbruikersprysindeks, alle items, soos deur die Departement van Statistiek gepubliseer, vir die Durbanse gebied met 10 persent bo die syfer vir Junie 1976 styg, en moet daarna gedurende die geldigheidsduur van die Ooreenkom byeenkom elke keer wanneer genoemde prysindeks met 'n verdere 10 persent bo die syfer vir Junie 1976 styg."

2. KLOUSULE 6.—WERKURE

Vervang subklousule 13 (b) (i) en (ii) deur die volgende:

"(i) Ná 18 uur, of hoogstens 25 uur (met inbegrip van die oorgetyd) ononderbroke werk, moet die werknemer 'n rustydpark van minstens agt uur toegestaan word: Met dien verstande dat 'n werknemer, uitgesonderd 'n skofwerker, wat vir noodwerk vóór 13h00 uur uitgeroep word, vir die toepassing van hierdie subparagraaf geag word ononderbroke te gewerk het sedert hy laas sy dag se werk begin het.

(ii) verlies van gewone werkure by die nakoming van 'n verpligte rustydpark van agt uur moet geag word gewerk te gewees het en daarom moet aldus betaal word."

(2) Substitute the following for subclause (2):

(2) *Casual labourer*.—A casual labourer shall receive for each day or shift or part of a day or shift of employment not less than a day's or a shift's pay at the rate of 66c per hour for the normal number of ordinary hours worked in that day or shift in the portion of the establishment in which he is employed, and he shall be paid his remuneration in cash on termination of his employment.

(3) Substitute the following for subclause (4):

(4) *Service allowance*.—Chargehand artisans, chargehand operators, leading hand artisans, leading hand operators, artisans and Grade I, IA and II operators who have had continuous employment with the same employer (whether before or after the coming into operation of this clause shall be paid by the employer, in addition to the wage prescribed for such employees in sub-clause (1) a service allowance at the rate of one cent per hour for each completed year up to a maximum of 20c per hour after 20 years' continuous employment in respect of all hours worked and including paid annual leave and statutory public holidays. The service allowance shall be added to the consolidated rate for purposes of all wage calculations and shall be paid with effect from the commencement of the first pay-week in which such employee completes the years of employment concerned. Apprenticeship or trainee operator service shall not count for service allowance.

(4) Substitute the following for subclause (6):

"(6) *Differential rates*.—In the following cases, only the additional rates stated hereunder shall be payable to an employee of the class stated in the first column when he has acted for an employee of the class stated in the relative column for not less than one shift or one day in the aggregate in any week and in respect of the total period during which he so acted, namely:

Such differential rates shall qualify for overtime payments, when applicable."

(5) Substitute the following for subclause (8):

"(8) *Wage review*.—The Council shall meet and review wage rates when the Consumer Price Index, All Items, published by the Department of Statistics, for the Durban area increases by 10 per cent over the June 1976 figure, and shall meet thereafter during the currency of the Agreement each time the said Index increases by a further 10 per cent over the said June 1976 figure."

2. CLAUSE 6.—HOURS OF WORK

Substitute the following for subclause 13 (b) (i) and (ii):

"(i) After 18 hours, or at the maximum 25 hours (including hand-over period) of continuous working the employee shall be given a rest period of not less than eight hours: Provided that an employee, other than a shift worker, called out on emergency work before 13h00 hours, shall for the purposes of this sub-paragraph be deemed to have been working continuously since he last commenced his day's work;

(ii) ordinary working hours lost in observing a compulsory rest period of eight hours shall be deemed to have been worked and shall be so paid."

3. KLOUSULE 7.—JAARLIKSE VERLOF

Vervang subklousule (5) deur die volgende:

“(5) *Verlofbonus*.—Na voltooiing van een jaar diens by dieselfde werkgewer moet—

(a) onderbase, leiers, ambagsmanne en operateurs graad I graad IA en graad II saam met hul verlofbesoldiging 'n verlofbonus van R240 per jaar betaal word in die geval van werknemers met minder as vyf jaar diens, R270 per jaar in die geval van werknemers met vyf jaar dog minder as 10 jaar diens en R300 per jaar in die geval van werknemers met 10 jaar of langer diens;

(b) werknemers graad III, graad IV en graad V en arbeiders 'n verlofbonus van R30 per jaar betaal word in die geval van werknemers met minder as vyf jaar diens, R42 per jaar in die geval van werknemers met vyf jaar dog minder as 10 jaar diens en R60 per jaar in die geval van werknemers met 10 jaar of langer diens:

Met dien verstande dat die bonus pro rata verminder moet word vir diensonderbreking, uitgesonderd dié waarvoor in subklousule (6) hiervan voorsiening gemaak word. Die verlofbonus mag nie oploop nie en moet ten volle betaal word voor of op die laaste betaaldag voordat die grootste gedeelte van 'n werknemer se verlof elke jaar begin.”.

4. KLOUSULE 17.—UITGAWES VAN DIE RAAD

Vervang die bostaande klousule deur die volgende:

“Ten einde die uitgawe van die Raad te bestry, moet elke werkgewer die volgende bedrae aftrek van die verdienste van elkeen van sy werknemers op wie hierdie Ooreenkoms van toepassing is:

<i>Klas werknemer</i>	<i>Aftekking per week Sent</i>
Arbeider.....	1
Werknemer graad V.....	2
Werknemer graad III en graad IV, en operateur graad IA en graad II.....	4
Alle ander werknemers.....	8

By die totaal van die bedrae afgetrek moet die werkgewer 'n gelyke bedrag voeg en die totale som vir die betrokke maand vóór of op die 15de dag van die volgende maand aan die Sekretaris van die Raad stuur, tesame met 'n staat wat die totale getal betrokke werknemers aantoon.”.

Nademaal die werkgewer en die vakvereniging geraak het tot die Ooreenkoms hierin uiteengesit, verklaar die ondergetekende gemagtigde beamptes van die Raad hierby dat die voorafgaande die Ooreenkoms is waartoe daar geraak is en heg hulle hul handtekenings hieraan.

Namens die partye op hede die 22ste dag van Junie 1976 te Durban onderteken.

H. BRANNIGAN, Voorsitter van die Raad.

A. BRITZ, Ondervoorsitter van die Raad.

L. O. THORNE, Sekretaris van die Raad.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 1499 27 Augustus 1976

TOEPASSING VAN PROKLAMASIE R. 192 VAN 1967 OP OOPGESTELDE GEBIED 32, PROVINSIE NATAL

Ek, Ferdinand Hartzenberg, Adjunk-minister van Bantoe-ontwikkeling, verklaar hierby namens die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 van Proklamasie R. 192 van 1967 (Regulasies vir die Beheer van die Bewoning en Okkupasie van Privaat- of Stameiendomsgrond in Bantoegebiede), dat die bepalings van genoemde Proklamasie vanaf die datum van publikasie hiervan op alle Bantoe-eiendomsgrond geleë in Oopgestelde Gebied 32, distrik Kliprivier, provinsie Natal, van toepassing is.

F. HARTZENBERG, Adjunk-minister van Bantoeontwikkeling.

(Lêer D189/4/8)

3. CLAUSE 7.—ANNUAL LEAVE

Substitute the following for subclause (5):

“(5) *Leave bonus*.—After completion of one year's employment with the same employer—

(a) chargehands, leading hands, artisans and Grade I, IA and II operators shall, together with their leave pay, be paid a leave bonus at the rate R240 per year for employees with less than five year's service. R270 per year for employees with five years' but less than 10 years' service and R300 per year for employees with 10 years' or more service;

(b) Grade III, IV and V employees and labourers shall be paid such bonus at the rate of R30 per year for employees with less than five years' service, R42 per year for employees with five years' but less than 10 years' service, and R60 per year for employees with 10 years' or more service:

Provided that this shall be reduced pro rata for any breaks in employment, other than those provided for in subclause (6) hereof. Leave bonus shall not be accumulated and shall be paid in full not later than the last pay-day before an employee commences the major portion of his leave in any year.”.

4. CLAUSE 17.—EXPENSES OF THE COUNCIL

Substitute the following for the existing clause:

“For the purpose of meeting the expenses of the Council, every employer shall deduct the following amount from the earnings of each of his employees to whom this Agreement applies:

<i>Class of employee</i>	<i>Deduction per week Cents</i>
Labourer.....	1
Grade V employee.....	2
Grade III and IV employees and Grade IA and II operators	4
All other employees.....	8

To the aggregate of the amounts deducted the employer shall add an equal amount and forward, not later than the 15th day of the following month, the total sum for the month in question to the Secretary of the Council, accompanied by a statement showing the total number of employees concerned.”.

The employer and the trade unions having arrived at the Agreement set forth herein, the undersigned authorised officers of the Council hereby declare that the foregoing is the Agreement arrived at, and affix their signatures hereto.

Signed on behalf of the parties at Durban this 22nd June 1975.

H. BRANNIGAN, Chairman of the Council.

A. BRITZ, Vice-Chairman of the Council.

L. O. THORNE, Secretary of the Council.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 1499 27 August 1976

APPLICATION OF PROCLAMATION R. 192 OF 1967 TO RELEASED AREA 32, PROVINCE OF NATAL

I, Ferdinand Hartzenberg, Deputy Minister of Bantu Development, do hereby, on behalf of the Minister of Bantu Administration and Development by virtue of the powers vested in him by section 3 of Proclamation R. 192 of 1967 (Regulations for the Control of the Residence on and Occupation of Privately- or Tribally-owned Land in Bantu Areas), declare that as from the date of publication hereof the provisions of the said Proclamation shall apply to all Bantu-owned land situate in Released Area 32, District of Klip River, Province of Natal.

F. HARTZENBERG, Deputy Minister of Bantu Development.

(File D189/4/8)

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 1562

27 Augustus 1976

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE I (No. 1/1/421)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel I van Bylae I by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 1562

27 August 1976

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE I (No. 1/1/421)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part I of Schedule I to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
37.01 Deur subpos No. 37.01.10 deur die volgende te vervang: „37.01.10 Radiografiese plate en plaatfilm	m ²	20% of 190c per m ²	vry	

Opmerking.—Die skaal van reg op radiografiese plate en plaatfilm word van vry na 20% of 190c per m² (Algemeen) en vry (M.B.N.) gewysig.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
37.01 By the substitution for subheading No. 37.01.10 of the following: “37.01.10 Radiographic plates and film in the flat	m ²	20% or 190c per m ²	free	

Note.—The rate of duty on radiographic plates and film in the flat is amended from free to 20% or 190c per m² (General) and free (M.F.N.).

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 1553

27 Augustus 1976

VOORSKRIFTE BETREFFENDE 'N OPGAWE WAT DEUR KOMMERSIËLE MEULENAARS VERSTREK MOET WORD.—HERROEPING

Ingevolge artikel 79 (c) van die Bemakingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 September 1976, die voorskrifte afgekondig by Goewermentskennisgewings R. 1450 van 15 September 1967, R. 798 van 16 Mei 1969 en R. 906 van 28 Mei 1971 herroep het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 1553

27 August 1976

REQUIREMENTS RELATING TO A RETURN TO BE RENDERED BY COMMERCIAL MILLERS.—REVOCATION

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 25 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 September 1976 repealed Government Notices R. 1450 of 15 September 1967, R. 798 of 16 May 1969 and R. 906 of 28 May 1971.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

No. R. 1554

27 Augustus 1976

VOORSKRIFTE BETREFFENDE REKORDS EN OPGAWES WAT DEUR MEULENAARS EN HANDELAARS VERSTREK EN GEHOU MOET WORD.—WYSIGING

Ingevolge artikel 79 (c) van die Bemakingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 25 van daardie

No. R. 1554

27 August 1976

REQUIREMENTS RELATING TO RECORDS TO BE KEPT AND RETURNS TO BE RENDERED BY MILLERS AND TRADERS.—AMENDMENT

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 25 of that

Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 September 1976, die voorskrifte afgekondig by Goewermentskennissgewing R. 174 van 30 Junie 1961, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennissgewing R. 174 van 30 Junie 1961, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur—

(a) die byvoeging van die woord “en” na die uitdrukking “growwe mieliesemels” in subklousule (d) van klousule 1;

(b) die byvoeging van die volgende subklousule na subklousule (d) van klousule 1—

“(e) beteken ‘kommersiële meulenaar met beperkte registrasie’ ’n persoon wat kragtens paragraaf (b) van subartikel 1 van artikel 28 van die Skema geregistreer is om geelmielies te maal, te breek, tot gruis te maak of andersins te verwerk, met die doel om die verkreeë produk in sy geregistreerde gebalanseerde voermengsels in te meng of, om, indien hy daartoe kragtens die registrasievoorwaardes van die Raad gemagtig word, die verkreeë produk in daardie vorm aan ander persone te verkoop.”;

(c) die byvoeging van die volgende subklousule na subklousule (4) van klousule 2—

“(5) as ’n kommersiële meulenaar met beperkte registrasie, moet elke dag in Afrikaans of Engels—

(a) die besonderhede in Bylae B2 hierby vereis, ten opsigte van mielieprodukte wat hy op daardie dag ingevolge ’n aankoop ontvang of ingevolge ’n verkoop gelewer het, of wat hy op daardie dag in sy gebalanseerde veevoermengsels ingemeng het, aanteken; en

(b) (i) die besonderhede in Bylae B1 (S) hierby vereis, aanteken ten opsigte van mielies wat hy op daardie dag ingevolge ’n verkoop gelewer het;

(ii) indien hy nie ooreenkomstig paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel 28 van die Skema geregistreer is nie, die besonderhede in Bylae B1 (P) hierby vereis, ten opsigte van mielies wat hy op daardie dag ingevolge ’n aankoop ontvang het, aanteken;

en sodanige rekord vir ’n tydperk van vier jaar behou;

(6) as ’n kommersiële meulenaar met beperkte registrasie moet—

(a) binne 15 dae na die einde van elke kalendermaand ’n opgawe in die vorm in Bylae A hierby uiteengesit, aan die Raad verstrek waarin die besonderhede in daardie Bylae ten opsigte van daardie maand vereis, weerspieël word; en

(b) binne 15 dae na die einde van elke kalendermaand—

(i) ’n opgawe in die vorm in Bylae C hierby uiteengesit, aan die Raad verstrek waarin die besonderhede in daardie Bylae ten opsigte van daardie maand vereis, aangetoon word, indien hy kragtens artikel 28 (1) (a) van die Skema geregistreer is;

(ii) opgawes in die vorm in Bylaes B1 (P) en C hierby uiteengesit, aan die Raad verstrek waarin die besonderhede in daardie Bylaes ten opsigte van daardie maand vereis, aangetoon word, indien hy nie kragtens artikel 28 (1) (a) van die Skema geregistreer is nie.”;

(d) die vervanging van Bylae A daarvan deur die volgende Bylae:

BYLAE A

(e) die vervanging van Bylae A2 daarvan deur die volgende Bylae:

BYLAE A2

(f) in die Engelse teks die woorde “mealie” en “mealies” waar dit ook al voorkom, deur die woord “maize” te vervang; en

Scheme, with my approval and with effect from 1 September 1976, further amended the requirements published by Government Notice R. 174 of 30 June 1961, as amended, as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 174 of 30 June 1961, as amended, is hereby further amended by—

(a) the addition of the word “and” after the expression “coarse mealie bran” in subclause (d) of clause 1;

(b) the addition of the following subclause after subclause (d) of clause 1—

“(e) ‘commercial miller with restricted registration’ shall mean a person who is registered in terms of paragraph (b) of subsection 1 of section 28 of the Scheme to grind, crush, grist or otherwise process yellow maize with the object of mixing the product so obtained with his registered balanced stock feed mixtures or, if he is authorised thereto by the conditions of registration of the Board, selling in that form to other persons the product so obtained.”;

(c) the addition of the following subclause after subclause (4) of clause 2—

“(5) as a commercial miller with restricted registration shall record each day in English or Afrikaans—

(a) the particulars required in Schedule B2 hereto in respect of maize products which he has received on that day as a result of a purchase or delivered as a result of a sale or which he has mixed on that day with his balanced stock feed mixtures; and

(b) (i) the particulars required in Schedule B1 (S) hereto in respect of maize which he has delivered on that day as a result of a sale;

(ii) if he is not registered in terms of paragraph (a) of subsection (i) of section 28 of the Scheme, the particulars required in Schedule B1 (P) hereto in respect of maize which he has received on that day as a result of a purchase;

and shall retain such record for a period of four years;

(6) as a commercial miller with restricted registration shall render to the Board—

(a) within 15 days after the end of each calendar month a return in the form set out in Schedule A hereto reflecting the particulars required in that Schedule in respect of that month; and

(b) within 15 days after the end of each calendar month—

(i) if he is registered in terms of section 28 (1) (a) of the Scheme, a return in the form set out in Schedule C hereto reflecting the particulars required in that Schedule in respect of that month;

(ii) if he is not registered in terms of section 28 (1) (a) of the Scheme returns in the form set out in Schedules B1 (P) and C hereto reflecting the particulars required in those Schedules in respect of that month.”;

(d) the substitution for Schedule A thereof of the following Schedule:

SCHEDULE A

(e) the substitution for Schedule A2 thereof of the following Schedule:

SCHEDULE A2

(f) the substitution for the words “mealie” and “mealies” wherever they occur of the word “maize”; and

(g) in subklousule (d) van klousule 1 die uitdrukking "Mielie- en Kafferkoringsreëlinskema" deur die uitdrukking "Mielie- en Graansorghumskema" te vervang.

(g) the substitution in subclause (a) of clause 1 for the expression "Mealie and Kaffircorn Control Scheme" of the expression "Maize and Grain Sorghum Scheme".

BYLAE A

MAANDELIKSE OPGAWE WAT DEUR KOMMERSIËLE MEULENAARS AAN DIE MIELIERAAD, POSBUS 669, PRETORIA, 0001, VERSTREK MOET WORD

Nota:

(1) Indien gedurende enige kalendermaand geen mielies gemaal, gebreek, tot gruis gemaak of andersins verwerk is en geen mielies of mielie-produkte aangekoop of verkoop is nie, moet 'n nul-opgawe (op hierdie vorm) aan die Raad verstrek word.

(2) Enige persoon wat nalaat om hierdie opgawe binne 15 dae na die einde van elke kalendermaand te verstrek, is skuldig aan 'n oortreding kragtens subklousule 34 van die Mielie- en Graansorghumskema (Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig), en benewens enige straf wat deur 'n gereghof opgelê word, mag die Raad sy registrasie kragtens subartikel (5) van artikel 28 van die Skema intrek.

SCHEDULE A

MONTHLY RETURN TO BE RENDERED BY COMMERCIAL MILLERS TO THE MAIZE BOARD, P.O. BOX 669, PRETORIA, 0001

Note:

(1) If during any calendar month no maize was ground, crushed, gristed or otherwise processed, and no maize or maize products were purchased or sold, a nil return (on this form) shall be rendered to the Board.

(2) Any person who fails to submit this return within 15 days after the end of each calendar month is guilty of an offence in terms of section 34 of the Maize and Grain Sorghum Scheme (Proclamation R. 113 of 1961, as amended) and in addition to any penalties which may be imposed by a court of law, the Board may cancel his registration under subsection (5) of section 28 of the Scheme.

1. Meule se naam, adres, ens.:

Mill's name, address, etc.:

(a) Handelsnaam

Trading name.....

(b) Posadres

Postal address.....

(c) Registrasienuommer MM

Registration number MM.....

(d) Kalendermaand waarvoor opgawe verstrek word

Calendar month for which return is rendered.....

19

	Netto massa afgerond tot naaste t Net mass rounded off to nearest t		
	Wit White	Geel Yellow	Totaal Total
2. Opsomming van transaksies in heelmielies gedurende bogenoemde maand: Summary of transactions in whole maize during the above-mentioned month:			
(a) Mielies in voorraad aan begin van maand Maize on hand at commencement of month.....			
(b) Mielies aangekoop van produsente vir direkte lewering aan derde persone (ten behoeve van meulenaar in Gebied B of in opdrag van Raad in Gebied A) Maize purchased from producers for direct delivery to third persons (on behalf of miller in Area B or on instructions of the Board in Area A).....			
(c) Mielies aangekoop en ontvang op eie perseel— Maize purchased and received on own premises—			
(i) van produsente en kleinhandelsagente from producers and retail agents.....			
(ii) van Raad from Board.....			
(iii) van ander persone, d.w.s. handelaars (vermeld name) from other persons, i.e. traders (state names).....			
(d) Mielies geleen van ander kommersiële meulenaars (vermeld name) Maize borrowed from other commercial millers (state names).....			
(e) Mielies terugontvang uit voorrade uitgeleen (vermeld name) Maize received ex stocks out on loan (state names).....			
Totaal van subitems (a) tot (e) Total of subitems (a) to (e).....			
(f) Mielies verkoop en gelever aan derde persone per item 2 (b) Maize sold and delivered to third persons per item 2 (b).....			
(g) Mielies verkoop en gelever uit eie skure— Maize sold and delivered ex own sheds—			
(i) vir eie rekening (insluitende mielies aangewend vir vervaardiging van mielie-mout) for own account (including maize utilised for manufacture of maize malt).....			
(ii) in opdrag van die Raad on instructions of the Board.....			
(h) Mielies vir eie gebruik aangewend Maize used for own account.....			
(i) Mielies geleen of teruggestuur aan ander kommersiële meulenaars (vermeld name) Maize lent or returned to other commercial millers (state names).....			
(j) Mielies geleen aan ander persone as kommersiële meulenaars (vermeld name) Maize lent to persons other than commercial millers (state names).....			
(k) Mielies gemaal of andersins verwerk vir kommersiële doeleindes Maize ground or otherwise processed for commercial purposes.....			
(l) Mielies in voorraad aan einde van bogenoemde maand Maize on hand at the end of the above-mentioned month.....			
Totaal van subitems (f) tot (l) Total of subitems (f) to (l).....			

Nota:

(3) Mielies van die Raad of van ander persone as produsente aangekoop vir regstreekse lewering aan derde persone [behalwe dié verantwoord teenoor item 2 (b)] moet nie in hierdie opgawe as mielies aangekoop of verkoop aangetoon word nie.

Note:

(3) Maize purchased from the Board or from persons other than producers for direct delivery to third persons [excluding that indicated against item 2 (b)] must not be shown as a purchase or sale in this return.

Vir kantoorgebruik/For office use:

Hoeveelheid mielieprodukte verkry van kommersieel gemaal gedurende bogenoemde maand [item 4 (b)]

afgerond tot
naaste t

Quantity of maize products obtained from maize milled commercially during the above-mentioned month [item 4 (b)] rounded off to
nearest t

	Hoeveelheid mielie- produkte verkoop en gelewer afgerond tot naaste t Quantity of maize products sold and delivered rounded off to nearest t	Vir kantoor- gebruik For office use
3. Hoeveelheid van elke van ondergenoemde soorte mielieprodukte gedurende bogenoemde maand verkoop en gelewer: Quantity of each of the undermentioned maize products sold and delivered during the above-mentioned month:		
(a) Mieliemeel: Maize meal:		
(i) Spesiaal gesifte gegranuleerde meliameel Special sifted granulated maize meal.....		21
(ii) Gesifte gegranuleerde meliameel Sifted granulated maize meal.....		22
(iii) Ongesifte gegranuleerde meliameel (wit) Unsifted granulated maize meal (white).....		23
(iv) Ongesifte gegranuleerde meliameel (geel) Unsifted granulated maize meal (yellow).....		24
(v) Wit volmeliameel White straightrun maize meal.....		25
(b) Kiemlose mielieprodukte: Degermed maize products:		
(i) Stampmielies Samp.....		31
(ii) Mielierys Maize rice.....		32
(iii) Mieliegruis Maize grits.....		33
(iv) Bakkerstrooisel Baker's cones.....		34
(v) Mieliemeelblom Maize flour.....		35
(c) Gebreekte mielies: Crushed maize:		
(i) Gesifte fyngebreekte mielies Fine sifted crushed maize.....		36
(ii) Gesifte gebreekte mielies Sifted crushed maize.....		37
(iii) Ongesifte gebreekte mielies Unsifted crushed maize.....		38
(d) Mielievoer: Maize feed:		
(i) No. 1 Geel melievoermeel (kyk notas 4 en 5) No. 1 Yellow maize feed meal (refer notes 4 and 5).....		41
(ii) No. 2 Geel melievoermeel (kyk notas 4 en 5) No. 2 Yellow maize feed meal (refer notes 4 and 5).....		42
(iii) Wit melievoermeel (kyk notas 4 en 5) White maize feed meal (refer notes 4 and 5).....		43
(iv) Mieliekiemvoer Maize germ feed.....		44
(v) Hominy chop.....		45
(vi) Mieliesemels Maize bran.....		46
(vii) Veegsels Sweepings.....		47
(e) Mieliemout Maize malt.....		48
Subtotaal/Subtotal.....		
(f) Uitvoerprodukte Export products.....		
(i) Wit mielieprodukte White maize products.....		51
(ii) Geel mielieprodukte Yellow maize products.....		52
Totale hoeveelheid mielieprodukte verkoop en gelewer Total quantity of maize products sold and delivered.....		

	Netto massa afgerond tot naaste t Net mass rounded off to nearest t	Vir kantoor-gebruik For office use
4. Opsomming van transaksies in mielieprodukte gedurende bogenoemde maand: Summary of transactions in maize products during the above-mentioned month:		
(a) Mielieprodukte in voorraad aan begin van maand Maize products on hand at the commencement of month.....		
(b) Mielieprodukte komersiëel vervaardig Maize products manufactured commercially.....		
(c) Mielieprodukte (slegs van die soorte in item 3 hierbo genoem) teruggehou van mielies gemaal ten behoeve van klandisie Maize products (only of the kinds mentioned in item 3 above) retained from maize milled on behalf of customers.....		
(d) Mielieprodukte (slegs van die soorte in item 3 hierbo genoem) aangekoop en ontvang Maize products (only of the kinds mentioned in item 3 above) purchased and received.....		
Totaal van subitems (a) tot (d) Total of subitems (a) to (d).....		
(e) Mielieprodukte verkoop en gelewer per item 3 hierbo Maize products sold and delivered per item 3 above.....		
(f) Mielieprodukte (slegs van die soorte in item 3 hierbo genoem) in voermengsels ingemeng Maize products (only of the kinds mentioned in item 3 above) mixed into feed mixtures.....		
(g) Mielieprodukte (slegs van die soorte in item 3 hierbo genoem) vir eie gebruik aangewend Maize products (only of the kinds mentioned in item 3 above) utilised for own use.....		
(h) Mielieprodukte in voorraad aan einde van bogenoemde maand: Maize products on hand at end of above-mentioned month:		
(i) Wit mielieprodukte..... White maize products		01
(ii) Geel mielieprodukte..... Yellow maize products.....		02
Totaal van subitems (e) tot (h) Total of sub-items (e) to (h).....		

	Netto massa afgerond tot naaste t Net mass rounded off to nearest t		
	Wit White	Geel Yellow	Totaal Total
5. Klandisiemaal/Gristing: Hoeveelheid mielies ten behoeve van klandisie (d.i. produsente van mielies en nie-produsente) gedurende bogenoemde maand gemaal of andersins verwerk Quantity of maize milled or otherwise processed on behalf of customers (i.e. producers of maize and non-producers) during the above-mentioned month.....			

Ek, die ondergetekende, verklaar hiermee dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.
I, the undersigned, hereby declare that the information furnished above is true and correct.

Datum
Date.....

Handtekening van persoon wat gemagtig is om hierdie opgawe te onderteken
Signature of person authorised to sign this return

Nota:

(4) In die kolom "Hoeveelheid mielieprodukte verkoop en gelewer" moet die werklike massa van elke soort produk verkoop en gelewer (d.i. die mielie-inhoud en semels, ens., ingemeng) aangetoon word.

(5) Mielieprodukte wat van een tak van 'n meule na 'n ander tak oorgeplaas is, moet in die geval van die tak waarvandaan die produkte oorgeplaas is, as verkope in die kolom "Hoeveelheid mielieprodukte verkoop en gelewer" teenoor item 3 hierbo getoon word, terwyl dit in die geval van die tak waarheen dit oorgeplaas is, as aankope teenoor item 4 (d) hierbo aangetoon moet word.

Note:

(4) In die column "Quantity of maize products sold and delivered" the actual mass of each kind of product sold and delivered (i.e. the maize content plus bran, etc., mixed in) must be indicated.

(5) Maize products transferred from one branch to another must, in the case of the branch from which the products were transferred be indicated as sales in the column "Quantity of maize products sold and delivered" in item 3 above, while in the case of the branch to which it was transferred, it must be indicated as a purchase against item 4 (d) above.

[illegible]

OPMERKINGS

1. (1) Groep 1 bestaan uit spesiale gesifte gegranuleerde mieliemeel.
 Groep 2 bestaan uit gesifte gegranuleerde mieliemeel.
 Groep 3 bestaan uit ongesifte gegranuleerde mieliemeel, wit volmieliemeel en mieliemout.
 Groep 4 bestaan uit bakkerstrooisel en mieliemeelblom.
 Groep 5 bestaan uit mielie gruis.
 Groep 6 bestaan uit stampmielies en mielierys.
- (2) Transaksies met ander kommersiële mieliemeulenaars moet hierbo ingesluit word; met ander woorde, indien meule A aan meule B verkoop en lewer, moet dit as verkope aangetoon word deur A, terwyl B dit as aankope en ook as uiteindelijke verkope moet aandui. In gevalle waar A dit ten behoeve van B aan 'n klant lewer, moet A dit aantoon as verkope in die gebied waar dit gelewer is terwyl meulaar B sulke transaksies uit sy opgawes moet weglaat. Takoorplasings moet as verkope/aankope aangetoon word.
2. Vir die doeleindes van hierdie opgawe beteken ondergenoemde gebiede die landdrosdistrikte of aangrensende gebiede wat teenoor elke besondere gebied aangedui word.

REMARKS

1. (1) Group 1 consists of special sifted granulated maize meal.
 Group 2 consists of sifted granulated maize meal.
 Group 3 consists of unsifted granulated maize meal, white straightrun maize meal and maize malt.
 Group 4 consists of bakers cones and maize flour.
 Group 5 consists of maize grits.
 Group 6 consists of samp and mazie rice.
- (2) Transactions with other commercial mills must be included above, i.e. if mill A sells and delivers to mill B, such transactions must be shown by A as sales and by B as both purchases and ultimate sales. In cases where A delivers on behalf of B to a customer, such transactions must be shown as sales by A in the area to which it was delivered. Miller B, however, must omit such transactions from his return. Interbranch transfers must be shown as sales/purchases.
2. For purposes of this return, the undermentioned areas shall mean the magisterial districts or adjoining territories indicated opposite each particular area.

<i>Gebied Area</i>	<i>Landdrosdistrikte Magisterial districts</i>
1	Bellville, Kaapstad/Cape Town, Simonstad/Simonstown en/and Wynberg.
2	Port Elizabeth en/and Uitenhage.
3	Oos-Londen/East London.
4	Durban, Inanda, Pinetown en/and Umlazi.
5	Bloemfontein, Brandfort, Dewetsdorp, Reddersburg, Thaba Nchu en/and Winburg.
6	Odendaalsrus, Virginia en/and Welkom.
7	Klerksdorp en/and Potchefstroom.
8	Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Germiston, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Oberholzer, Pretoria, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Springs, Vanderbijlpark en/and Vereeniging.
9 (1)	Adelaide, Albert, Aliwal-Noord/North, Barkly-Oos/East, Barkly-Wes/West, Bedford, Bethulie, Boshof, Cathcart, Colesberg, Cradock, Edenburg, Elliot, Fauresmith, Fort Beaufort, Glen Grey, Graaff-Reinet, Hanover, Hartswater, Herbert, Herschel, Hopetown, Indwe, Jacobsdal, Jagersfontein, Kimberley, Koffiefontein, Komga, Lady Grey, Maclear, Maraisburg, Middelburg, Molteno, Murraysburg, Noupoot, Pearston, Petrusburg, Philippolis, Queenstown, Richmond, Rouxville, Smithfield, Somerset-Oos/East, Sterkstroom, Steynsburg, Stockenstrroom, Stutterheim, Tarkastad, Taung, Trompsburg, Venterstad, Warrenton, Wepener, Wodehouse en/and Zastron.
9 (2)	Aberdeen, Albany, Alexandria, Bathurst, Bredasdorp, Caledon, Calitzdorp, Ceres, George, Hankey, Heidelberg, Hermanus, Hopefield, Humansdorp, Jansenville, Joubertina, Keiskammahoek, King William's Town, Kirkwood, Knysna, Ladismith, Malmesbury, Middeldrift, Montagu, Mosselbaai/Mosselbay, Oudtshoorn, Paarl, Peddie, Piketberg, Riversdal/Riversdale, Robertson, Somerset-Wes/West, Stellenbosch, Steytleville, Strand, Swellendam, Tulbagh, Uniondale, Victoria-Oos/East, Vredenburg, Wellington, Willowmore en/and Worcester.
9 (3)	Beaufort-Wes/West, Britstown, Calvinia, Carnarvon, Clanwilliam, De Aar, Fraserburg, Hay, Kenhardt, Laingsburg, Namakwaland/Namaqualand, Philipstown, Prieska, Prince Albert, Sutherland, Vanrhynsdorp, Victoria-Wes/West, Vredendal en/and Williston.
10	Bizana, Butterworth, Elliotdale, Engcobo, Flagstaff, Idutywa, Kentani, Libode, Lusikisiki, Matatiele, Mt. Ayliff, Mt. Currie, Mt. Fletcher, Mt. Frere, Mqanduli, Ngqeleni, Nqamakwe, Port St. Johns, Qumbu, St. Mark's, Tabankulu, Tsolo, Tsomo, Umtata, Umzimkulu, Willowvale en/and Xalanga.
11	Bloemhof, Bothaville, Bultfontein, Christiana, Coligny, Delareyville, Gordonia, Hoopstad, Koster, Kuruman, Lichtenburg, Mafeking, Parys, Postmasburg, Schweizer-Reneke, Theunissen, Ventersdorp, Viljoenskroon, Vredefort, Vryburg, Wesselsbron en/and Wolmaransstad.
12 (1)	Amersfoort, Balfour, Belfast, Bethal, Bronkhorstspuit, Carolina, Cullinan, Delmas, Ermelo, Groblersdal, Heidelberg, Middelburg, Nigel, Piet Retief, Standerton, Volksrust, Wakkerstroom, Waterval-Boven en/and Witbank.
12 (2)	Bethlehem, Clocolan, Ficksburg, Fouriesburg, Frankfort, Harrismith, Heilbron, Hennenman, Koppies, Kroonstad, Ladybrand, Lindley, Marquard, Reitz, Senekal, Ventersburg en/and Vrede.
13	Barberton, Brits, Letaba, Lydenburg, Marico, Messina, Nelspruit, Pietersburg, Pelgrimsrus/Pilgrim's Rest, Potgietersrus, Rustenburg, Sibasa, Soutpansberg, Swartruggens, Thabazimbi, Warmbad/Warmbaths, Waterberg en/and Witrivier/White River.
14	Babanango, Dannhauser, Dundee, Glencoe, Newcastle, Ngotshe, Paulpietersburg, Utrecht, en/and Vryheid.
15	Eshowe, Hlabisa, Lower Tugela, Lower Umfolozi, Mahlabatini, Mtonjaneni, Mtunzini, Ngwavuma, Nkandla, Nongoma, Nqutu en/and Ubombo.
16	Bergville, Camperdown, Estcourt, Klipriver/River, Kranskop, Lion's River, Mapumulo, Mooirivier/River, Mpendle, Msinga, Ndwedwe, New Hanover, Pietermaritzburg, Polela, Umvoti, Underberg en/and Weenen.
17	Alfred, Ixopo, Port Shephstone, Richmond en/and Umzinto.

Aangrensende gebiede/Adjoining territories

- 18 Lesotho.
- 19 Botswana.
- 20 Swaziland.
- 21 Suidwes-Afrika/South West Africa.

No. R. 1555

27 Augustus 1976

**TYD EN WYSE VAN BETALING VAN HEFFINGS
OP WOL.—WYSIGING**

Die Minister van Landbou het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1408 van 11 Augustus 1972, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1408 van 11 Augustus 1972, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur subregulasie (2) van regulasie 2 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) ’n Spesiale Heffing deur die Raad kragtens artikel 23 van die genoemde Wolskema opgelê op—

(a) wol wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word, is aan die Raad betaalbaar op die tydstip waarop die wol aan die Raad vir verkoop gelewer word en kan deur die Raad verhaal word deur dit af te trek van die bedrag van enige uitkeuring ten opsigte van bedoelde wol kragtens artikel 36 (6) van die genoemde Skema;

(b) wol, uitgesluit karakoelwol en wol geproduseer in Lesotho, die Transkei en die Ciskei, wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word, is aan die Raad betaalbaar op die tydstip waarop die wol aan die Raad vir verkoop gelewer word en kan deur die Raad verhaal word deur dit af te trek van die bedrag wat uitbetaal word as voorskot vir sodanige wol.”.

No. R. 1556

27 Augustus 1976

**OPLEGGING VAN HEFFING EN SPESIALE
HEFFING OP WOL**

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Suid-Afrikaanse Wolraad, vermeld in artikel 6 van die Wolskema, afgekondig by Proklamasie R. 155 van 1972, soos gewysig, kragtens artikels 22 en 23 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die heffing en spesiale heffing in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1878 van 12 Oktober 1973, wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het ’n woord of uitdrukking waaraan in die Wolskema afgekondig by Proklamasie R. 155 van 1972, soos gewysig, ’n betekenis geheg is, ’n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“verwerking”, met betrekking tot velle, ook die verwydering van wol van velle.

2. ’n Heffing van 2,5c per kg word hierby opgelê op—

(a) wol wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word;

(b) wol aan velle wat deur ’n verwerker van velle in die Republiek vir verwerking van die velle ontvang word;

(c) wol aan onverwerkte velle wat uit die Republiek uitgevoer word.

3. (a) ’n Spesiale heffing van 5 persent van die bruto verkoopprijs van wol word hierby opgelê op wol wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word;

No. R. 1555

27 August 1976

**TIME AND MANNER OF PAYMENT OF
LEVIES ON WOOL.—AMENDMENT**

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), further amended the regulations, published by Government Notice R. 1408 of 11 August 1972, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1408 of 11 August 1972, as amended, is hereby further amended by the substitution for subregulation (2) of regulation 2 of the following subregulation:

“(2) A special levy imposed by the Board under section 23 of the said Scheme on—

(a) wool sold through the Board, shall be payable to the Board at the time at which the wool is delivered to the Board for sale and may be recovered by the Board by deducting it from the amount of any distribution in respect of the said wool under section 36 (6) of the said Scheme;

(b) wool, excluding karakul wool and wool produced in Lesotho, the Transkei and Ciskei, which is sold through the Board, shall be payable to the Board at the time at which the wool is delivered to the Board for sale and can be recovered by the Board by deducting it from the amount paid out as an advanced payment for such wool.”.

No. R. 1556

27 August 1976

**IMPOSITION OF LEVY AND SPECIAL LEVY
ON WOOL**

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the South African Wool Board, referred to in section 6 of the Wool Scheme, published by Proclamation R. 155 of 1972, as amended, has, under sections 22 and 23 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof imposed the levy and special levy as set out in the Schedule hereto in substitution for the levy and special levy published by Government Notice R. 1878 of 12 October 1973, which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Wool Scheme, published by Proclamation R. 155 of 1972, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“processing”, in relation to skins, includes the removal of wool from skins.

2. A levy of 2,5c per kg is hereby imposed on—

(a) wool sold through the Board;

(b) wool on skins received in the Republic by a processor of skins for processing of the skins;

(c) wool on unprocessed skins exported from the Republic.

3. (a) A special levy of 5 per cent of the gross selling price of wool is hereby imposed on wool sold through the Board.

(b) 'n spesiale heffing van 1,5c per kg word hierby opgelê op wol, uitgesonderd karakoolwol en wol geproduseer in Lesotho, die Transkei en Ciskei, wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 1541 27 Augustus 1976

WET OP UNIVERSITEITE, 1955

GEMEENSKAPLIKE STATUUT VAN DIE UNIVERSITEITE.—WYSIGING

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 18 (2) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), het die Minister van Nasionale Opvoeding sy goedkeuring geheg aan onderstaande wysiging van die Gemeenskaplike Statuut van die Universiteite, opgestel deur die Komitee van Universiteitshoofde en afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 822 van 25 Mei 1962, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 937 van 25 Junie 1965, R. 1940 van 8 Desember 1967, R. 2256 van 6 Desember 1968, R. 1422 van 28 Augustus 1970, R. 2185 van 3 Desember 1971, R. 1795 van 4 Oktober 1974 en R. 646 van 4 April 1975:

Minimum tydperk van bywoning vir 'n Baccalaureusgraad

Paragraaf 16 van die Gemeenskaplike Statuut van die Universiteite, 1962, word hierby gewysig deur na subparagraaf (a) die volgende subparagraaf in te voeg:

“(aA) geslaag het in sodanige eksamens of toetse en voldoen het aan sodanige voorwaardes as wat die Universiteit voorskryf vir die voltooiing van elke kursus in elke akademiese jaar van studie in die vakke wat vir die graad aangebied word: Met dien verstande dat geen erkenning vir die doel van 'n graad verleen word aan enige kursus voltooi in enige vak in enige akademiese studiejaar nie, tensy die geldigheidsdatum van sy matrikulasiesertifikaat of sertifikaat van vrystelling van die Matrikulasiëksamen vroeër is as 2 April van die akademiese jaar waarin sodanige kursus voltooi is;”.

No. R. 1542 27 Augustus 1976

WET OP UNIVERSITEITE, 1955

REGULASIES VAN DIE UNIVERSITEIT VAN STELLENBOSCH

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (5) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), het die Minister van Nasionale Opvoeding onderstaande regulasies, opgestel deur die Raad van die Universiteit van Stellenbosch, goedgekeur:

TOELATING AS STUDENT

Niemand word tot onderstaande kursusse toegelaat nie tensy hy in Wiskunde en, waar aangedui, ook in 'n Natuurwetenskap vir die Matrikulasië- of daarmee gelykstaande eksamen in die graad soos aangedui, geslaag het: Met dien verstande dat die Senaat, in uitsonderlike gevalle, vrystelling van Wiskunde as vereiste vir toelating tot die toepaslike kursusse kan verleen:

1. (a) *Wiskunde in minstens die standaardgraad.*

(i) B.A. in Beeldende Kunste [rigting: Nywerheidsontwerp (Metaal)]; M.B., Ch.B.; B.Ch.D.; B.Sc. in Fisioterapie; B.Comm. (uitgesonderd B.Comm. met regsvalke); B.Rekeningkunde; B.Mil. (rigting: Lettere en Wysbegeerte of die rigting wat handelsvalke insluit).

(ii) Indien Wiskunde as 'n vak vir die grade B.Comm. en B.Rekeningkunde aangebied wil word, moet daar geslaag word in Wiskunde (hoër graad) of minstens 60 persent in Wiskunde (standaardgraad) behaal word.

(b) A special levy of 1,5c per kg is hereby imposed on wool, excluding karakul wool and wool produced in Lesotho, the Transkei and Ciskei which is sold through the Board.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 1541 27 August 1976

UNIVERSITIES ACT, 1955

JOINT STATUTE OF THE UNIVERSITIES.—AMENDMENT

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 18 (2) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the following amendment to the Joint Statute of the Universities framed by the Committee of University Principals and published under Government Notice R. 822 of 25 May 1962, as amended by Government Notices R. 937 of 25 June 1965, R. 1940 of 8 December 1967, R. 2256 of 6 December 1968, R. 1422 of 28 August 1970, R. 2185 of 3 December 1971, R. 1795 of 4 October 1974 and R. 646 of 4 April 1975:

Minimum period of attendance for Degree of Bachelor

Paragraph 16 of the Joint Statute of the Universities, 1962, is hereby amended by adding after subparagraph (a) the following subparagraph:

“(aA) passed such examinations or tests and complied with such conditions as the university may impose for the completion of each course in each academic year of study in the subjects offered for the degree: Provided that no recognition for the purposes of a degree shall be given to any course completed in any subject in any academic year of study unless the date of validity of his matriculation certificate or certificate of exemption from the Matriculation Examination precedes 2 April of the academic year in which such course was completed;”.

No. R. 1542 27 August 1976

UNIVERSITIES ACT, 1955

REGULATIONS OF THE UNIVERSITY OF STELLENBOSCH

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 17 (5) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the following regulations made by the Council of the University of Stellenbosch:

ADMISSION AS A STUDENT

1. No person shall be admitted to the following courses unless he has passed Mathematics and, where indicated, also a Natural Science at the Matriculation or equivalent examination in the grade as indicated: Provided that the Senate may, in exceptional cases, grant exemption from Mathematics as a requirement for admission to the relative courses:

1. (a) *Mathematics in at least the standard grade.*

(i) B.A. in Fine Arts [main field of study: Industrial Design (Metal)]; M.B., Ch.B.; B.Ch.D.; B.Sc. in Physiotherapy; B.Comm. (excluding B.Comm. with Law subjects); B. Accounting; B.Mil. (main field of study: Arts or the field of study that includes commercial subjects).

(ii) If a student wishes to read Mathematics as a subject for the degrees B.Comm. or B. Accounting, he must have passed Mathematics (higher grade) or obtained at least 60 per cent in Mathematics (standard grade).

(b) *Wiskunde en Natuur- en Skeikunde, albei in minstens die standaardgraad.*

B.Sc. in Landbou; B. in Landbou-onderwys; B.Sc. in Voedselwetenskap; B.Sc. in Bosbou; B.Sc. in Houtkunde; B. in Parke- en Ontspanningsadministrasie; B.Mil. (rigting: Natuurwetenskappe).

(c) *Wiskunde en Natuur- en Skeikunde, waarvan een in die hoër graad.*

(i) B.Sc.; B.Sc. in Huishoudkunde.

(ii) Indien Wiskunde as 'n vak vir die B.Sc.-graad aangebied wil word, moet daar geslaag word in Wiskunde (hoër graad) of minstens 60 persent in Wiskunde (standaardgraad) behaal word.

(d) *Wiskunde en 'n Natuurwetenskap, albei in minstens die standaardgraad.*

B. in Landboubestuur.

(e) *Wiskunde (hoër graad) of minstens 60 persent in Wiskunde (standaardgraad) en Natuur- en Skeikunde in minstens die standaardgraad.*

B.Eng.; B.Sc. Eng. (Elektr.).

(f) *Wiskunde of 'n Natuurwetenskap, albei in minstens die standaardgraad.*

B. in Huishoudkunde (algemene rigting).

(g) *Wiskunde of Natuur- en Skeikunde, albei in minstens die standaardgraad.*

B. in Huishoudkunde (Ed.).

(h) *Wiskunde in minstens die standaardgraad.*

Baccalaureuskursusse wat Statistiek (halwe kursus) en Wiskunde (halwe kursus) insluit.

2. Niemand word tot 'n kursus vir 'n Baccalaureusgraad in primêre onderwys toegelaat nie tensy hy—

(a) in minstens een wiskundige of syferkundige vak in die Junior Sertifikaateksamen geslaag het en niemand word tot 'n kursus vir 'n Baccalaureusgraad in primêre onderwys met Wiskunde of Natuurwetenskap as derdejaarsvak toegelaat nie tensy hy in onderskeidelik: Wiskunde of 'n Natuurwetenskap in die Matrikulasie- of daarmee gelykstaande eksamen in minstens die standaardgraad geslaag het; en

(b) niemand word tot 'n kursus vir 'n Baccalaureusgraad in primêre onderwys met spesialisasie in Skoolmusiek toegelaat nie, tensy hy—

(i) met minstens 60 per sent geslaag het in Musiek (eksamen) vir die Junior Sertifikaat; of

(ii) die Graad VI (Intermediêr)-eksamen in klavier van die Universiteit van Suid-Afrika geslaag het; of

(iii) 'n toelatingseksamen in klavier aflê gelykstaande met die eksamen in (ii) vermeld, en in dié eksamen slaag.

3. Niemand word tot die kursus B.Mus., B.Mus. (Ed.) of B.A. (met Musiek as vak) toegelaat nie, tensy hy—

(a) met minstens 50 persent in Musiek (hoër graad) of minstens 60 persent in Musiek (standaardgraad) geslaag het in die Matrikulasie- of daarmee gelykstaande eksamen; of

(b) die Graad VII-eksamen (Universiteit van Suid-Afrika) in die praktiese hoofonderwerp afgelê het, en in Harmonie 'n standaard gelykstaande met Graad VI (Universiteit van Suid-Afrika) bereik het; of

(c) 'n toelatingseksamen aflê in die praktiese hoofonderwerp en in Harmonie, gelykstaande met die eksamens in (b) vermeld, en in dié eksamen slaag.

(b) *Mathematics and Physical Science, both in at least the standard grade.*

B.Sc. in Agriculture; B. Agricultural Education; B.Sc. in Food Science; B.Sc. in Forestry; B.Sc. in Wood Science; B. Park and Recreation Admin.; B.Mil. (main field of study; Natural Sciences).

(c) *Mathematics and Physical Science, one of which in the higher grade.*

(i) B.Sc.; B.Sc. in Home Economics.

(ii) If a student wishes to read Mathematics as a course for the B.Sc.-degree, he must have passed Mathematics (higher grade) or obtained at least 60 per cent in Mathematics (standard grade).

(d) *Mathematics and a Natural Science, both in at least the standard grade.*

B. Agricultural Management.

(e) *Mathematics (higher grade) or at least 60 per cent in Mathematics (standard grade) and Physical Science in at least the standard grade.*

B.Eng.; B.Sc. Eng. (Elec.).

(f) *Mathematics or a Natural Science, both in at least the standard grade.*

B. Home Economics (General field of study).

(g) *Mathematics or Physical Science, both in at least the standard grade.*

B. Home Economics (Ed.).

(h) *Mathematics in at least the standard grade.*

Courses for a bachelor's degree which include Statistics (half course) and Mathematics (half course).

2. No person shall be admitted to a course for a bachelor's degree in primary teaching, unless he—

(a) has passed at least one mathematical or arithmetical subject at the Junior Certificate examination, and no person shall be admitted to a course for a bachelor's degree in primary teaching with Mathematics or a Natural Science as a major subject unless he has passed Mathematics or a Natural Science, respectively, in at least the standard grade at the Matriculation or equivalent examination; and

(b) no person shall be admitted to a course for a bachelor's degree in primary teaching with specialisation in School Music, unless he—

(i) has attained a standard of at least 60 per cent in Music (examination subject) for the Junior Certificate; or

(ii) has passed the Grade VI (Intermediate) examination in piano of the University of South Africa; or

(iii) has attained at an entrance examination in piano a standard equivalent to the standard required in the examination mentioned in (ii).

3. No person shall be admitted to the course B.Mus., B.Mus. (Ed.) or B.A. (with Music as a subject) unless he—

(a) has passed Music (higher grade) with at least 50 per cent or Music (standard grade) with at least 60 per cent at the Matriculation or equivalent examination; or

(b) has passed the major practical subject at the Grade VII examination (University of South Africa) and attained a standard in Harmony equivalent to Grade VI (University of South Africa); or

(c) has passed at an entrance examination the major practical subject and Harmony, at a level equivalent to the examinations mentioned in (b).

HERNUWING VAN INSKRYWING AS STUDENT

4. Die Universiteit kan 'n student toestemming weier om sy inskrywing as student van die Universiteit te hernieu, indien hy—

(a) in die jare wat die finale studiejaar van 'n graad, uitgesonderd M.B., Ch.B. en B.Ch.D., voorafgaan, na verloop van elk van onderstaande tydperke van studie nie minstens die aangeduide getal kursusse uit dié wat vir die betrokke graad voorgeskryf is, bevredigend afgehandel het nie, met verontagsaming van breukdele van kursusse by die berekening van bedoelde getal kursusse:

(i) (a) Na een jaar 'n getal kursusse (behalwe in die geval van B.Ing.- en B.Sc. Ing. (Elektr.) studente gelykstaande met een-derde van die totale getal kursusse vervat in die eerste studiejaar;

(b) na een jaar van die B.Ing.- of B.Sc. Ing. (Elektr.)-kursus, 'n getal kursusse gelykstaande met vyftigstes van die totale getal kursusse vervat in die eerste studiejaar;

(ii) na twee jaar, 'n getal kursusse gelykstaande met die getal kursusse vervat in die eerste studiejaar;

(iii) na drie jaar, 'n getal kursusse gelykstaande met die getal kursusse vervat in die eerste studiejaar plus een-derde van die getal kursusse vervat in die tweede studiejaar;

(iv) na vier jaar, 'n getal kursusse gelykstaande met die getal kursusse vervat in die eerste twee studiejaar;

(v) na vyf jaar, 'n getal kursusse gelykstaande met die getal kursusse vervat in die eerste twee studiejaar plus een-derde van die getal kursusse vervat in die derde studiejaar;

(vi) na ses jaar, 'n getal kursusse gelykstaande met die getal kursusse vervat in die eerste drie studiejaar;

(vii) na sewe jaar, 'n getal kursusse gelykstaande met die getal kursusse vervat in die eerste drie studiejaar plus een-derde van die getal kursusse vervat in die vierde studiejaar; en

(viii) na agt jaar, 'n getal kursusse gelykstaande met die getal kursusse vervat in die eerste vier studiejaar;

(b) in die eerste, tweede, derde, vierde of vyfde jaar van die M.B., Ch.B.- en B.Ch.D.-kursusse twee keer ná mekaar nie voldoen aan die vereistes vir promosie tot 'n volgende studiejaar nie;

(c) nie in die eksamens van die finale studiejaar vir die graad M.B., Ch.B. of B.Ch.D. slaag binne twee jaar nadat hy hierdie eksamens vir die eerste keer afgelê het nie; of

(d) kursusse volg, maar nie met die doel om 'n graad te verwerf nie, en aan die einde van 'n akademiese jaar nie slaag of nie aan die vereistes vir promosie voldoen in ten minste een van die kursusse wat hy in die bepaalde jaar bygewoon het nie.

HERROEPING VAN REGULASIES

5. Goewermentskennisgewing R. 1071 van 22 Junie 1973 word hierby herroep.

DEPARTEMENT VAN STATISTIEK

No. R. 1508

27 Augustus 1976

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 17 VAN DIE WET OP STATISTIEKE, 1976 (WET 66 VAN 1976)

VERSAMELING VAN KORTTERMYN STATISTIEKE VAN DIE GROOT- EN KLEINHANDEL

Die Minister van Statistiek, kragtens artikel 17 (1) (a) van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976),

RENEWAL OF REGISTRATION AS A STUDENT

4. The University may refuse a student permission to renew his registration as a student of the University if—

(a) in the years preceding the final year of study for a degree, with the exception of M.B., Ch.B. and B.Ch.D., after each of the under-mentioned periods of study he has not satisfactorily completed at least the indicated number of courses out of those required for the degree concerned, fractions of courses being disregarded in the calculation of the number of courses referred to:

(i) (a) After one year [except in the case of B.Eng. and B.Sc. Eng. (Elec.) students] a number of courses equivalent to one-third of the total number of courses included in the first year of study;

(b) after one year of the B.Eng. or B.Sc. Eng. (Elec.) course, a number of courses equivalent to five-eighths of the total number of courses included in the first year of study;

(ii) after two years, a number of courses equivalent to the number of courses included in the first year of study;

(iii) after three years, a number of courses equivalent to the number of courses included in the first year of study, plus one-third of those included in the second year of study;

(iv) after four years, a number of courses equivalent to the number of courses included in the first two years of study;

(v) after five years, a number of courses equivalent to the number of courses included in the first two years of study, plus one-third of those included in the third year of study;

(vi) after six years, a number of courses equivalent to the number of courses included in the first three years of study;

(vii) after seven years, a number of courses equivalent to the number of courses included in the first three years of study, plus one-third of those included in the fourth year of study; and

(viii) after eight years a number of courses equivalent to the number of courses included in the first four years of study.

(b) in the first, second, third, fourth or fifth year of the M.B., Ch.B. and B.Ch.D. courses, he fails twice in succession to meet the requirements for promotion to a following year of study;

(c) he fails to gain a pass in the examinations of the final year of study for the M.B., Ch.B. or B.Ch.D. degrees within two years of sitting for these examinations for the first time; or

(d) he takes courses with some object other than obtaining a degree, and fails to gain a pass or to meet the requirements for promotion at the end of an academic year in at least one of the courses he attended in that particular year.

REPEAL OF REGULATIONS

5. Government Notice R. 1071 of 22 June 1973 is hereby repealed.

DEPARTMENT OF STATISTICS

No. R. 1508

27 August 1976

REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 17 OF THE STATISTICS ACT, 1976 (ACT 66 OF 1976)

COLLECTION OF SHORT-TERM STATISTICS OF WHOLESALE AND RETAIL TRADE

The Minister of Statistics has, in terms of section 17 (1) (a) of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976),

herroep hierby die regulasies afgekondig by Goewerments-kennissgewing R. 1642 van 22 Oktober 1965, en vaardig die volgende regulasies uit:

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken 'n—

(a) "handelsinrigting" enige perseel waar goedere ookal verkoop, geruil, omgeruil of oorgeplaas word, of te koop of vir ruildoeleindes aangebied word of ontvang, of geberg, uitgepak, versend, gemonteer of herstel word;

(b) "handelsfirma" ook 'n eenmansaak, vennootskap, private maatskappy met beperkte aanspreeklikheid, publieke maatskappy met beperkte aanspreeklikheid, koöperatiewe vereniging of maatskappy, ontwikkelings-korporasie of enige ander liggaam wat een of meer handelsinrigtings besit;

(c) "groot-handelsfirma of -inrigting" 'n handelsfirma of -inrigting wat gewoonlik handelsware verkoop aan handelaars en distribueerders vir herverkoop of aan aankopers vir gebruik of verbruik in hul eie besigheid;

(d) "klein-handelsfirma of -inrigting" 'n handelsfirma of -inrigting wat gewoonlik handelsware direk aan verbruikers vir persoonlike of huishoudelike gebruik verkoop.

2. Die persoon in beheer van 'n handelsfirma of -inrigting moet, nadat hy deur die Sekretaris van Statistiek daartoe versoek is, en nadat vraelyste soos uiteengesit in Aanhangsels A, B, C en D hiervan aan hom gestuur, afgelewer of aangebied is, die toepaslike inligting op sodanige vraelyste binne die tydperk in regulasie 4 voorgeskryf aan die Sekretaris van Statistiek verstrek.

3. By die toepassing van hierdie regulasies is die persoon in beheer van 'n handelsfirma of -inrigting—

(a) die persoon wat die eienaar is van 'n handelsfirma of -inrigting: Met dien verstande dat 'n opgawe in regulasie 2 genoem ook aanvaar kan word van 'n persoon aan wie die eienaar die toesig, beheer, administrasie, leiding of bestuur, na gelang van die geval, van die firma of inrigting opgedra het;

(b) 'n trustee of likwidateur of eksekuteur of administrateur van 'n insolvente of bestorwe boedel, 'n likwidateur van 'n maatskappy, 'n vereniging sonder winsoogmerk of 'n koöperasie in likwidasie, of 'n geregtelike bestuurder van 'n maatskappy onder geregtelike bestuur, welke boedel of maatskappy of vereniging sonder winsoogmerk of koöperasie gedurende die betrokke maand/kwartaal die eienaar van sodanige firma of -inrigting was.

4. Die maandelikse en kwartaallikse opgawes wat in Aanhangsels A, B, C en D hieronder uiteengesit word, moet binne 10 dae (maandelikse opgawe) en drie weke (kwartaallikse opgawe) na die einde van die maand of kwartaal, na gelang van die geval, waarop die opgawe betrekking het aan die Sekretaris van Statistiek, Pretoria, verstrek word.

5. Enige persoon in beheer van 'n handelsfirma of -inrigting wat sonder redelike oorsaak versuim om aan hierdie regulasies te voldoen, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200, of in die geval van voortdurende versuim om daaraan te voldoen, met 'n boete van hoogstens R10 vir elke dag waarop sodanige versuim voortduur.

repealed the regulations published under Government Notice R. 1642 of 22 October 1965 and made the following regulations:

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(a) "trading establishment" means any premises where goods are sold, bartered, exchanged or transferred, or offered for sale, barter or exchange, received, stored, unpacked, despatched, assembled or repaired;

(b) "trading firm" also means an individual, partnership, private limited liability company, public limited liability company, co-operative society or company, development corporation or any other body which owns one or more trading establishments;

(c) "wholesale trading firm or establishment" means a trading firm or establishment which generally sells merchandise to dealers and distributors for resale or to purchasers for use or consumption in their own businesses;

(d) "retail trading firm or establishment" means a trading firm or establishment which generally sells merchandise direct to consumers for personal or household use.

2. The person in charge of a trading firm or establishment shall, after having been requested thereto by the Secretary for Statistics and after questionnaires as set out in Annexures A, B, C and D hereof have been sent, delivered or tendered to him, furnish the Secretary for Statistics with the relevant information on such questionnaires within the period prescribed in regulation 4.

3. For the purposes of these regulations, the person in charge of a trading firm or establishment shall be—

(a) the person who is the proprietor of a trading firm or establishment: Provided that a return referred to in paragraph 2 may also be accepted from a person who has been charged by such proprietor with the supervision, control, administration, direction or management, as the case may be, of such firm or establishment;

(b) a trustee or liquidator or an executor or administrator of an insolvent or deceased estate, or a liquidator of a company or a non-profit society or a co-operative society in liquidation or a judicial manager of a company under judicial management, which estate or company or non-profit society or co-operative society which was the proprietor of such firm or establishment during the relevant month/quarter.

4. The monthly and quarterly returns, as set out in Annexures, A, B, C and D below shall be rendered to the Secretary for Statistics, Pretoria, within 10 days (monthly questionnaire) and three weeks (quarterly questionnaire) after the end of the month or quarter, as the case may be, to which the return relates.

5. Any person in charge of a trading firm or establishment who, without reasonable cause, contravenes or fails to comply with any provision thereof, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or, in the case of a continuing failure to comply therewith, to a fine not exceeding R10 for every day during which such failure continues.

This questionnaire is also obtainable in English.

AANHANGSEL A

04-22A



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

DEPARTEMENT VAN STATISTIEK

MAANDELIKSE VERKOPE DEUR KLEINHANDELFIRMAS

OPGAWE VIR DIE MAAND.....

Meld in briefwisseling met die Departement asseblief die kodenommers wat tussen hakies bokant die adres verskyn

SLEGS VIR DEPARTEMENTELE GEBRUIK

- (1) Ontvangs aangeteken.....
 (2) Kontrole.....
 (3) Toetskontrole.....
 (4) Na Dataverwerking.....

VROEGTYDIGE INDIENING VAN OPGAWE

Die waarde van hierdie statistieke is afhanklik van die tydige vrystelling van die resultate. Geliewe dus u opgawe elke maand stiptelik in te dien, in ieder geval nie later nie as die **VERVALDATUM**, naamlik **TIEN DAE** na die einde van die maand waarop dit betrekking het.

Indien die verlangde gegewens nie gereedlik beskikbaar is nie sal ramings aanvaar word.

Die verskaffing van hierdie statistieke is verpligtend kragtens regulasies uitgevaardig ingevolge artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976).

VERPLIGTING TOT GEHEIMHOUDING

U opgawe sal as streng vertroulik behandel word in ooreenstemming met die geheimhoudingsklousule van die Wet op Statistieke. Die inhoud van individuele opgawes sal nie aan enige private persoon of organisasie of staatsdepartement beskikbaar gestel word nie. Die resultate sal op só 'n wyse gepubliseer word dat daar verseker word dat die gegewens in u opgawe vervat, vertroulik sal bly.

Verder sal geen inskrywing in die opgawe in enige regsgeeding toelaatbaar wees nie, behalwe in die geval van 'n oortreding van die Wet op Statistieke.

Departement van Statistiek
 Privaatsak X44
 Pretoria
 0001

T. A. DU PLESSIS,
 Sekretaris van Statistiek.

DEFINISIES EN VERDUIDELIKENDE OPMERKINGS

1. OMVANG VAN OPNAME

Die gegewens word slegs ten opsigte van *kleinhandelinrigtings* van 'n firma versamel. Firms met twee of meer kleinhandelinrigtingsr of firms wat bestaan uit een of meer kleinhandelinrigtings tesame met een of meer ander inrigtings wat geklassifiseer word onder andee sektore van die ekonomie, soos groothandel, fabriekswese, mynwese, ens., moet daarop let dat die gegewens met betrekking tot verkop-verlang word slegs ten opsigte van daardie inrigtings wat *oorwegend* te doen het met die *kleinhandel*. Inligting wat betrekking het op inrigtings buite Suid-Afrika en houer- of filiaalmaatskappye moet uitgesluit word.

2. BERAAMDE EN HERSIENE GEGEWENS

In Afdeling 1 kolom A moet hersiene gegewens vir die vorige maand aangebring word, al is dit 'n herhaling van die gegewens wat reeds vir die vorige maand verstrek is. In kolom C is dit slegs nodig om die beraamde totale waarde van verkope vir die eerskomende maand aan te toon.

3. INDIENING VAN OPGAWE

Die vraelys moet in tweevoud ingevul word en die oorspronklike opgawe in die amptelike koevert, wat vir die doel voorsien is aan die Departement teruggestuur word. Die afskrif moet vir u rekorddoeleindes gehou word.

4. VERANDERING IN SAKEBELANGE

Verwittig hierdie Departement van enige samesmelting of enige ander verandering in die sakebelange wat die bestek van die Statistiese inligting verstrek deur hierdie firma mag beïnvloed.

5. GELDWAARDES

Gee asseblief geldwaardes aan tot die naaste rand. Moenie sente aangegee nie.

KLEINHANDELVKOPPE

Opmerkings:

1. Die getal kleinhandelinrigtings (takke) ten opsigte waarvan inligting verstrek word, moet vir elke betrokke landdrosdistrik of groep van landdrosdistrikte getoon word in die kolom wat vir dié doel voorsien is in Afdeling 2.
2. *Huurkoopverkope* bestaan uit kontrakte aangaan in ooreenstemming met die Wet op Huurkoop, 1942, soos gewysig. Toon die huurkoopverkope aan vir eie rekening, asook dié oorgedra aan finansieringsmaatskappye. Die bedrag wat getoon word, moet die bruto bedrag wees, dit is, voor aftrekking van deposito's en die waarde van goedere ingeruil. Finansieringskoste moet ingesluit word.
3. Bedrae ontvang vir die verhuur van televisiestelle moet nie by Afdelings 1, 2 en 3 ingesluit word nie.

AFDELING 1.—KONTANT-, HUURKOOP- EN ANDER KREDIETVERKOPE

BESONDERHEDE VAN TOTALE VERKOPE

	A		B		C	
	<i>Hersiene waarde van verkope vir die vorige maand</i>		<i>Waarde van verkope gedurende die maand waarop hierdie opgawe betrekking het</i>		<i>Beraamde waarde van verkope vir die komende maand. Toon slegs totale verkope</i>	
	Kode	Rand	Kode	Rand	Kode	Rand
(a) Kontantverkope.....	01	.....	05	.....		.....
(b) Kredietverkope:						
(i) Huurkoopverkope.....	02	.....	06	.....		.....
(ii) Ander kredietverkope.....	03	.....	07	.....		.....
Totaal.....	04	.....	08	*	09	.....

* Moet ooreenstem met groottotaal by Kode 55 van Afdeling 2.

Indien die gegewens vir die betrokke drie maande aansienlik verskil, moet die redes vir die verskille hieronder verstrek word ten einde onnodige korrespondensie uit te skakel:

Kolom A in hierdie opgawe vergeleke met kolom B van die vorige opgawe.....

Kolom B vergeleke met kolom A.....

Kolom C vergeleke met kolom B.....

AFDELING 2.—TOTALE VERKOPE VOLGENS LANDDROSDISTRIKTE

Landdrostdistrikte	Getal kleinhandelinnrigtings (takke)		Totale verkope (kontant-, huurkoop- en ander kredietverkope)	
	Kode	Getal	Kode	Rand
<i>Kaap (uitgesonderd Transkei):</i>				
Kaapse Skiereiland (Kaapstad, Bellville, Simonstad, Goodwood en Wynberg)...	10	.....	33	.....
Wellington, Paarl, Stellenbosch, Kuilsrivier, Somerset-Wes en Strand.....	11	.....	34	.....
Port Elizabeth, Uitenhage en Kirkwood.....	12	.....	35	.....
Oos-Londen.....	13	.....	36	.....
Kimberley.....	14	.....	37	.....
Res van Kaap.....	15	.....	38	.....
<i>Natal:</i>				
Durban, Pinetown, Inanda en Laer Tugela.....	16	.....	39	.....
Pietermaritzburg, Camperdown, Richmond, Ixopo, New Hanover, Lionsrivier en Umvoti.....	17	.....	40	.....
Res van Natal.....	18	.....	41	.....
<i>Transvaal:</i>				
Johannesburg en Randburg.....	19	.....	42	.....
Germiston, Alberton, Kempton Park, Boksburg en Benoni.....	20	.....	43	.....
Brakpan en Springs.....	21	.....	44	.....
Nigel, Delmas, Heidelberg en Balfour.....	22	.....	45	.....
Roodepoort, Westonaria, Krugersdorp, Randfontein en Oberholzer.....	23	.....	46	.....
Pretoria, Brits, Cullinan en Bronkhorstspuit.....	24	.....	47	.....
Vereeniging, Vanderbijlpark en Sasolburg.....	25	.....	48	.....
Witbank en Middelburg.....	26	.....	49	.....
Res van Transvaal.....	27	.....	50	.....
<i>Oranje-Vrystaat:</i>				
Bloemfontein.....	28	.....	51	.....
Odendaalsrus, Virginia en Welkom.....	29	.....	52	.....
Res van O.V.S. (uitgesonderd Sasolburg).....	30	.....	53	.....
<i>Transkei:</i>				
.....	31	.....	54	.....
Totaal.....	32	.....	55	.....

AFDELING 3.—VERKOPE VOLGENS SOORT HANDELSWARE*

In die lys van handelsartikels of groepe handelsartikels wat hieronder verskyn verstrek asseblief, waar van toepassing, die geskatte verkope vir elkeen van die items, uitgedruk as 'n persentasie van die totale verkope gedurende die tydperk wat deur die opgawe gedek word. Gesamentlike waardes vir die verskillende items hieronder is nie aanvaarbaar nie en raming *moet* verstrek word indien afsonderlike syfers nie gereedlik beskikbaar is nie.

Verkope volgens handelswaregroepe (kontant-, huurkoop- en ander kredietverkope)	Kode	Geskatte persentasie van totale verkope %
1. Voedsel (vars vleis en vleisprodukte, suiwelprodukte, groente, vars vrugte en ander voedselware).....	56	.....
2. Nie-eetbare kruideniersware (reinigingsmiddels, politoer, ens. wat normaalweg in kruidenierswinkels en/of kruideniersafdelings verkoop word).....	57	.....
3. Alkoholiese en nie-alkoholiese drank.....	58	.....
4. Sigarette en vervaardigde tabak.....	59	.....
5. Skoeisel vir mans, dames en kinders.....	60	.....
6. Mans- en seunsklere en bykomstighede.....	61	.....
7. Dames-, meisies- en babaklere en bykomstighede.....	62	.....
8. Stukgoedere en weefstowwe, insluitende komberse, lakens, gordyne, ens.....	63	.....
9. Meubels.....	64	.....
10. Huishoudelike toestelle (koelkaste, stowe, radio's, ens., <i>uitgesonderd</i> televisiestelle).....	65	.....
11. Verkope van televisiestelle.....	66	.....
12. Ander huishoudelike meublement (matte, matrasse, kussings, ens.).....	67	.....
13. Glas- en breekware, tafelgereedskap, kombuisware en ander huishoudelike hardeware.....	68	.....
14. Aptekersware, patente en ander medisyne, kosmetiese benodighede, verbande, ens.....	69	.....
15. Boeke, tydskrifte en skryfbehoeftes.....	70	.....
16. Sport- en vermaaklikheidsbenodighede, fotografiese uitrusting, grammofoonplate, musiekinstrumente, speelgoed, ens.....	71	.....
17. Diamante, juweliers- en silwerware.....	72	.....
18. Alle ander handelsware.....	73	.....
Totale verkope.....		100%

* Bedrae ontvang vir die verhuur van alle handelsware wat uitverhuur word moet nie ingesluit word nie.

AFDELING 4.—VERHURING EN HERSTEL VAN TELEVISIESTELLE

	Kode	Rand
(a) Huurgeld ontvang vir hierdie maand.....	74	.....
(b) Herstelwerk en dienskontrakte (met inbegrip van koste van onderdele) vir hierdie maand.....	75	.....
Totaal.....	76	.....

AFDELING 5.—GETAL VERKOOPSDAE

Nota.—Die getal dae waarop besigheid gedoen is, moet verstrek word. Indien besigheid op Saterdag gedoen word, moet dit as volle besigheidsdae beskou word.

	Kode	Getal verkoopsdae
Getal verkoopsdae vir die tydperk waarop hierdie opgawe betrekking het.....	77	.....

Ek verklaar hierby dat die besonderhede in hierdie opgawe verstrek in ooreenstemming is met die instruksies soos vervat in die vraelys.

Naam van persoon met wie in verbinding getree kan word in geval van navrae.....

Hoedanigheid.....

Telefoonnommer.....

Telegrafiese adres.....

Teleksadres.....

Handtekening.....

Datum.....

Plek.....

AANHANGSEL B

This questionnaire is also obtainable in English.

04-23A



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

DEPARTEMENT VAN STATISTIEK

FINANSIËLE STATISTIEKE: KLEINHANDEL

OPGAWE VIR DIE KWARTAAL GEËINDIG.....

Meld in briefwisseling met die Departement asseblief die kodenommers wat tussen hakies bokant die adres verskyn

SLEGS VIR DEPARTEMENTELE GEBRUIK

- (1) Ontvangs aangeteken.....
- (2) Kontrole.....
- (3) Toetskontrole.....
- (4) Na Dataverwerking.....

VROEGTYDIGE INDIENING VAN OPGAWE

Die waarde van hierdie statistieke is afhanklik van die tydige vrystelling van die resultate. Geliewe dus u opgawe elke kwartaal stiptelik in te dien, in ieder geval nie later nie as die VERVALDATUM, naamlik DRIE WEKE na die einde van die kwartaal waarop dit betrekking het.

Indien die verlangde gegewens nie gereedlik beskikbaar is nie, sal ramings aanvaar word.

Die verskaffing van hierdie statistieke is verpligtend kragtens regulasies uitgevaardig ingevolge artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976).

VERPLIGTING TOT GEHEIMHOUDING

U opgawe sal as streng vertroulik behandel word in ooreenstemming met die geheimhoudingsklousule van die Wet op Statistieke. Die inhoud van individuele opgawes sal nie aan enige private persoon of organisasie of Staatsdepartement beskikbaar gestel word nie. Die resultate sal op so 'n wyse gepubliseer word dat daar verseker word dat die gegewens in u opgawe vervat, vertroulik sal bly.

Verder sal geen inskrywings in die opgawe in enige regsgeding toelaatbaar wees nie, behalwe in die geval van 'n oortreding van die Wet op Statistieke.

Departement van Statistiek
Privaatsak X44
Pretoria
0001

T. A. DU PLESSIS,
Sekretaris van Statistiek.

DEFINISIES EN VERDUIDELIKENDE OPMERKINGS

1. OMVANG VAN DIE OPNAME

Die gegewens word op 'n *firmabasis* versamel. Firms met twee of meer kleinhandelinsrigtings, of firms wat bestaan uit een of meer kleinhandelinsrigtings tesame met een of meer ander insrigtings wat geklassifiseer word onder ander sektore van die ekonomie soos groot-handel, fabriekswese, mynwese, ens., moet derhalwe gegewens verstrek wat betrekking het op al hul insrigtings (takke). *Inligting wat betrekking het op filiaalmaatskappye of buitelandse takke, moet uitgesluit word.*

2. HERSIENE GEGEWENS

Die kolomme in die vraelys wat betrekking het op *heriene gegewens* vir die voorafgaande kwartaal moet ingevul word, selfs al is die gegewens 'n herhaling van dié wat in die opgawe vir die vorige kwartaal verstrek is.

3. INDIENING VAN OPGAWE

Die vraelys moet in tweevoud ingevul word en die oorspronklike opgawe moet in die amptelike koevert, wat vir die doel voorsien is, aan die Departement teruggestuur word. Die afskrif moet vir u rekorddoeleindes gehou word.

4. VERANDERING IN SAKEBELANGE

Hierdie Departement moet verwittig word van enige samesmelting of enige ander verandering in die sakebelange wat die bestek van die statistiese inligting verstrek deur hierdie firma mag beïnvloed.

5. GELDWAARDES

Gee asseblief geldwaardes aan tot die naaste rand. Moenie sente aangegee nie.

AFDELING 1.—RENTE, DIVIDENDE, HUUR, INKOMSTEBELASTING, WAARDEVERMINDERING EN WINS/VERLIES

Opmerkings:

1. Rente, dividend, huur, inkomstebelasting en waardevermindering moet getoon word slegs wanneer dit werklik in berekening gebring is.
2. Wins of verlies is die bedrag verkry—
 - (a) nadat rente betaal gedebiteer is; maar
 - (b) voordat waardevermindering, inkomstebelasting, dividende betaal en verliese op bates (met inbegrip van beleggings) verkoop of herwaardeer, gedebiteer is; en
 - (c) voordat rente ontvang, dividend ontvang (met inbegrip van dividende ontvang van houer- of filiaalmaatskappye) en wins op bates (met inbegrip van beleggings) verkoop of herwaardeer, gekrediteer is.

Item	A		B	
	Hersiene syfers vir die vorige kwartaal		Syfers vir die kwartaal waarop hierdie opgawe betrekking het	
	Kode	Rand	Kode	Rand
1. <i>Kredits (slegs sekere items)</i>				
1.1 Rente ontvang.....	01	.....	15	.....
1.2 Dividende ontvang.....	02	.....	16	.....
1.3 Huur ontvang:				
(a) Grond en geboue.....	03	.....	17	.....
(b) Masjinerie, voertuie en ander uitrusting.....	04	.....	18	.....
1.4 Totaal (items 1.1 tot 1.3).....	05	.....	19	.....
2. <i>Debets (slegs sekere items)</i>				
2.1 Rente betaal.....	06	.....	20	.....
2.2 Dividende betaal.....	07	.....	21	.....
2.3 Huur betaal:				
(a) Grond en geboue.....	08	.....	22	.....
(b) Masjinerie, voertuie en ander uitrusting.....	09	.....	23	.....
2.4 Inkomstebelasting werklik betaal (uitgesonderd werknemersbelasting)....	10	.....	24	.....
2.5 Waardevermindering.....	11	.....	25	.....
2.6 Totaal (items 2.1 tot 2.5).....	12	.....	26	.....
3. Wins.....	13	.....	27	.....
4. Verlies.....	14	.....	28	.....

Indien die bedrae in kolomme A en B hierbo en kolom B in die vorige opgawe getoon aansienlik verskil, geliewe die redes hier te verstrek ten einde onnodige korrespondensie uit te skakel:

Kolom A in hierdie opgawe vergeleke met kolom B van die vorige opgawe.....

Kolom B vergeleke met kolom A.....

AFDELING 2.—KAPITAALUITGAWES AAN NUWE BATES

1. *Opmerkings:*

1.1 SLUIT IN—

- 1.1.1 Gekapitaliseerde uitgawes ten opsigte van die verbetering van terreine, oprigting van *nuwe* geboue en werke en *aanbouings* aan en *verbouings* van *bestaande* geboue en werke (deur buitekontrakteurs of deur u eie werknemers gedoen).
 1.1.2 Uitgawes ten opsigte van *nuwe masjinerie en uitrusting aangekoop* (hetsy plaaslike of ingevoer) en *gebruikte masjinerie regstreeks deur u ingevoer* (inruiltoelatings moet nie afgetrek word nie).
 1.1.3 Uitgawes wat in verband staan met die aanskaffing van bates en *wat gekapitaliseer is*, soos byvoorbeeld argiteksgelde, bou-rekenaarsgelde en oordragkoste.

1.2 SLUIT UIT—

- 1.2.1 Uitgawes ten opsigte van aankope van grond en *bestaande* geboue en werke (met inbegrip van sleutelklaar-“turnkey” projekte).
 1.2.2 Uitgawes in verband met *gebruikte* masjinerie en uitrusting wat plaaslike *aangekoop* is en nie regstreeks deur u ingevoer is nie.
 1.2.3 Uitgawes in verband met die *onderhoud en herstel van bates*.

Item	A		B	
	Hersiene syfers vir die vorige kwartaal		Syfers vir die kwartaal waarop hierdie opgawe betrekking het	
	Kode	Rand	Kode	Rand
1. Geboue en ander verbeterings.....	29		34	
2. Konstruksiewerke (paaie, parkeerterreine, ens.).....	30		35	
3. Meubels, toebehore, installasies, masjinerie en ander uitrusting met inbegrip van dié aangekoop vir langtermynhuur of verhuring.....	31		36	
4. Voertuie.....	32		37	
5. Totaal.....	33		38	

Indien die bedrae in kolomme A en B hierbo en kolom B in die vorige opgawe getoon aansienlik verskil, geliewe die redes hier te verstrek ten einde onnodige korrespondensie uit te skakel:

Kolom A in hierdie opgawe vergeleke met kolom B van die vorige opgawe.....

Kolom B vergeleke met kolom A.....

04-23A

AFDELING 3.—KAPITAAL AANGEWEND SOOS AAN EINDE VAN KWARTAAL

Item	A		B	
	Hersiene syfers vir einde van vorige kwartaal		Syfers vir einde van kwartaal waarop hierdie opgawe betrekking het	
	Kode	Rand	Kode	Rand
1. Boekwaarde van grond, geboue, masjinerie, meubels, voertuie en ander uitrusting: (a) Gebruik deur hierdie firma.....	39		46	
(b) Verhuur.....	40		47	
2. Totale waarde van voorrade.....	41		48	
3. Wissels en korttermynskuldbewyse (uitgesonderd verband- en ander langtermynlenings sowel as korttermynlenings); huurkoopdebiteure en ander handelsdebiteure	42		49	
4. Daggeld en onmiddellik opeisbare deposito's en kontant voorhande (uitgesonderd spaar- en termyndeposito's).....	43		50	
5. Boekwaarde van ontasbare bates soos klandisiewaarde, patente en handelsmerke	44		51	
6. Totale kapitaal aangewend (totaal van 1 tot 5).....	45		52	

Indien die bedrae in kolomme A en B hierbo en kolom B in die vorige opgawe getoon aansienlik verskil, geliewe die redes hier te verstrek ten einde onnodige korrespondensie uit te skakel:

Kolom A in hierdie opgawe vergeleke met kolom B van die vorige opgawe.....

Kolom B vergeleke met kolom A.....

Item	Hersiene syfers vir einde van vorige kwartaal		Syfers vir einde van kwartaal waarop hierdie opgawe betrekking het	
	Kode	Rand	Kode	Rand
1. Huurkoopdebiteure.....	53		56	
2. Ander debiteure.....	54		57	
3. Totaal.....	55		58	

Hiermee verklaar ek dat die besonderhede in hierdie opgawe verstrek, in ooreenstemming is met die instruksies vervat in die vraelys.
 Naam van persoon met wie in verbinding getree kan word in geval van navrae.....

Hoedanigheid.....
 Telefoonnommer.....
 Telegrafiese adres.....
 Teleksadres.....

Handtekening.....
 Datum.....
 Plek.....

This questionnaire is also obtainable in English.

AANHANGSEL C

04-24A



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
DEPARTEMENT VAN STATISTIEK
MAANDELIKSE VERKOPE DEUR GROOTHANDELFIRMAS
OPGAWE VIR DIE MAAND.....

Meld in briefwisseling met die Departement asseblief die kodenommers wat tussen hakies bokant die adres verskyn	SLEGS VIR DEPARTEMENTELE GEBRUIK (1) Ontvangs aangeteken..... (2) Kontrole..... (3) Toetskontrole..... (4) Na Dataverwerking.....
--	---

VROEGTYDIGE INDIENING VAN OPGAWE Die waarde van hierdie statistieke is afhanklik van die tydige vrystelling van die resultate. Geliewe dus u opgawe elke maand stiptelik in te dien, in ieder geval nie later nie as die VERVALDATUM, naamlik TIEN DAE na die einde van die maand waarop dit betrekking het. Indien die verlangde gegewens nie gereedlik beskikbaar is nie, sal ramings aanvaar word. Die verskaffing van hierdie statistieke is verpligtend kragtens regulasies uitgevaardig ingevolge artikel 17 van die Wet op Statistieke 1976 (Wet 66 van 1976).	VERPLIGTING TOT GEHEIMHOUDING U opgawe sal as streng vertroulik behandel word in ooreenstemming met die geheimhoudingsklousule van die Wet op Statistieke. Die inhoud van individuele opgawes sal nie aan enige private persoon of organisasie of Staatsdepartement beskikbaar gestel word nie. Die resultate sal op so 'n wyse gepubliseer word as daar verseker word dat die gegewens in u opgawe vervat, vertroulik sal bly. Verder sal geen inskrywing in die opgawe in enige regsgeding toelaatbaar wees nie, behalwe in die geval van 'n oortreding van die Wet op Statistieke.
--	---

Departement van Statistiek
Privaatsak X44
Pretoria
0001

T. A. DU PLESSIS,
Sekretaris van Statistiek.

DEFINISIES EN VERDUIDELIKENDE OPMERKINGS

1. OMVANG VAN DIE OPNAME

Die gegewens word op 'n *firmabasis* versamel. Firmas met twee of meer groothandelinrigtings, of firmas wat bestaan uit een of meer groothandelinrigtings tesame met een of meer ander inrigtings wat geklassifiseer word onder ander sektore van die ekonomie, soos kleinhandel, fabriekswese, mynwese, ens., moet daarop let dat die gegewens met betrekking tot verkope verlang word slegs ten opsigte van daardie inrigtings wat *oorwegend* te doen het met die *groothandel*. Inligting wat betrekking het op hou- of filiaalmaatskappye of buitelandse takke, moet uitgesluit word.

2. BERAAMDE EN HERSIENE GEGEWENS

Die kolomme in die vraelys wat betrekking het op *heriene gegewens* vir die voorafgaande maand moet ingevul word, selfs al is die gegewens 'n herhaling van dié wat in die opgawe vir die vorige maand verstrek is. Toon asseblief in Afdeling 1, kolom C die beraamde waarde van totale verkope vir die volgende maand.

3. INDIENING VAN OPGAWE

Die vraelys moet in tweevoud ingevul word en die oorspronklike opgawe moet in die amptelike koevert wat vir die doel voorsien is aan die Departement teruggestuur word. Die afskrif moet vir u rekorddoeleindes gehou word.

4. VERANDERING IN SAKEBELANGE

Hierdie Departement moet verwittig word van enige samesmelting of enige ander verandering in die sakebelange wat die bestek van die statistiese inligting verstrek deur hierdie firma, mag beïnvloed.

5. GELDWAARDES

Gee asseblief geldwaardes aan tot die naaste rand. Moenie sente aangegee nie.

AFDELING 1.—VERKOPE EN GETAL GROOTHANDELINRIGTINGS

	A		B		C	
	Hersiene syfer vir die vorige maand		Syfer vir die maand waarop hierdie opgawe betrekking het		Beraamde syfer vir die volgende maand	
	Kode	Rand	Kode	Rand	Kode	Rand
1. Totale verkope van alle groothandelinrigtings (takke) van die firma (kyk opmerking 1.—Omvang van die opname).....	01		02		03	

Indien die waardes van die betrokke drie maande aansienlik verskil, geliewe die redes hier te verstrek ten einde onnodige korrespondensie uit die skakel:

Kolom A in hierdie opgawe vergeleke met kolom B van die vorige opgawe.....

Kolom B vergeleke met kolom A.....

Kolom C vergeleke met kolom B.....

	Kode	Getal
2. Getal groothandelinrigtings (takke).....	04	

AFDELING 2.—GETAL VERKOOPSDAE

Opmerking.—Indien besigheid op Saterdag gedoen word, moet dit as volle besigheidsdae beskou word.

	Kode	Getal verkoopsdae
Getal verkoopsdae van hierdie firma vir die tydperk waarop hierdie opgawe betrekking het.....	05	

Hiermee verklaar ek dat die besonderhede in hierdie opgawe verstrek, in ooreenstemming is met die instruksies soos vervat in die vraelys. Naam van persoon met wie in verbinding getree kan word in geval van navrae.....

Hoedanigheid.....
Telefoonnommer.....
Telegrafiese adres.....
Teleksadres.....

Handtekening.....
Datum.....
Plek.....

This questionnaire is also obtainable in English.

AANHANGSEL D

04-25A



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA DEPARTEMENT VAN STATISTIEK FINANSIËLE STATISTIEKE: GROOTHANDEL

OPGAWE VIR DIE KWARTAAL GEËINDIG.....

Meld in briefwisseling met die Departement asseblief die kodenommers wat tussen hakies bokant die adres verskyn	SLEGS VIR DEPARTEMENTELE GEBRUIK (1) Ontvangs aangeteken..... (2) Kontrole..... (3) Toetskontrole..... (4) Na Dataverwerking.....
---	--

VROEGTYDIGE INDIENING VAN OPGAWE

Die waarde van hierdie statistieke is afhanklik van die tydige vrystelling van die resultate. Geliewe dus u opgawe elke kwartaal stiptelik in te dien, in ieder geval nie later nie as die VERVALDATUM, naamlik DRIE WEKE na die einde van die kwartaal waarop dit betrekking het.

Indien die verlangde gegewens nie gereedelik beskikbaar is nie, sal ramings aanvaar word.

Die verskaffing van hierdie statistieke is verpligtend kragtens regulasies uitgevaardig ingevolge artikel 17 van die Wet op Statistieke 1976 (Wet 66 van 1976).

VERPLIGTING TOT GEHEIMHOUDING

U opgawe sal as streng vertroulik behandel word in ooreenstemming met die geheimhoudingsklousule van die Wet op Statistieke. Die inhoud van individuele opgawes sal nie aan enige private persoon of organisasie of Staatsdepartement beskikbaar gestel word nie. Die resultate sal op so 'n wyse gepubliseer word dat daar verseker word dat die gegewens in u opgawe vervat, vertroulik sal bly. Verder sal geen inskrywing in die opgawe in enige regsgeding toelaatbaar wees nie, behalwe in die geval van 'n oortreding van die Wet op Statistieke.

Departement van Statistiek
Privaatsak X44
Pretoria
0001

T. A. DU PLESSIS,
Sekretaris van Statistiek

DEFINISIES EN VERDUIDELIKENDE OPMERKINGS

1. OMVANG VAN DIE OPNAME

Die gegewens word op 'n *firmabasis* versamel. Firmas met twee of meer groothandelinrigtings, of firmas wat bestaan uit een of meer groothandelinrigtings tesame met een of meer ander inrigtings wat geklassifiseer word onder ander sektore van die ekonomie soos kleinhandel, fabriekswese, mynswese ens., moet derhalwe gegewens verstrek wat betrekking het op al hul inrigtings (takke). *Inligting wat betrekking het op houer- of filiaalmaatskappye of buitelandse takke, moet uitgesluit word.*

2. HERSIENE GEGEWENS

Die kolomme in die vraelys wat betrekking het op *heriene gegewens* vir die voorafgaande kwartaal *moet ingevul word*, selfs al is die gegewens 'n herhaling van dié wat in die opgawe vir die vorige kwartaal verstrek is.

3. INDIENING VAN OPGAWE

Die vraelys moet in tweevoud ingevul word en die oorspronklike opgawe moet in die amptelike koevert, wat vir die doel voorsien is, aan die Departement teruggestuur word. Die afskrif moet vir u rekorddoeleindes gehou word.

4. VERANDERING IN SAKEBELANGE

Hierdie Departement moet verwittig word van enige samesmelting of enige ander verandering in die sakebelange wat die bestek van die statistiese inligting verstrek deur hierdie firma, mag beïnvloed.

5. GELDWAARDES

Gee asseblief geldwaardes aan tot die naaste rand. Moenie sente aangee nie.

AFDELING 1.—RENTE, DIVIDENDE, HUUR, INKOMSTEBELASTING, WAARDEVERMINDERING EN WINS/VERLIES

Opmerkings:

1. Rente, dividende, huur, inkomstebelasting en waardevermindering moet getoon word slegs wanneer dit werklik in berekening gebring is.
2. Wins of verlies is die bedrag verkry—
 - (a) *nadat* rente betaal gedebiteer is; maar
 - (b) *voordat* waardevermindering, inkomstebelasting, dividende betaal en verlies op bates (met inbegrip van beleggings) verkoop of herwaardeer, gedebiteer is; en
 - (c) *voordat* rente ontvang, dividende ontvang (met inbegrip van dividende ontvang van houer- of filiaalmaatskappye) en wins op bates (met inbegrip van beleggings) verkoop of herwaardeer, gekrediteer is.

Item	A		B	
	Hersiene syfers vir die vorige kwartaal		Syfers vir die kwartaal waarop hierdie opgawe betrekking het	
	Kode	Rand	Kode	Rand
1. <i>Kredits (slegs sekere items)</i>				
1.1 Rente ontvang.....	01	.....	15	.....
1.2 Dividende ontvang.....	02	.....	16	.....
1.3 Huur ontvang:				
(a) Grond en geboue.....	03	.....	17	.....
(b) Masjinerie, voertuie en ander uitrusting.....	04	.....	18	.....
1.4 Totaal (item 1.1 tot 1.3).....	05	.....	19	.....
2. <i>Debets (slegs sekere items)</i>				
2.1 Rente betaal.....	06	.....	20	.....
2.2 Dividende betaal.....	07	.....	21	.....
2.3 Huur betaal:				
(a) Grond en geboue.....	08	.....	22	.....
(b) Masjinerie, voertuie en ander uitrusting.....	09	.....	23	.....
2.4 Inkomstebelasting werklik betaal (uitgesonderd werknemersbelasting)....	10	.....	24	.....
2.5 Waardevermindering.....	11	.....	25	.....
2.6 Totaal (items 2,1 tot 2,5).....	12	.....	26	.....
3. Wins.....	13	.....	27	.....
4. Verlies.....	14	.....	28	.....

Indien die bedrae in kolomme A en B hierbo en kolom B in die vorige opgawe getoon aansienlik verskil, geliewe die redes hier te verstrek ten einde onnodige korrespondensie uit te skakel:

Kolom A in hierdie opgawe vergeleke met kolom B van die vorige opgawe.....

Kolom B vergeleke met kolom A.....

AFDELING.—KAPITAALUITGAWES AAN NUWE BATES

1. Opmerkings:

1.1 SLUIT IN:

- 1.1.1 Gekapitaliseerde uitgawes ten opsigte van die verbetering van terreine, oprigting van *nuwe* geboue en werke en *aanbouings* aan en *verbouings* van *bestaande* geboue en werke (deur buitekontrakteurs of deur u eie werknemers gedoen).
- 1.1.2 Uitgawes ten opsigte van *nuwe masjinerie en uitrusting aangekoop* (hetsy plaaslik of ingevoer) en *gebruikte masjinerie regstreeks deur u ingevoer* (inruiltoelatings moet nie afgetrek word nie).
- 1.1.3 Uitgawes wat in verband staan met die aanskaffing van bates en *wat gekapitaliseer is*, soos byvoorbeeld argiteksgelde, boureke-naarsgelde en oordragkoste.

1.2 SLUIT UIT—

- 1.2.1 Uitgawes ten opsigte van aankope van grond en *bestaande* geboue en werke (met inbegrip van sleutelklaar—"turnkey" projekte).
 1.2.2 Uitgawes in verband met *gebruikte* masjinerie en uitrusting wat plaaslik *aangekoop* is en nie regstreeks deur u ingevoer is nie.
 1.2.3 Uitgawes in verband met die *onderhoud en herstel van bates*.

Item	A		B	
	Hersiene syfers vir die vorige kwartaal		Syfers vir die kwartaal waarop hierdie opgawe betrekking het	
	Kode	Rand	Kode	Rand
1. Geboue en ander verbeterings.....	29	.....	34	.....
2. Konstruksiewerke (paaie, parkeerterreine, ens.).....	30	.....	35	.....
3. Meubels, toebehore, installasies, masjinerie en ander uitrusting met inbegrip van dié aangekoop vir langtermynhuur of verhuring.....	31	.....	36	.....
4. Voertuie.....	32	.....	37	.....
5. Totaal.....	33	.....	38	.....

Indien die bedrae in kolomme A en B hierbo en kolom B in die vorige opgawe getoon aansienlik verskil, geliewe die redes hier te verstrek ten einde onnodige korrespondensie uit te skakel:

Kolom A in hierdie opgawe vergeleke met kolom B van die vorige opgawe.....

Kolom B vergeleke met kolom A.....

04-23A

AFDELING 3.—KAPITAAL AANGEWEND SOOS AAN EINDE VAN KWARTAAL

Item	A		B	
	Hersiene syfers vir einde van vorige kwartaal		Syfers vir einde van kwartaal waarop hierdie opgawe betrekking het	
	Kode	Rand	Kode	Rand
1. Boekwaarde van grond, geboue, masjinerie, meubels, voertuie en ander uitrusting: (a) Gebruik deur hierdie firma..... (b) Verhuur.....	39 40 41	..... ..... .....	46 47 48	..... ..... .....
2. Totale waarde van voorrade.....	42	.....	49	.....
3. Wissels en korttermynskuldbewyse (uitgesonderd verband- en ander langtermynlenings sowel as korttermynlenings); huurkoopdebiteure en ander handelsdebiteure	43	.....	50	.....
4. Daggeld en onmiddellik opeisbare deposito's en kontant voorhande (uitgesonderd spaar- en termyndeposito's).....	44	.....	51	.....
5. Boekwaarde van ontasbare bates soos klandisiewaarde, patente en handelsmerke	45	.....	52	.....
6. Totale kapitaal aangewend (totaal van 1 tot 5).....	45	.....	52	.....

Indien die bedrae in kolomme A en B hierbo en kolom B in die vorige opgawe getoon aansienlik verskil, geliewe die redes hier te verstrek ten einde onnodige korrespondensie uit te skakel:

Kolom A in hierdie opgawe vergeleke met kolom B van die vorige opgawe.....

Kolom B vergeleke met kolom A.....

AFDELING 4.—UITSTAANDE HANDELSDEBITEURE AAN DIE EINDE VAN DIE KWARTAAL

Item	Hersiene syfers vir einde van vorige kwartaal		Syfers vir einde van kwartaal waarop hierdie opgawe betrekking het	
	Hersiene syfers vir einde van vorige kwartaal		Syfers vir einde van kwartaal waarop hierdie opgawe betrekking het	
	Kode	Rand	Kode	Rand
1. Huurkoopdebiteure.....	53	.....	56	.....
2. Ander debiteure.....	54	.....	57	.....
3. Totaal.....	55	.....	58	.....

Hiermee verklaar ek dat die besonderhede in hierdie opgawe verstrek, in ooreenstemming is met die instruksies vervat in die vraelys.

Naam van persoon met wie in verbinding getree kan word in geval van navrae.....

Hoedanigheid..... Handtekening.....

Telefoonnommer..... Datum.....

Telegrafiese adres..... Plek.....

Teleksadres.....

ANNEXURE A

Hierdie vraelys is ook in Afrikaans verkrygbaar.

04-22E



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DEPARTMENT OF STATISTICS

MONTHLY SALES BY RETAIL TRADING FIRMS

RETURN FOR THE MONTH.....

<i>In correspondence with the Department please quote the code numbers appearing in brackets above the address</i>	FOR DEPARTMENTAL USE ONLY (1) Receipt noted..... (2) Checked..... (3) Test checked..... (4) To Data Processing.....
---	---

EARLY SUBMISSION OF RETURN

The value of these statistics is dependent upon the timeous release of the results. You are, therefore, requested to submit your return without delay each month and in any case not later than the DUE DATE namely TEN DAYS after the end of the month to which it relates.

If the required data are not readily available, estimates will be accepted.

These statistics are collected in terms of regulations promulgated under section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976).

OBLIGATION TO SECRECY

Your return will be treated as strictly confidential in compliance with the secrecy clause of the Statistics Act. The contents of individual returns will not be made available to any private person or organization or Government Department. The results will be published in such a way as to ensure the confidential nature of the data contained in individual returns.

Furthermore no entry in the return shall be admissible in any legal proceedings except in the case of an offence under the Statistics Act.

Department of Statistics
Private Bag X44
Pretoria
0001

T. A. DU PLESSIS,
Secretary for Statistics

DEFINITIONS AND EXPLANATORY NOTES

1. SCOPE OF THE SURVEY

The data are collected only in respect of *Retail Trading Establishments* of a firm. Firms with two or more retail trading establishments or firms with one or more retail trading establishments together with one or more other establishments which are classified to other sectors of the economy, such as wholesale trade, manufacturing, mining, etc., should note that the sales data are required only in respect of those establishments predominantly engaged in the retail trade. Information relating to establishments outside South Africa and holding or subsidiary companies must be excluded.

2. ESTIMATED AND REVISED DATA

In Section 1 column A revised data for the preceding month must be filled in even though the data may be a repetition of the data furnished in the return for the previous month. Only the estimated total value of sales should be shown in column C for the following month.

3. SUBMISSION OF RETURN

The questionnaire must be completed in duplicate and the original return must be posted to the Department in the official envelope which is furnished for this purpose. The copy must be retained by you for record purposes.

4. CHANGE IN BUSINESS INTERESTS

This Department should be notified of any merger or other change in business interests which may affect the scope of the statistical information supplied by this firm.

5. MONETARY VALUES

Please show monetary values to the nearest rand. Do not show cents.

RETAIL TRADE SALES

No tes:

1. The number of retail trading establishments (branches) in respect of which information is furnished must be shown for each relevant magisterial district or group of magisterial districts in the column provided for this purpose in Section 2.
2. *Hire-purchase sales* consist of contracts entered into in accordance with the Hire Purchase Act, 1942, as amended. Please show hire-purchase sales for own account as well as those transferred to finance companies. The amount shown must be the gross amount, that is, before the deduction of deposits and the value of goods traded in. Finance charges must be included.
3. Amounts received for the leasing of television sets must not be included in Sections 1, 2 and 3.

SECTION 1: CASH, HIRE-PURCHASE AND OTHER CREDIT SALES

DETAILS OF TOTAL SALES

	A		B		C	
	Revised value of sales for the previous month		Value of sales for the month to which this return relates		Estimated value of sales for the following month. Only total sales must be shown	
	Code	Rand	Code	Rand	Code	Rand
(a) Cash sales.....	01		05		Z	
(b) Credit sales:						
(i) Hire-purchase sales.....	02		06			
(ii) Other credit sales.....	03		07			
Total.....	04		08	*	09	

* Must agree with grand total of Section 2 Code 55.

Please Note:

If the data for the relevant three months differ materially, kindly state the reasons hereunder to avoid unnecessary correspondence:
 Column A in this return compared with column B of the previous return.....

Column B compared with column A.....

Column C compared with column B.....

SECTION 2.—TOTAL SALES BY MAGISTERIAL DISTRICTS

Magisterial districts	Number of retail trading establishments (branches)		Total sales (cash, hire-purchase and other credit sales)	
	Code	Number	Code	Rand
<i>Cape: (Excluding the Transkei):</i>				
Cape Peninsula (Cape Town, Bellville, Simonstown, Goodwood and Wynberg)...	10		33	
Wellington, Paarl, Stellenbosch, Kuils River, Somerset West and Strand.....	11		34	
Port Elizabeth, Uitenhage and Kirkwood.....	12		35	
East London.....	13		36	
Kimberley.....	14		37	
Rest of Cape.....	15		38	
<i>Natal:</i>				
Durban, Pinetown, Inanda and Lower Tugela.....	16		39	
Pietermaritzburg, Camperdown, Richmond, Ixopo, New Hanover, Lions River and Umvoti.....	17		40	
Rest of Natal.....	18		41	
<i>Transvaal:</i>				
Johannesburg and Randburg.....	19		42	
Germiston, Alberton, Kempton Park, Boksburg and Benoni.....	20		43	
Brakpan and Springs.....	21		44	
Nigel, Delmas, Heidelberg and Balfour.....	22		45	
Roodepoort, Westonaria, Krugersdorp, Randfontein and Oberholzer.....	23		46	
Pretoria, Brits, Cullinan and Bronkhorstspuit.....	24		47	
Vereeniging, Vanderbijlpark and Sasolburg.....	25		48	
Witbank and Middelburg.....	26		49	
Rest of Transvaal.....	27		50	
<i>Orange Free State:</i>				
Bloemfontein.....	28		51	
Odendaalsrus, Virginia and Welkom.....	29		52	
Rest of O.F.S. (excluding Sasolburg).....	30		53	
<i>Transkei:</i>				
.....	31		54	
Total.....	32		55	

SECTION 3.—SALES BY KIND OF MERCHANDISE*

In the list of commodities or groups of commodities which appear below, please indicate where applicable the estimated sales for each of the items, expressed as a percentage of the total sales during the period covered by this return.

Composite values in respect of the various items listed below are not acceptable and estimates *must* be furnished if separate figures are not readily available.

Sales by kind of merchandise groups (cash, hire-purchase and other credit sales)	Code	Estimated percentage of total sales %
1. Food (fresh meat and meat products, dairy products, vegetables, fresh fruit and other foodstuffs).....	56	.....
2. Non-edible groceries (cleaning agents, polishes, etc. which are usually sold by grocery shops and/or grocery departments).....	57	.....
3. Alcoholic and non-alcoholic beverages.....	58	.....
4. Cigarettes and manufactured tobacco.....	59	.....
5. Men's, ladies' and children's footwear.....	60	.....
6. Men's and boys' clothing and accessories.....	61	.....
7. Ladies', girls' and babies' clothing and accessories.....	62	.....
8. Piece goods and textiles, including blankets, sheets, curtains, etc.....	63	.....
9. Furniture.....	64	.....
10. Domestic appliances (refrigerators, stoves, radios, etc., <i>excluding</i> television sets).....	65	.....
11. Sales of television sets.....	66	.....
12. Other domestic furnishings (carpets, mattresses, pillows, etc.).....	67	.....
13. Glass and crockery, cutlery, kitchenware and other domestic hardware.....	68	.....
14. Pharmaceuticals, patent and other medicine, cosmetic requisites, bandages, etc.....	69	.....
15. Books, magazines and stationery.....	70	.....
16. Sport and entertainment requisites, photographic equipment, gramophone records, musical instruments, toys, etc.....	71	.....
17. Diamonds, jewellery and silverware.....	72	.....
18. All other merchandise.....	73	.....
Total sales.....		100%

* Amounts received for rental of all merchandise rented out must not be included.

SECTION 4.—RENTING AND REPAIRS OF TELEVISION SETS

	Code	Rand
(a) Rent received for this month.....	74	.....
(b) Repairs and service contracts (including costs of spare parts) for this month.....	75	.....
Total.....	76	.....

SECTION 5.—NUMBER OF SELLING DAYS

Note.—Please furnish number of days on which trading has been done. Saturdays on which trading is done must be counted as full selling days.

	Code	Number of selling days
Number of selling days during the period to which this return relates.....	77	.....

I hereby certify that the particulars furnished in this return are in accordance with the instructions contained in the questionnaire.

Name of person to be approached in the event of enquiries.....

Capacity.....

Telephone number.....

Telegraphic address.....

Telex address.....

Signature.....

Date.....

Place.....

Hierdie vraelys is ook in Afrikaans verkrygbaar.

ANNEXURE B

04-23E



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DEPARTMENT OF STATISTICS

FINANCIAL STATISTICS: RETAIL TRADE

RETURN FOR THE QUARTER ENDED.....

In correspondence with the Department please quote the code numbers appearing in brackets above the address

FOR DEPARTMENTAL USE ONLY

(1) Receipt noted.....

(2) Checked.....

(3) Test checked.....

(4) To Data Processing.....

EARLY SUBMISSION OF RETURN

The value of these statistics is dependent upon the timeous release of the results. You are, therefore, requested to submit your return without delay and in any case not later than the DUE DATE *namely THREE WEEKS after the end of the quarter to which it relates.*

If the required data are not readily available, *estimates will be accepted.*

These statistics are collected in terms of regulations promulgated under section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976).

OBLIGATION TO SECRECY

Your return will be treated as strictly confidential in compliance with the secrecy clause of the Statistics Act. The contents of individual returns will not be made available to any private person or organisation or Government Department. The results will be published in such a manner as to ensure the confidential nature of the data contained in individual returns.

Furthermore no entry in the return shall be admissible in any legal proceedings except in the case of an offence under the Statistics Act.

Department of Statistics
Private Bag X44
Pretoria
0001

T. A. DU PLESSIS,
Secretary for Statistics

DEFINITIONS AND EXPLANATORY NOTES

1. SCOPE OF THE SURVEY

The data are collected on a *firm basis*. Firms with two or more retail trading establishments or firms with one or more retail trading establishments together with one or more other establishments which are classified to other sectors of the economy, such as wholesale trade, manufacturing, mining, etc., should, therefore, furnish data which relate to all their establishments (branches). *Information relating to holding or subsidiary companies or foreign branches must, however, not be included.*

2. REVISED DATA

The columns in the questionnaire relating to *revised data* for the preceding quarter *must be filled in* even though the data may be a repetition of the data furnished in the return for the previous quarter.

3. SUBMISSION OF RETURN

The questionnaire must be completed in duplicate and the original return must be posted to the Department in the official envelope which is furnished for this purpose. The copy must be retained by you for record purposes.

4. CHANGE IN BUSINESS INTERESTS

This Department should be notified of any merger or other change in business interests which may affect the scope of the statistical information supplied by this firm.

5. MONETARY VALUES

Please show monetary values to the nearest rand. Do not show cents.

SECTION 1.—INTEREST, DIVIDENDS, RENT, INCOME TAX, DEPRECIATION AND PROFIT/LOSS

Notes:

1. Interest, dividends, rent, income tax and depreciation must be shown only when they have actually been brought into account.
2. Profit or loss is the amount arrived at—
 - (a) *after* debiting interest paid; but
 - (b) *before* debiting depreciation, income tax, dividends paid and losses on assets (including investments) sold or revalued; and
 - (c) *before* crediting interest received, dividends received (including dividends received from holding or subsidiary companies) and profit on assets (including investments) sold or revalued.

Item	A		B	
	Revised figures for previous quarter		Figures for quarter to which this return relates	
	Code	Rand	Code	Rand
1. <i>Credits (certain items only)</i>				
1.1 Interest received.....	01		15	
1.2 Dividends received.....	02		16	
1.3 Rent received:				
(a) Land and buildings.....	03		17	
(b) Machinery, vehicles and other equipment.....	04		18	
1.4 Total (items 1.1 to 1.3).....	05		19	
2. <i>Debits (certain items only)</i>				
2.1 Interest paid.....	06		20	
2.2 Dividends paid.....	07		21	
2.3 Rent paid:				
(a) Land and buildings.....	08		22	
(b) Machinery, vehicles and other equipment.....	09		23	
2.4 Income tax actually paid (excluding employees' taxes).....	10		24	
2.5 Depreciation.....	11		25	
2.6 Total (items 2.1 to 2.5).....	12		26	
3. Profit.....	13		27	
4. Loss.....	14		28	

If the amounts shown in columns A and B above and column B in the previous return differ materially, kindly state the reasons hereunder to avoid unnecessary correspondence:

Column A in this return compared with column B of the previous return.....

Column B compared with column A.....

SECTION 2.—CAPITAL EXPENDITURE ON NEW ASSETS

1. Notes:

1.1 Include—

- 1.1.1 Capitalized expenditure in respect of the improvements of sites, erection of *new* buildings and works and *additions* to, and *alterations* of, *existing* buildings and works (undertaken by outside contractors or carried out by your own employees).
- 1.1.2 Expenditure in respect of *new machinery and equipment purchased* (whether locally or imported) and *used machinery directly imported* by you (trade-in allowances must not be deducted).
- 1.1.3 Expenses incidental to the acquisition of assets, and *which have been capitalized*, for example, architects' fees, quantity surveyors' fees and transfer fees.

1.2 EXCLUDE—

- 1.2.1 Expenditure on purchase of land and *existing* buildings and works (including turnkey projects).
- 1.2.2 Expenditure in connection with *used* machinery and equipment *purchased* locally and not imported directly by you.
- 1.2.3 Expenses in connection with *maintenance and repair of assets*.

Item	A		B	
	Revised figures for previous quarter		Figures for quarter to which this return relates	
	Code	Rand	Code	Rand
1. Buildings and improvements.....	29	.....	34	.....
2. Construction works (roads, parking areas, etc.).....	30	.....	35	.....
3. Furniture, fittings, installations, machinery and other equipment including those purchased for leasing or renting out.....	31	.....	36	.....
4. Vehicles.....	32	.....	37	.....
5. Total.....	33	.....	38	.....

If the amounts shown in columns A and B above and column B in the previous return differ materially, kindly state the reasons here to avoid unnecessary correspondence:

Column A in this return compared with column B of the previous return.....

Column B compared with column A.....

SECTION 3.—CAPITAL EMPLOYED AS AT THE END OF THE QUARTER

Item	A		B	
	Revised figures for end of previous quarter		Figures for end of quarter to which this return relates	
	Code	Rand	Code	Rand
1. Book value of land, buildings, machinery, furniture, vehicles and other equipment:				
(a) Used by this firm.....	39	.....	46	.....
(b) Rented out.....	40	.....	47	.....
2. Total value of stocks.....	41	.....	48	.....
3. Bills and short-term notes (excluding mortgage and other long-term loans as well as short-term loans); hire-purchase debtors and other trade debtors.....	42	.....	49	.....
4. Call money and demand deposits and cash on hand (excluding savings and term deposits).....	43	.....	50	.....
5. Book value of intangible assets such as goodwill, patents and trade marks.....	44	.....	51	.....
6. Total capital employed (total of 1 to 5).....	45	.....	52	.....

If the amounts shown in columns A and B above and column B in the previous return differ materially, kindly state the reasons here to avoid unnecessary correspondence:

Column A in this return compared with column B of the previous return.....

Column B compared with column A.....

SECTION 4.—OUTSTANDING TRADE DEBTORS AT END OF QUARTER

Item	A		B	
	Revised figures for end of previous quarter		Figures for end of quarter to which this return relates	
	Code	Rand	Code	Rand
1. Hire-purchase debtors.....	53	.....	56	.....
2. Other debtors.....	54	.....	57	.....
3. Total.....	55	.....	58	.....

I hereby certify that the particulars furnished in this return are in accordance with the instructions contained in the questionnaire.

Name of person to be approached in the event of enquiries.....

Capacity.....
 Telephone number.....
 Telegraphic address.....
 Telex address.....

Signature.....
 Date.....
 Place.....

ANNEXURE C

Hierdie vraelys is ook in Afrikaans verkrygbaar.

04-24E



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DEPARTMENT OF STATISTICS

MONTHLY SALES BY WHOLESALE TRADING FIRMS

RETURN FOR THE MONTH.....

In correspondence with the Department please quote the code numbers appearing in brackets above the address

FOR DEPARTMENTAL USE ONLY

- (1) Receipt noted.....
 (2) Checked.....
 (3) Test checked.....
 (4) To data processing.....

EARLY SUBMISSION OF RETURN

The value of these statistics is dependent upon the timeous release of the results. You are, therefore, requested to submit your return without delay each month and in any case not later than the DUE DATE namely TEN DAYS after the end of the month to which it relates.

If the required data are not readily available, estimates will be accepted.

These statistics are collected in terms of regulations promulgated under section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976).

OBLIGATION TO SECRECY

Your return will be treated as strictly confidential in compliance with the secrecy clause of the Statistics Act. The contents of individual returns will not be made available to any private person or organisation or Government Department. The results will be published in such a way as to ensure the confidential nature of the data contained in individual returns.

Furthermore no entry in the return shall be admissible in any legal proceedings except in the case of an offence under the Statistics Act.

Department of Statistics
 Private Bag X44
 Pretoria
 0001

T. A. DU PLESSIS,
 Secretary for Statistics.

DEFINITIONS AND EXPLANATORY NOTES

1. SCOPE OF THE SURVEY

The data are collected on a *firm basis*. Firms with two or more wholesale trading establishments or firms with one or more wholesale trading establishments together with one or more other establishments which are classified to other sectors of the economy such as retail trade, manufacturing, mining, etc., should note that the sales data are required only in respect of those establishments (branches) *predominantly* engaged in the *wholesale trade*. Information relating to holding or subsidiary companies or foreign branches must, however, not be included.

2. ESTIMATED AND REVISED DATA

The columns in the questionnaire relating to *revised data* for the preceding month *must be filled in* even though the data may be a repetition of the data furnished in the return for the previous month. Please show in section 1, column C the estimated total value of sales for the following month.

3. SUBMISSION OF RETURN

The questionnaire must be completed in duplicate and the original return must be posted to the Department in the official envelope which is furnished for this purpose. The copy must be retained by you for record purposes.

4. CHANGE IN BUSINESS INTERESTS

This Department should be notified of any merger or other change in business interests which may affect the scope of the statistical information supplied by this firm.

5. MONETARY VALUES

Please show monetary values to the nearest rand. Do not show cents.

SECTION 1.—SALES AND NUMBER OF WHOLESALE TRADING ESTABLISHMENTS

	A		B		C	
	Revised figure for the previous month		Figure for the month to which this return relates		Estimated figure for the following month	
	Code	Rand	Code	Rand	Code	Rand
1. Total sales of all wholesale trading establishments (branches) of the firm (see Note 1.—Scope of the survey).....	01		02		03	

If the values for the relevant three months differ materially, kindly state the reasons here to avoid unnecessary correspondence:

Column A in this return compared with column B of previous return.....

Column B compared with column A.....

Column C compared with column B.....

	Code	Number
2. Number of wholesale trading establishments (branches).....	04	

SECTION 2.—NUMBER OF SELLING DAYS

Note.—Saturdays on which trading is done must be counted as full selling days.

	Code	Number of selling days
Number of selling days of this firm during the period to which this return relates.....	05	

I hereby certify that the particulars furnished in this return are in accordance with the instructions contained in the questionnaire.

Name of person to be approached in the event of enquiries.....

Capacity.....

Telephone number.....

Telegraphic address.....

Telex address.....

Signature.....

Date.....

Place.....

ANNEXURE D

Hierdie vraelys is ook in Afrikaans verkrygbaar.

04-25E



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DEPARTMENT OF STATISTICS

FINANCIAL STATISTICS: WHOLESALE TRADE

RETURN FOR THE QUARTER ENDED.....

<i>In correspondence with the Department please quote the code numbers appearing in brackets above the address</i>	FOR DEPARTMENTAL USE ONLY (1) Receipt noted..... (2) Checked..... (3) Test checked..... (4) To Data Processing.....
--	--

EARLY SUBMISSION OF RETURN

The value of these statistics is dependent upon the timeous release of the results. You are, therefore, requested to submit your return without delay and in any case not later than the **DUE DATE** namely **THREE WEEKS after the end of the quarter to which it relates.**

If the required data are not readily available, *estimates will be accepted.*

These statistics are collected in terms of regulations promulgated under section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976).

OBLIGATION TO SECRECY

Your return will be treated as strictly confidential in compliance with the secrecy clause of the Statistics Act. The contents of individual returns will not be made available to any private person or organisation or Government Department. The results will be published in such a manner as to ensure the confidential nature of the data contained in individual returns.

Furthermore no entry in the return shall be admissible in any legal proceedings except in the case of an offence under the Statistics Act.

Department of Statistics
Private Bag X44
Pretoria
0001

T. A. DU PLESSIS,
Secretary for Statistics

DEFINITIONS AND EXPLANATORY NOTES

1. SCOPE OF THE SURVEY

The data are collected on a *firm basis*. Firms with two or more wholesale trading establishments or firms with one or more wholesale trading establishments together with one or more other establishments which are classified to other sectors of the economy, such as retail trading, manufacturing, mining, etc., should, therefore, furnish data which relate to all their establishments (branches). *Information relating to holding or subsidiary companies or foreign branches must, however, not be included.*

2. REVISED DATA

The columns in the questionnaire relating to *revised data* for the preceding quarter *must be filled in* even though the data may be a repetition of the data furnished in the return for the previous quarter.

3. SUBMISSION OF RETURN

The questionnaire must be completed in duplicate and the original return must be posted to the Department in the official envelope which is furnished for this purpose. The copy must be retained by you for record purposes.

4. CHANGE IN BUSINESS INTERESTS

This Department should be notified of any merger or other change in business interests which may affect the scope of the statistical information supplied by this firm.

5. MONETARY VALUES

Please show monetary values to the nearest rand. Do not show cents.

SECTION 1.—INTEREST, DIVIDENDS, RENT, INCOME TAX, DEPRECIATION AND PROFIT/LOSS

Notes:

1. Interest, dividends, rent, income tax and depreciation must be shown only when they have actually been brought into account.
2. Profit or loss is the amount arrived at—
 - (a) *after* debiting interest paid; but
 - (b) *before* debiting depreciation, income tax, dividends paid and losses on assets (including investments) sold or revalued; and
 - (c) *before* crediting interest received, dividends received (including dividends received from holding or subsidiary companies) and profit on assets (including investments) sold or revalued.

Item	A		B	
	Revised figures for previous quarter		Figures for quarter to which this return relates	
	Code	Rand	Code	Rand
1. Credits (certain items only)				
1.1 Interest received.....	01	.....	15	.....
1.2 Dividends received.....	02	.....	16	.....
1.3 Rent received:				
(a) Land and buildings.....	03	.....	17	.....
(b) Machinery, vehicles and other equipment.....	04	.....	18	.....
1.4 Total (items 1.1 to 1.3).....	05	.....	19	.....
2. Debits (certain items only)				
2.1 Interest paid.....	06	.....	20	.....
2.2 Dividends paid.....	07	.....	21	.....
2.3 Rent paid:				
(a) Land and buildings.....	08	.....	22	.....
(b) Machinery, vehicles and other equipment.....	09	.....	23	.....
2.4 Income tax actually paid (excluding employees' taxes).....	10	.....	24	.....
2.5 Depreciation.....	11	.....	25	.....
2.6 Total (items 2.1 to 2.5).....	12	.....	26	.....
3. Profit.....	13	.....	27	.....
4. Loss.....	14	.....	28	.....

If the amounts shown in columns A and B above and column B in the previous return differ materially, kindly state the reasons here to avoid unnecessary correspondence:

Column A in this return compared with column B of the previous return.....

Column B compared with column A.....

SECTION 2.—CAPITAL EXPENDITURE ON NEW ASSETS

1. Notes:

1.1 INCLUDE—

- 1.1.1 Capitalised expenditure in respect of the improvement of sites, erection of *new* buildings and works and *additions* to, and *alterations* of, *existing* buildings and works (undertaken by outside contractors or carried out by your own employees).
- 1.1.2 Expenditure in respect of *new machinery and equipment purchased* (whether locally or imported) and *used machinery directly imported* by you (trade-in allowances must not be deducted).
- 1.1.3 Expenses incidental to the acquisition of assets, and *which have been capitalised*, for example, architects' fees, quantity surveyors' fees and transfer fees.

1.3 EXCLUDE—

- 1.2.1 Expenditure on purchase of land and *existing* buildings and works (including turnkey projects).
- 1.2.2 Expenditure in connection with *used* machinery and equipment *purchased* locally and not imported directly by you.
- 1.2.3 Expenses in connection with *maintenance and repair of assets*.

Item	A		B	
	Revised figures for previous quarter		Figures for quarter to which this return relates	
	Code	Rand	Code	Rand
1. Buildings and improvements.....	29	.....	34	.....
2. Construction works (roads, parking areas, etc.).....	30	.....	35	.....
3. Furniture, fittings, installations, machinery and other equipment including those purchased for leasing or renting out.....	31	.....	36	.....
4. Vehicles.....	32	.....	37	.....
5. Total.....	33	.....	38	.....

If the amounts shown in columns A and B above and column B in this previous return differ materially, kindly state the reasons here to avoid unnecessary correspondence:

Column A in this return compared with column B of the previous return.....

Column B compared with column A.....

SECTION 3.—CAPITAL EMPLOYED AS AT THE END OF THE QUARTER

Item	A		B	
	Revised figures for end of previous quarter		Figures for end of quarter to which this return relates	
	Code	Rand	Code	Rand
1. Book value of land, buildings, machinery, furniture, vehicles and other equipment:				
(a) Used by this firm.....	39		46	
(b) Rented out.....	40		47	
2. Total value of stocks.....	41		48	
3. Bills and short-term notes (excluding mortgage and other long-term loans as well as short-term loans); hire-purchase debtors and other trade debtors.....	42		49	
4. Call money and demand deposits and cash on hand (excluding savings and term deposits).....	43		50	
5. Book value of intangible assets such as goodwill, patents and trade marks....	44		51	
6. Total capital employed (total of 1 to 5).....	45		52	

If the amounts shown in columns A and B above and column B in the previous return differ materially, kindly state the reasons here to avoid unnecessary correspondence:

Column A in this return compared with column B of the previous return.....

Column B compared with column A.....

I hereby certify that the particulars furnished in this return are in accordance with the instructions contained in the questionnaire.

Name of person to be approached in the event of enquiries.....

Capacity.....
Telephone number.....
Telegraphic address.....
Telex address.....

Signature.....
Date.....
Place.....

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE

No. R. 1526

27 Augustus 1976

WYSIGING VAN REGULASIES KRAGTENS DIE REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1973

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Regeringsdienspensioenwet, 1973 (Wet 57 van 1973), wysig ek, Johannes Petrus van der Spuy, Minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1062 van 22 Junie 1973, soos gewysig, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

J. P. VAN DER SPUY, Minister van Volkswelsyn en Pensioene.

BYLAE

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur die omskrywing van "aktuaris" te skrap.

2. Regulasie 3 word hierby gewysig deur in subregulasie (2) die uitdrukking "2,47" deur die uitdrukking "2,7" te vervang.

3. Regulasie 6 (1) word hierby gewysig deur na paragraaf (b) die volgende paragraaf by te voeg:

"(c) word enige tydperk van diens van 'n lid in artikel 5 (2) (d) van die Wet bedoel, wat gedurende die tydperk 1 April 1957 tot en met die dag wat die datum onmiddellik voorafgaan waarop sodanige lid 'n lid ingevolge bedoelde artikel geword het, geag pensioengewende diens te wees."

4. Regulasie 7 word hierby gewysig—

(a) deur al die woorde voor paragraaf (a) van subregulasie (1) deur die volgende woorde te vervang:

"(1) Daar word ten opsigte van pensioengewende diens wat ingevolge regulasie 6 (1) (a) of (c) as pensioengewende diens gereken word—";

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS

No. R. 1526

27 August 1976

AMENDMENT OF REGULATIONS UNDER THE GOVERNMENT SERVICE PENSION ACT, 1973

By virtue of the powers vested in me by section 17 of the Government Service Pension Act, 1973 (Act 57 of 1973), I, Johannes Petrus van der Spuy, Minister of Social Welfare and Pensions, do hereby amend the regulation promulgated by Government Notice R. 1062 of 22 June 1973, as amended, as set out in the Schedule hereto.

J. P. VAN DER SPUY, Minister of Social Welfare and Pensions.

SCHEDULE

1. Regulation 1 is hereby amended by the deletion of the definition of "actuary".

2. Regulation 3 is hereby amended by the substitution for the expression "2,47" of the expression "2,7".

3. Regulation 6 (1) is hereby amended by the addition of the following paragraph after paragraph (b):

"(c) any period of service of a member referred to in section 5 (2) (d) of the Act during the period 1 April 1957 up to and including the day immediately preceding the date on which such member became a member in terms of the said section, shall be deemed to be pensionable service."

4. Regulation 7 is hereby amended—

(a) by the substitution for all the words before paragraph (a) of subregulation (1) of the following words:

"(1) There shall, in respect of pensionable service which is reckoned as pensionable service in terms of regulation 6 (1) (a) or (c)—";

(b) deur subregulasie (1) (b) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(b) deur die betrokke lid, uitgesonderd ’n lid bedoel in regulasie 6 (1) (c) wat onmiddellik voor 1 Julie 1976 ’n pos bedoel in artikel 5 (2) (a) van die Wet beklee het, aan inkomste ’n bedrag betaal wat gelykstaan met die aangeslane bydraes.”;

(c) deur na subregulasie (3) die volgende subregulasie in te voeg:

“(3A) By die toepassing van subregulasie (3), word daar uit inkomste aan die Fonds betaal ter gedeeltelike betaling van ’n bedrag verskuldig ingevolge subregulasie (3) deur ’n lid in artikel 5 (2) (d) van die Wet bedoel ten opsigte van ’n tydperk wat ’n tydperk van rekenbare diens was soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Oorplasing van Werknemers by die Vlootbasis Simonstad, 1956, ’n bedrag wat bereken word teen een vier-en-twintigste van sodanige lid se jaarlikse pensioengewende verdienste soos op die laaste dag van die maand waarin hy by die Sekretaris aansoek doen om sodanige rekenbare diens as pensioengewende diens te reken maal die getal voltooide jare van sodanige rekenbare diens.”;

(d) deur paragraaf (a) van subregulasie (5) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) subregulasie (1), beteken ‘aangeslane bydraes’ in die geval van ’n manlike lid, 7 persent van sy, en, in die geval van ’n vroulike lid, 5 persent van haar, pensioengewende verdienste op die datum waarop hy of sy, na gelang van die geval, ’n lid van die Fonds word, vermenigvuldig met die tydperk van tydelike diens in paragraaf (a) of die diens in paragraaf (c) van regulasie 6 (1) bedoel, na gelang van die geval, en met faktor D.”;

5. Die volgende regulasie word hierby na regulasie 8 onder die opskrif “Oorplasinge in Sekere Bepaalde Gevalle” ingevoeg:

“8A. (1) ’n Bedrag wat ingevolge die bepalings van artikel 6 van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1976, betaal moet word ten opsigte van ’n bepaalde lid, word ooreenkomstig die spesiale formule bereken.

(2) By die toepassing van subregulasie (1), beteken—

(a) ‘spesiale formule’ $A \times B + E + F$, in welke spesiale formule—

(i) A 3,9 voorstel;

(ii) B ($R \times Z \times N \times D$) voorstel, waarin R 4 persent voorstel, en Z, N en D onderskeidelik die betekenis het wat daaraan in die omskrywing van ‘die formule’ in regulasie 1 geheg word;

(iii) E rente voorstel wat bereken word teen $2\frac{1}{2}$ persent op die totaal van die bedrae bereken ooreenkomstig subparagrafe (i) en (ii) ten opsigte van iedere jaar of gedeelte van ’n jaar van die betrokke lid se pensioengewende diens;

(iv) F samegestelde rente voorstel wat bereken word teen $5\frac{1}{2}$ persent per jaar op die totaal van die bedrae bereken ooreenkomstig subparagrafe (i), (ii) en (iii) met ingang van die datum waarop die betrokke lid opgehou het om tot die Fonds by te dra tot en met die datum waarop bedoelde bedrae betaal word;

(b) ‘’n bepaalde lid’ iemand wat ingevolge paragraaf 3 van die Tweede Bylae van die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet 48 van 1963), gekies het om op te hou om tot die Fonds of ’n vorige fonds by te dra en wat ’n som geld uit ’n vorige fonds ontvang het as gevolg van die keuse wat hy aldus uitgeoefen het.”.

(b) by the substitution for subregulation (1) (b) of the following subregulation:

“(b) be paid by the member concerned, except a member referred to in regulation 6 (1) (c) who immediately before 1 July 1976 held a post referred to in section 5 (2) (a) of the Act, to revenue an amount equal to the assessed contributions.”;

(c) by the insertion of the following subregulation after subregulation (3):

“(3A) For the purposes of subregulation 3, there shall be paid from revenue to the Fund as part payment of an amount due in terms of subregulation (3) by a member referred to in section 5 (2) (d) of the Act in respect of a period which was a period of reckonable service as defined in section 1 of the Simonstown Naval Base Employees’ Transfer Act, 1956, an amount which shall be calculated at one twenty-fourth of the annual pensionable emoluments of such member as at the last day of the month in which he applies to the Secretary to reckon such reckonable service as pensionable service, times the number of completed years of such reckonable service.”;

(d) by the substitution for paragraph (a) of subregulation (5) of the following paragraph:

“(a) subregulation (1) assessed contributions means in the case of a male member, 7 per cent of his, and in the case of a female member, 5 per cent of her, pensionable emoluments on the date on which he or she, as the case may be, becomes a member of the Fund multiplied by the period of temporary service referred to in paragraph (a) or the service referred to in paragraph (c) of regulation 6 (1), as the case may be, and by factor D.”;

5. The following regulation is hereby inserted after regulation 8 under the heading “Transfers in Certain Specified Cases”:

“8A. (1) Any amount which has to be paid in terms of the provisions of section 6 of the Pension Laws Amendment Act, 1976, in respect of a specified member, shall be calculated in accordance with the special formula.

(2) For the purposes of subregulation (1)—

(a) ‘special formula’ shall mean $A \times B + E + F$, in which special formula—

(i) A represents 3,29;

(iii) B represents ($R \times Z \times N \times D$), in which R represents 4 per cent and Z, N and D, respectively, have the meaning assigned thereto in the definition of ‘the formula’ in regulation 1;

(iii) E represents interest calculated at $2\frac{1}{2}$ per cent on the total of the amounts calculated according to subparagraphs (i) and (ii) in respect of each year or part of a year of the pensionable service of the member concerned;

(iv) F represents compound interest which shall be calculated at $5\frac{1}{2}$ per cent per annum on the total of the amounts calculated according to subparagraphs (i), (ii) and (iii) as from the date on which the member concerned ceased to contribute to the Fund up to and including the date on which the said amounts are paid;

(b) ‘a specified member’ shall mean any person who elected in terms of paragraph 3 of the Second Schedule of the Transkei Constitution Act, 1963 (Act 48 of 1963), to cease to contribute to the Fund or a previous fund and who received a sum of money out of a previous fund as a result of the election which he so made.”.

6. Regulasie 11 word hierby gewysig deur na subregulasie (2) die volgende subregulasie by te voeg:

“(3) Die bepalings van subregulasies (1) en (2) is nie van toepassing nie op 'n lid wat om 'n rede bedoel in paragraaf (c) of (d) van subregulasie (1) afgedank of ontslaan word en wat binne 'n tydperk wat, na die oordeel van die Sekretaris, 'n redelike tydperk is, 'n lid word van 'n ander fonds soos omskryf in regulasie 1.”.

7. Regulasie 18 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“Staat van Inkomste en Uitgawe en Balansstaat

18. (1) Die Sekretaris stel jaarliks 'n staat op wat—

(a) die inkomste en uitgawe van die Fonds vir die jaar eindigende 31 Maart toon;

(b) die bates en laste van die Fonds soos op 31 Maart weergee;

en stel die betrokke state beskikbaar vir opname in die verslag van die Ouditeur-generaal.

(2) Indien die state bedoel in subregulasie (1) 'n aansienlike daling of 'n aansienlike styging in die balans van die Fonds aandui, kan die Minister in oorleg met die Minister van Finansies die stappe doen wat hy nodig of dienstig ag.

(3) 'n Verklaring oor enige stappe wat die Minister ingevolge subregulasie (2) nodig ag, word binne drie maande na die datum waarop die Minister sodanige stappe nodig geag het, in die Senaat en in die Volksraad ter tafel gelê.”.

8. Hierdie regulasies is ook van toepassing in die Gebied, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel.

9. Die bepalings van regulasies 1, 3, 4, 6 en 7 word geag op 1 Julie 1976 in werking te getree het, en die bepalings van regulasies 2 en 5 tree onderskeidelik op 1 Oktober 1976 en 26 Oktober 1976 in werking.

No. R. 1527

27 Augustus 1976

**REGULASIES KRAGTENS DIE DUITSE OUDSTRY-
DERSPENSIOENORDONNANSIE, 1965, VAN DIE
GEBIED SUIDWES-AFRIKA**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 8 van die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van die gebied Suidwes-Afrika, gelees met artikel 19 (2) (b) van die Wet op Aangeleenthede met Betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), wysig ek, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby die regulasies uitgevaardig kragtens artikel 8 van genoemde Duitse Oudstryderspensioenordonnansie en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2227 van 8 Desember 1972, soos gewysig, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

T. N. H. JANSON, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene.

BYLAE

1. Regulasie 9 word hierby gewysig deur—

(a) subregulasie 9 (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

“9 (1) Niemand kom vir 'n Duitse Oudstryderspensioen in aanmerking nie indien—

(a) hy 'n maatskaplike pensioen kragtens die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), ontvang; of

(b) sy jaarlikse inkomste en ander middele die bedrag van R984 per jaar te bowe gaan.”;

6. Regulation 11 is hereby amended by the addition of the following subregulation after subregulation (2):

“(3) The provisions of subregulations (1) and (2) shall not apply to a member who is retired or discharged on account of a reason referred to in paragraph (c) or (d) of subregulation (1) and who becomes a member of any other fund as defined in regulation 1 within a period which is a reasonable period in the opinion of the Secretary.”.

7. The following regulation is hereby substituted for regulation 18:

*“Statement of Income and Expenditure
and Balance Sheet*

18. (1) The Secretary shall draw up annually—

(a) a statement which shall indicate the income and expenditure of the Fund for the year ending 31 March;

(b) a statement which shall reflect the assets and liabilities of the Fund as at 31 March;

and shall make the statements available for inclusion in the report of the Auditor-General.

(2) If the statements referred to in subregulation (1) disclose a considerable decrease or a considerable increase in the balance of the Fund, the Minister may, in consultation with the Minister of Finance, take such steps as he deems necessary or expedient.

(3) A statement on any steps which the Minister may deem necessary in terms of subregulation (2), shall be laid upon the Table in the Senate and in the House of Assembly within three months after the date on which the Minister deemed such steps necessary.”.

8. These regulations shall also apply in the Territory, including the Eastern Caprivi Zipfel.

9. The provisions of regulations 1, 3, 4, 6 and 7 shall be deemed to have come into operation on 1 July 1976 and the provisions of regulations 2 and 5 shall come into operation on 1 October 1976 and 26 October 1976, respectively.

No. R. 1527

27 August 1976

**REGULATIONS UNDER THE GERMAN WAR
VETERANS' PENSIONS ORDINANCE, 1965, OF
THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA**

By virtue of the powers vested in me by section 8 of the German War Veterans' Pensions Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of the Territory of South-West Africa, read with section 19 (2) (b) of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), I Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions, hereby amend the regulations made under section 8 of the said German War Veterans' Pensions Ordinance and promulgated under Government Notice R. 2227 of 8 December 1972, as amended, as set out in the Schedule hereto.

T. N. H. JANSON, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions.

SCHEDULE

1. Regulation 9 is hereby amended by—

(a) the substitution for subregulation 9 (1) of the following subregulation:

“9 (1) No person shall be eligible for a German War Veterans' Pension if—

(a) he is in receipt of a pension under the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973); or

(b) his annual income and other means exceed the amount of R984 per annum.”;

(b) subregulasie 9 (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

“9 (2) Indien iemand onmiddellik voor die eerste dag van Oktober 1972 'n Duitse Oudstryderspensioen en ook 'n pensioen, toelaag of kleretoekenning ingevolge die Wet op Speciale Oorlogspensioene, 1962 (Wet 35 van 1962) of die Oorlogspensioenwet, 1967 (Wet 82 van 1967) ontvang het, word die Duitse Oudstryders pensioen van sodanige persoon ondanks andersluidende wetsbepalings nie geraak deur die konsolidasie van bedoelde pensioen, toelaag of kleretoekenning ingevolge artikel 8 van die Militêre Pensioenwet, 1976 (Wet 84 van 1976) en die herroeping van artikel 15 van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1968 (Wet 79 van 1968) nie.”.

2. Regulasie 10 word hierby gewysig deur—

- (a) in regulasie 10 (1) (a) “R768” deur “R864” te vervang; en
- (b) in regulasie 10 (1) (b) “R1 272” deur “R1 368” te vervang.

3. Die bepalinge van paragrawe 1 (a) en 2 van hierdie Bylae tree in werking op 1 Oktober 1976 en die bepalinge van paragraaf 1 (b) word geag in werking te getree het op 1 Julie 1975.

No. R. 1528

27 Augustus 1976

WYSIGING VAN DIE REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE KINDERORDONNANSIE, 1961, VAN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 90 van die Kinderordonnansie, 1961 (Ordonnansie 31 van 1961), van die gebied Suidwes-Afrika, gelees met artikel 21 (1) (c) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), en met artikel 19 (2) (b) van die Wet op Aangeleenthede met Betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), wysig ek, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 75 van 7 Mei 1962 van die gebied Suidwes-Afrika, soos gewysig, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

T. N. H. Janson, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene.

BYLAE

1. Regulasie 70 word hierby gewysig deur—

(a) paragraaf (a) van subregulasie (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) In die geval van Blankes—

	Per maand R
(i) 'n hoofdelike toelae ten opsigte van die moeder van die gesin van hoogstens.....	72,00
'n toelae ten opsigte van iedereen van die eerste drie kinders van hoogstens.....	18,00
'n toelae ten opsigte van die vierde en iedere daaropvolgende kind van hoogstens.....	16,00
(ii) 'n hoofdelike toelae in subparagraaf (i) bedoel word nie toegeken nie teen so 'n skaal dat die gesin se maandelikse middele tesame met enige sodanige hoofdelik toelae en enige maatskaplike pensioen betaal ten opsigte van die gesin 'n totale bedrag oorskry wat soos volg bereken word:	
Ten opsigte van die hele gesin.....	166,00
ten opsigte van iedereen van die eerste drie kinders van die gesin.....	24,00
ten opsigte van die vierde en iedere daaropvolgende kind van die gesin.....	22,00
(iii) benewens enige toelae betaalbaar ingevolge subparagraaf (i) kan 'n toelae van R8 per maand ten opsigte van iedere skoolier betaal word.”;	

(b) the substitution for subregulation 9 (2) of the following subregulation:

“9 (2) If any person received a German War Veterans' Pension and also a pension, allowance or clothing grant under the War Special Pensions Act, 1962 (Act 35 of 1962), or the War Pensions Act, 1967 (Act 82 of 1967) immediately before the first day of October 1972, the German War Veterans' Pension of such a person shall notwithstanding anything to the contrary in any law contained not be affected by the consolidation of the said pension, allowance or clothing grant in terms of section 8 of the Military Pensions Act, 1976 (Act 84 of 1976) and the repeal of section 15 of the Pension Laws Amendment Act, 1968 (Act 79 of 1968).”.

2. Regulation 10 is hereby amended by—

- (a) the substitution in regulation 10 (1) (a) for “R768” of “R864”; and
- (b) the substitution in regulation 10 (1) (b) for “R1 272” of “R1 368”.

3. The provisions of paragraphs 1 (a) and 2 shall come into operation on 1 October 1976 and the provisions of paragraph 1 (b) shall be deemed to have come into operation on 1 July 1975.

No. R. 1528

27 August 1976

AMENDMENT OF THE REGULATIONS MADE UNDER THE CHILDREN'S ORDINANCE, 1961, OF THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA

By virtue of the powers vested in me by section 90 of the Children's Ordinance, 1961 (Ordinance 31 of 1961), of the Territory of South-West Africa, read with section 21 (1) (c) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), and with section 19 (2) (b) of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), I, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions, do hereby amend the regulations promulgated by Government Notice 75 of 7 May 1962 of the Territory of South-West Africa, as amended, as set out in the Schedule hereto.

T. N. H. JANSON, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions.

SCHEDULE

1. Regulation 70 is hereby amended by—

(a) the substitution for paragraph (a) of subregulation (2) of the following paragraph:

“(a) In the case of Whites—

	Per month R
(i) a capitation grant in respect of the mother of the family not exceeding.....	72,00
a grant in respect of each of the first three children not exceeding.....	18,00
a grant in respect of the fourth and every further child not exceeding.....	16,00
(ii) a capitation grant referred to in subparagraph (i) shall not be awarded at such a rate that the monthly means of a family together with any such capitation grant and any social pension paid in respect of the family, exceed a total amount calculated as follows:	
In respect of the whole family.....	166,00
in respect of each of the first three children of the family.....	24,00
in respect of the fourth and every further child	22,00
(iii) in addition to any grant payable in terms of subparagraph (i), a grant of R8 per month may be paid in respect of every scholar.”;	

(b) die volgende subregulasie na subregulasie (4) in te voeg:

“(5) Indien iemand onmiddellik voor die eerste dag van Oktober 1972 ’n hoofdelike toelae ingevolge regulasie 62 (1) (a) en ook ’n pensioen, toelaag of klere-toekenning ingevolge die bepalings van die Wet op Spe-siale Oorlogspensioene, 1962 (Wet 35 van 1962), of die Oorlogspensioenwet, 1967 (Wet 82 van 1967), ontvang het, word die hoofdelike toelae van sodanige persoon ondanks andersluidende wetsbepalings nie geraak deur die konsolidasie van bedoelde pensioen, toelaag of klere-toekenning ingevolge artikel 8 van die Militêre Pensioen-wet, 1976 (Wet 84 van 1976), en die herroeping van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1968 (Wet 79 van 1968), nie.”.

2. Regulasie 72 (1) word hierby gewysig deur—

(a) in paragraaf (a) (i) “R43,50” deur “R48,50” te vervang; en

(b) in paragraaf (b) (i) “R47,50” deur “R52,50” te vervang.

3. Regulasie 73 word hierby gewysig deur—

(a) in paragraaf (a) (i) “R522” deur “R582” te ver-vang;

(b) in paragraaf (b) (i) “R570” deur “R630” te ver-vang; en

(c) in paragraaf (c) (i) en (ii) “1,25” deur “1,50” te vervang.

4. Die bepalings in paragrawe 1 (a), 2 en 3 van hierdie Bylae tree in werking op 1 Oktober 1976 en die bepalings van paragraaf 1 (b) word geag in werking te getree het op 1 Julie 1975.

No. R. 1529

27 Augustus 1976

WYSIGING VAN DIE REGULASIES UITGEVAAR-DIG Kragtens DIE KINDERWET, 1960

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), gelees met artikel 21 (1) (c) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), wysig ek, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 524 van 30 Maart 1961, soos gewysig, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

T. N. H. JANSON, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene.

BYLAE

1. Regulasie 37 word hierby gewysig deur—

(a) paragraaf (a) van subregulasie (2) te skrap;

(b) subregulasie (2) (c) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) (c) Maaltye en versnapperinge moet aan ’n kind verskaf word wat met etenstye of teetste teenwoordig is.”.

2. Regulasie 42 word hierby gewysig deur paragraaf (c) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te ver-vang:

“(c) aan ’n vereniging van persone wat ’n kinderbe-waarhuis bestuur, ’n bedrag gelyk aan 75 persent van die werklike huurgeld vir ’n gebou tot ’n maksimum bedrag wat van tyd tot tyd deur die Tesourie goedgekeur word.”.

3. Regulasie 43 word hierby gewysig deur—

(a) subregulasie (2) te skrap;

(b) in subregulasie (3) “(1) en (2)” deur “(1)” te vervang;

(b) the insertion of the following subregulation after subregulation (4):

“(5) If any person received a capitation grant in terms of regulation 62 (1) (a) and also a pension, allowance or clothing grant under the provisions of the War Spe-cial Pensions Act, 1962 (Act 35 of 1962), or the War Pensions Act, 1967 (Act 82 of 1967), immediately before the first day of October 1972, the capitation grant of such a person shall notwithstanding anything to the contrary in any law contained not be affected by the consolidation of the said pension, allowance or clothing grant in terms of section 8 of the Military Pensions Act, 1976 (Act 84 of 1976), and the repeal of section 15 of the Pension Laws Amendment Act, 1968 (Act 79 of 1968).”.

2. Regulation 72 (1) is hereby amended by—

(a) the substitution in paragraph (a) (i) for “R43,50” of “R48,50”; and

(b) the substitution in paragraph (b) (i) for “R47,50” of “R52,50”.

3. Regulation 73 is hereby amended by—

(a) the substitution in paragraph (a) (i) for “R522” of “R582”;

(b) the substitution in paragraph (b) (i) for “R570” of “R630”; and

(c) the substitution in paragraph (c) (i) and (ii) for “1,25” of “1,50”.

4. The provisions of paragraphs 1 (a), 2 and 3 of this Schedule shall come into operation on 1 October 1976 and the provisions of paragraph 1 (b) shall be deemed to have come into operation on 1 July 1975.

No. R. 1529

27 August 1976

AMENDMENT OF THE REGULATIONS MADE UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960

By virtue of the powers vested in me by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), read with section 21 (1) (c) of the Republic of South Africa Con-stitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), I, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions, hereby amend the regulations promulgated by Government Notice R. 524 of 30 March 1961, as amended, as set out in the Schedule hereto.

T. N. H. JANSON, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions.

SCHEDULE

1. Regulation 37 is hereby amended by—

(a) the deletion of paragraph (a) of subregulation (2);

(b) the substitution for subregulation (2) (c) of the following subregulation:

“(2) (c) Meals and refreshments shall be provided to each child who is present during a meal-time or tea-time.”.

2. Regulation 42 is hereby amended by the substitu-tion for paragraph (c) of subregulation (1) of the following paragraph:

“(c) to an association of persons conducting a crèche, an amount equal to 75 per cent of the actual rent of a building to a maximum amount approved by the Treasury from time to time.”.

3. Regulation 43 is hereby amended by—

(a) the deletion of subregulation (2);

(b) the substitution in subsection (3) for “(1) and (2)” of “(1)”.

4. Regulasie 47 word hierby gewysig deur—

- (a) in subregulasie (1) (a) (i) "R64" deur "R72" te vervang;
- (b) in subregulasie (1) (a) (ii) "R16,00" deur "R18,00" te vervang;
- (c) in subregulasie (1) (a) (iii) "R14,00" deur "R16,00" te vervang;
- (d) in subregulasie (1) (b) (ii) "R22,00" deur "R24,00" te vervang;
- (e) in subregulasie (1) (b) (iii) "R20,00" deur "R22,00" te vervang;
- (f) na subregulasie (3) die volgende subregulasie in te voeg:

"(4) Indien iemand onmiddellik voor die eerste dag van Oktober 1972 'n hoofdelike toelae ingevolge regulasie 33 (1) (a) of (b) ontvang en ook 'n pensioen, toelaag of kleretoekenning ingevolge die bepalinge van die Wet op Spesiale Oorlogspensioene, 1962 (Wet 35 van 1962) of die Oorlogspensioenwet, 1967 (Wet 82 van 1967) ontvang het, word die hoofdelike toelae van sodanige persoon ondanks andersluidende wetsbepalings nie geraak deur die konsolidasie van bedoelde pensioen, toelaag of kleretoekenning ingevolge artikel 8 van die Militêre Pensioenwet, 1976 (Wet 84 van 1976) en die herroeping van artikel 15 van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1968 (Wet 79 van 1968) nie."

5. Regulasie 48 (1) word hierby gewysig deur—

- (a) in paragraaf (a) "43,50" deur "48,50" te vervang; en
- (b) in paragraaf (b) "47,50" deur "52,50" te vervang.

6. Regulasie 49 word hierby gewysig deur—

- (a) in paragraaf (a) "522" deur "582" te vervang;
- (b) in paragraaf (b) "570" deur "630" te vervang; en
- (c) in paragraaf (c) (i) en (ii) "1,25" deur "1,50" te vervang.

7. Regulasie 50 word hierby gewysig deur in subregulasie (1) "R0,30" en "R300" deur "R0,36" en "R360" te vervang.

8. Regulasie 51 (1) word hierby gewysig deur—

- (a) in paragraaf (a) (i) "R16,00" deur "R18,00" te vervang;
- (b) in paragraaf (a) (ii) "R14,00" deur "R16,00" te vervang;
- (c) in paragraaf (b) (ii) "R27,00" deur "R29,00" te vervang; en
- (d) in paragraaf (b) (iii) "R25,00" deur "R27,00" te vervang.

9. Die bepalinge van regulasies 4 (a) tot (e), 5, 6 en 8 tree in werking op 1 Oktober 1976, en die bepalinge van regulasies 1, 2, 3, 4 (f) en 7 word geag in werking te getree het op—

- (a) 1 April 1974, in die geval van regulasies 1, 2 en 3;
- (b) 1 April 1976, in die geval van regulasie 7; en
- (c) 1 Julie 1975 in die geval van regulasie 4 (f).

4. Regulation 47 is hereby amended by—

- (a) the substitution in subregulation (1) (a) (i) for "R64" of "R72";
- (b) the substitution in subregulation (1) (a) (ii) for "R16,00" of "R18,00";
- (c) the substitution in subregulation (1) (a) (iii) for "R14,00" of "R16,00";
- (d) the substitution in subregulation (1) (b) (ii) for "R22,00" of "R24,00";
- (e) the substitution in subregulation (1) (b) (iii) for "R20,00" of "R22,00";
- (f) the insertion of the following subregulation after subregulation (3):

"(4) If any person received a capitation grant in terms of regulation 33 (1) (a) or (b) and also a pension, allowance or clothing grant under the provisions of the War Special Pensions Act, 1962 (Act 35 of 1962), or the War Pensions Act, 1967 (Act 82 of 1967) immediately before the first day of October 1972, the capitation grant of such a person shall notwithstanding anything to the contrary in any law contained not be affected by the consolidation of the said pension, allowance or clothing grant in terms of section 8 of the Military Pensions Act, 1976 (Act 84 of 1967) and the repeal of section 15 of the Pension Laws Amendment Act, 1968 (Act 79 of 1968)."

5. Regulation 48 (1) is hereby amended by—

- (a) the substitution in paragraph (a) for "43,50" of "48,50"; and
- (b) the substitution in paragraph (b) for "47,50" of "52,50".

6. Regulation 49 is hereby amended by—

- (a) the substitution in paragraph (a) for "522" of "582";
- (b) the substitution in paragraph (b) for "570" of "630"; and
- (c) the substitution in paragraph (c) (i) and (ii) for "1,25" of "1,50".

7. Regulation 50 is hereby amended by the substitution in subregulation (1) for "R0,30" and "R300" of "R0,36" and "R360".

8. Regulation 51 (1) is hereby amended by—

- (a) the substitution in paragraph (a) (i) for "R16,00" of "R18,00";
- (b) the substitution in paragraph (a) (ii) for "R14,00" of "R16,00";
- (c) the substitution in paragraph (a) (ii) for "R27,00" of "R29,00";
- (d) the substitution in paragraph (b) (iii) for "R25,00" of "R27,00".

9. The provisions of regulation 4 (a) to (e), 5, 6 and 8 shall come into operation on 1 October 1976, and the provisions of regulations 1, 2, 3, 4 (f) and 7 shall be deemed to have come into operation on—

- (a) 1 April 1974 in the case of regulations 1, 2 and 3;
- (b) 1 April 1976 in the case of regulation 7; and
- (c) 1 July 1975 in the case of regulation 4 (f).

die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), wysig ek, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 140 van 1 Februarie 1974, soos gewysig, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

T. N. H. JANSON, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene.

BYLAE

1. Regulasie 10 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"10. Niemand is op 'n maatskaplike pensioen geregtig nie indien hy 'n pensioen ontvang kragtens die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie, 1965 (Ordonnansie 3 van 1965), van Suidwes-Afrika."

2. Regulasie 11 word hierby geskrap.

3. Regulasie 14 word hierby gewysig deur—

(a) in subregulasie (1) (a) die uitdrukking "R768" deur "R864" te vervang;

(b) subregulasie (1) (b) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(b) word 'n maatskaplike pensioen nie aan 'n aansoeker toegeken teen so 'n skaal dat sy jaarlikse inkomste en ander middele tesame met die pensioen die bedrag van R1 368 te bowe gaan nie;"

(c) na subregulasie (3) die volgende subregulasie in te voeg:

"(3A) Indien iemand onmiddellik voor die eerste dag van Oktober 1972 'n maatskaplike pensioen en ook 'n pensioen, toelaag of kleretoekenning ingevolge die bepaling van die Wet op Spesiale Oorlogspensioene, 1962 (Wet 35 van 1962) of die Oorlogspensioenwet, 1967 (Wet 82 van 1967) ontvang het, word die maatskaplike pensioen van sodanige persoon ondanks andersluidende wetsbepalings nie geraak deur die konsolidasie van bedoelde pensioen, toelaag of kleretoekenning ingevolge artikel 8 van die Militêre Pensioenwet, 1976 (Wet 84 van 1976) en die herroeping van artikel 15 van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1968 (Wet 79 van 1968) nie."

4. Die bepaling van paragrawe 1, 2, 3 (a) en (b) tree in werking op 1 Oktober 1976 en die bepaling van paragraaf 3 (c) word geag op 1 Julie 1975 in werking te getree het.

Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), I, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions, do hereby amend the regulations promulgated by Government Notice R. 140 of 1 February 1974, as amended, as set out in the Schedule hereto.

T. N. H. JANSON, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions.

SCHEDULE

1. Regulation 10 is hereby substituted by the following regulation:

"10. No person shall be entitled to a social pension if he is in receipt of a pension under the German War Veterans' Ordinance, 1965 (Ordinance 3 of 1965), of South-West Africa."

2. Regulation 11 is hereby deleted.

3. Regulation 14 is hereby amended by—

(a) the substitution in subregulation (1) (a) for "R768" of "R864";

(b) the substitution for subregulation (1) (b) of the following subregulation:

"(b) no social pension shall be granted to any applicant at such a rate as will make his annual income and other means together with the pension exceed the amount of R1 368 per annum;"

(c) by the insertion of the following subregulation after subregulation (3):

"(3A) If any person received a social pension and also a pension, allowance or clothing grant under the provisions of the War Special Pensions Act, 1962 (Act 35 of 1962), or the War Pensions Act, 1967 (Act 82 of 1967) immediately before the first day of October 1972, the social pension of such a person shall notwithstanding anything to the contrary in any law contained not be affected by the consolidation of the said pension, allowance or clothing grant in terms of section 8 of the Military Pensions Act, 1976 (Act 84 of 1976) and the repeal of section 15 of the Pension Laws Amendment Act, 1968 (Act 79 of 1968)."

4. The provisions of paragraphs 1, 2, 3 (a) and (b) shall come into operation on 1 October 1976 and the provisions of paragraph (3) (c) shall be deemed to have come into operation on 1 July 1975.

AGROANIMALIA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Dierreproduksie en -tegnologie, Diererversorging en -ekologie, Fisiologie, Genetika en Teelt, Suiwelkunde en Voeding. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen 50 sent per eksemplaar of R2 per jaar, posvry (buitelands 60 sent per eksemplaar of R2,40 per jaar).

AGROANIMALIA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11 1958-1968 and deals with Animal Production and Technology, Livestock Management and Ecology, Physiology, Genetics and Breeding, Dairy Science and Nutrition. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at 50 cents per copy or R2 per annum, post free (foreign 60 cents per copy or R2,40 per annum).

Geregistreerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per
VERSEKERDE PAKKETPOS
en
Geld deur middel van 'n POSORDER of
POSWISSEL.

◆
Stuur u pakkette per lugpos
———*dis vinniger!*

◆
RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by
INSURED PARCEL POST
and
Money by means of a POSTAL ORDER or
MONEY ORDER.

◆
Use air mail parcel post
———*It's quicker!*

◆
CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

INHOUD

No	Bladsy No	Staatskoerant No
PROKLAMASIE		
R. 167. Wet 46 van 1968: Instelling van Lebowa-ontwikkelingskorporasie Beperk	1	5263
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Arbeid, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R.1512. Wet op Vakleerlinge, 1944: Meubelnywerheid, Port Elizabeth: Voorgenome wysiging van Leervooraardes	1	5263
R.1513. Wet op Vakleerlinge, 1944: Meubelnywerheid, Transvaal: Wysiging van Leervooraardes	2	5263
R.1514. Wet op Vakleerlinge, 1944: Meubelnywerheid, Natal: Voorgenome wysiging van Leervooraardes	3	5263
R.1515. Wet op Vakleerlinge, 1944: Meubelnywerheid, Kaap: Voorgenome wysiging van Leervooraardes	4	5263
R.1516. Wet op Vakleerlinge, 1944: Komitee vir Spoorwegvakleerlinge: Wysiging van Leervooraardes	5	5263
R.1518. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Afbakingsvasstelling, Teekamer, ens., Witwatersrand	5	5263
R.1519. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Brounywerheid, Westelike Provinsie: Hernuwing van Mediese Hulpfondsooreenkoms	6	5263
R.1520. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Brounywerheid, Oos-Londen: Wysiging van Hoofdooreenkoms	6	5263
R.1521. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Yster, staal, ens.: Hernuwing van Ooreenkoms	7	5263
R.1522. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Yster, staal, ens.: Wysiging van Ooreenkoms vir die Afdeling Radio, ens.	7	5263
R.1531. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Kamstoftekstielywerheid (Kaap): Wysiging van Voorsorgfondsooreenkoms	9	5263
R.1532. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Klerasienywerheid, Oostelike Provinsie: Wysiging van Hoofdooreenkoms	11	5263
R.1533. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Klerasienywerheid, Oostelike Provinsie: Wysiging van Voorsorgfondsooreenkoms	16	5263
R.1544. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Hoedenywerheid, Transvaal: Wysiging van Ooreenkoms	18	5263
R.1545. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Brounywerheid, Kaapstad: Hernuwing van Hoofdooreenkoms	20	5263
R.1546. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Brounywerheid, Kaapstad: Wysiging van Ooreenkoms	20	5263
R.1547. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Padpassasiersvervoerbedryf, Port Elizabeth	24	5263
R.1548. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Padpassasiersvervoerbedryf: Wysiging van Hoofdooreenkoms	25	5263
R.1549. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Passasiersvervoerbedryf: Wysiging van Ambagsmanoooreenkoms	28	5263
R.1550. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Leernywerheid: Wysiging van Siektebystandsfondsooreenkoms	29	5263
R.1551. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Oplospulpywerheid, Umzinto: Hernuwing van Ooreenkoms	30	5263
R.1552. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Oplospulpywerheid, Umzinto: Wysiging van Ooreenkoms	31	5263
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R.1499. Toepassing van Proklamasie R. 192 van 1967 op Oopgestelde Gebied 32, provinsie Natal	33	5263
Doeane en Aksyns, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R.1562. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/421)		5263

CONTENTS

No	Page No	Gazette No
PROCLAMATION		
R. 167. Act 46 of 1968: Establishment of Lebowa Development Corporation Limited	1	5263
GOVERNMENT NOTICES		
Agricultural Economics and Marketing, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R.1553. Act 59 of 1968: Return to be rendered by commercial millers: Revocation	34	5263
R.1554. Act 59 of 1968: Records and returns by millers and traders: Amendment	34	5263
R.1555. Act 59 of 1968: Time and manner of payment of levies on wool: Amendment	41	5263
R.1556. Act 59 of 1968: Imposition of levy and special levy on wool	41	5263
Bantu Administration and Development, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R.1499. Application of Proclamation R. 192 of 1967 to Released Area 32, Province of Natal	33	5263
Customs and Excise, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R.1562. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/421)	—	5263
Labour, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R.1512. Apprenticeship Act, 1944: Furniture Industry, Port Elizabeth: Proposed Amendment of Conditions	1	5263
R.1513. Apprenticeship Act, 1944: Furniture Industry, Transvaal: Proposed amendment of Conditions	2	5263
R.1514. Apprenticeship Act, 1944: Furniture Industry, Natal: Proposed amendment of Conditions	3	5263
R.1515. Apprenticeship Act, 1944: Furniture Industry, Cape: Proposed amendment of Conditions	4	5263
R.1516. Apprenticeship Act, 1944: Railway Apprenticeship Committee: Amendment of Conditions of Apprenticeship	5	5263
R.1518. Industrial Conciliation Act, 1956: Demarcation Determination, Tearoom, etc., Witwatersrand	5	5263
R.1519. Industrial Conciliation Act, 1956: Building Industry, Western Province: Renewal of Medical Fund Agreement	6	5263
R.1520. Industrial Conciliation Act, 1956: Building Industry, East London: Amendment of Main Agreement	6	5263
R.1521. Industrial Conciliation Act, 1956: Iron, Steel, etc.: Renewal of Agreement	7	5263
R.1522. Industrial Conciliation Act, 1956: Iron, Steel, etc.: Amendment of Agreement for the Radio, etc.	7	5263
R.1531. Industrial Conciliation Act, 1956: Worsted Textile Manufacturing Industry (Cape): Amendment of Provident Fund Agreement	9	5263
R.1532. Industrial Conciliation Act, 1956: Clothing Industry, Eastern Province: Amendment of Main Agreement	11	5263
R.1533. Industrial Conciliation Act, 1956: Clothing Industry, Eastern Province: Amendment of Provident Fund Agreement	16	5263
R.1544. Industrial Conciliation Act, 1956: Millinery Industry, Transvaal: Amendment of Agreement	18	5263
R.1545. Industrial Conciliation Act, 1956: Brewing Industry, Cape Town: Renewal of Agreement	20	5263
R.1546. Industrial Conciliation Act, 1956: Brewing Industry, Cape Town: Amendment of Agreement	20	5263
R.1547. Industrial Conciliation Act, 1956: Road Passenger Transportation Trade, Port Elizabeth	24	5263
R.1548. Industrial Conciliation Act, 1956: Road Passenger Transportation Trade: Amendment of Main Agreement	25	5263

**Landbou-ekonomie en -bemaking, Departement van
Goewermentenskennisgewings**

R.1553. Wet 59 van 1968: Opgawe wat deur kommersiële meulenaars verstrek moet word: Herroeping ...	34	5263
R.1554. Wet 59 van 1968: Rekords en opgawes deur meulenaars en handelaars: Wysiging ...	34	5263
R.1555. Wet 59 van 1968: Tyd en wyse van betaling van heffings op wol: Wysiging ...	41	5263
R.1556. Wet 59 van 1968: Oplegging van heffing en spesiale heffing op wol ...	41	5263

**Nasionale Opvoeding, Departement van
Goewermentenskennisgewings**

R.1541. Wet 61 van 1955: Gemeenskaplike Statuut van die Universiteite: Wysiging ...	42	5263
R.1542. Wet 61 van 1955: Regulasies van die Universiteit van Stellenbosch ...	42	5263

**Statistiek, Departement van
Goewermentenskennisgewing**

R.1508. Wet 66 van 1976: Versameling van kort-termyn statistieke van die groot- en klein-handel ...	44	5263
---	----	------

**Volkswelsyn en Pensioene, Departement van
Goewermentenskennisgewings**

R.1526. Wet 57 van 1973: Wysiging van regulasies kragtens die Regeringsdienspensioenwet ...	63	5263
R.1527. Wet 25 van 1969: Regulasies kragtens die Duitse Oudstryderspensioenordonnansie ...	65	5263
R.1528. Wet 25 van 1969: Wysiging van die regulasies uitgevaardig kragtens die Kinderordonnansie ...	66	5263
R.1529. Wet 33 van 1960: Wysiging van die regulasies uitgevaardig kragtens die Kinderwet ...	67	5263
R.1530. Wet 37 van 1973: Wysiging van die regulasies kragtens die Wet op Maatskaplike Pensioene ...	68	5263

Labour, Department of (continued)**Government Notices (continued)**

R.1549. Industrial Conciliation Act, 1956: Amendment of Artisans' Agreement ...	28	5263
R.1550. Industrial Conciliation Act, 1956: Leather Industry: Amendment of Sick Benefit Fund Agreement ...	29	5263
R.1551. Industrial Conciliation Act, 1956: Dissolving Pulp Manufacturing Industry, Umzinto: Renewal of Agreement ...	30	5263
R.1552. Industrial Conciliation Act, 1956: Dissolving Pulp Manufacturing Industry: Amendment of Agreement ...	31	5263

National Education, Department of**Government Notices**

R.1541. Act 61 of 1955: Joint Statute of the Universities: Amendment ...	42	5263
R.1542. Act 61 of 1955: Regulations of the University of Stellenbosch ...	42	5263

Statistic, Department of**Government Notice**

R.1508. Act 66 of 1976: Collection of short-term statistics of wholesale and retail trade ...	44	5263
---	----	------

Social Welfare and Pensions, Department of**Government Notices**

R.1526. Act 57 of 1973: Amendment of regulations under the Government Service Pension Act ...	23	5263
R.1527. Act 25 of 1969: Regulations under the German War Veterans' Pension Ordinance ...	65	5263
R.1528. Act 25 of 1969: Amendment of the regulations made under the Children's Ordinance ...	66	5263
R.1529. Act 33 of 1969: Amendment of the regulations made under the Children's Act ...	67	5263
R.1530. Act 37 of 1973: Amendment of regulations under the Social Pensions Act ...	68	5263